

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第1/3页

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[Pg 385]
[页 -]

[第385页]

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpeni] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

[ˈnʌmbər] - .
Number 49 .
数字 - .

第49号。

[ˈsætərdeɪ] , [dʒuːn][faɪv] , - .
SATURDAY , JUNE 5 , 1841 .
周六 , 六月 5 , - .

1841年6月5日，星期六。

[ˈvɔːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[vɪkˈtɔːriə] [ˈkæs(ə)l] , [kɪˈlɪni] , [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] .
VICTORIA CASTLE , KILLINEY , COUNTY OF DUBLIN .
维多利亚 城堡 , 基利尼 , 县 的 都柏林 .

维多利亚城堡，基利尼，都柏林郡。

[ˈaʊər; ɑːr][ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈriːdʒɜːz] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [brɪˈsaɪdʒ] ,
Our metropolitan readers , at least , and many others besides ,
我们的 大都会 读者 , 在 至少 , 和 许多 其他的 除了 ,
至少我们的都市读者，以及其他许多读者，

[ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][bʌt; bət][nɑːt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][biː; bi][ˈriələɪzd] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt]
are aware of the magnificent but not easily to be realised project
是 意识到的 的 这 壮丽 但 不是 容易地 到 是 意识到 项目
, [ˈriːs(ə)ntli] [prəˈpaʊndɪd] ,
, **recently propounded** ,
, 最近 提出的 ,

他们都知道最近提出的这个宏伟但不易实现的项目，

[ʌv; əv] [ɪˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] - [ɔːr] [kɪˈlɪni] [hɪl] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃuːeɪʃ(ə)n]
of erecting a town on the east side of Malpas's or Killiney Hill — a situation
的 竖立 一个 镇 在 这 东方 边 的 - 或者 基利尼 爬坡道 — 一个 情况
[ˈsɜːrt(ə)nli][ʌv; əv] [ʌnˈraɪvɪd] [ˈbjuːti] [ænd; ænd] [ˈgrændʒər] .
certainly of unrivalled beauty and grandeur .
当然 的 无与伦比 美丽 和 宏伟 .

在马尔帕斯山或基利尼山的东侧建造一座城镇——这无疑是一个风景绝美、气势恢宏的地方。

[plænz] , [moʊst][ˌsætɪsˈfæktəri] ,
Plans , most satisfactory ,
计划 , 最多 令人满意的 ,

计划非常令人满意。

[ænd; ənd] [vju:z] [prə'spektɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [jet] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt]
and views prospective as well as perspective of this as yet non - existent
和 浏览 预期 作为 出色地 作为 看法 的 这 作为 然而 非 - 存在的
['braɪtn] [ɔ:r] ['klɪftən] ,
Brighton or Clifton ,
布莱顿 或者 克利夫顿 ,

并展望了这座尚未存在的布莱顿或克利夫顿的未来前景和视角。

[hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
have been laid before the public ,
有 到过 铺设 前 这 民众 ,

已向公众公布，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ'ti:] [ə; eɪ]
with a view to obtain the necessary ways and means to give it a
和 一个 看法 到 获得 这 必要的 方式 和 方法 到 给 它 一个
[mɔ:r] [səb'stæn(ə)] [ri'æləti] ;
more substantial reality ;
更多的 重大的 现实 ;

为了获得必要的途径和手段，使其更加切实可行；

[bʌt; bət][ə'læs] !
but alas !
但 唉 !

但是，唉！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃz] !
for the uncertainty of human wishes !
为了 这 不确定 的 人类 愿望 !

因为人类的愿望总是变幻莫测！

[ˈkwi:nztəʊn] , [dɪ'spɑ:t] [ðə; ði][,pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['sɑ:vɪn] , [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] , [fɔ:r; fər]
Queenstown, despite the popularity of our sovereign, is not likely, for
皇后镇 , 尽管 这 人气 的 我们的 主权 , 是 不是 可能 , 为了
[sʌm; səm][taɪm][æt; ət] [li:st] ,
some time at least ,
一些 时间 在 至少 ,

尽管我们的君主很受欢迎，但皇后镇至少在一段时间内不太可能开放。

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['raɪv(ə)lɪ] , [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ɪts][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [saɪt] ,
to present a rivalry, in any thing but its romantic and commanding site ,
到 展示 一个 对抗 , 在 任何 事物 但 它是 浪漫的 和 指挥 地点 ,
[tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] , ['bʌslɪŋ] ,
to the busy, bustling ,
到 这 忙碌的 , 繁华 ,

除了浪漫而引人注目的地点之外，在任何方面，向熙熙攘攘的人群展现一种竞争关系，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [sɪ'metrɪkli] [bɪlt] [taʊn] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektɪd] [ɪn] [ɑ:nər] [ʌv; əv]
and not very symmetrically built town which has been erected in honour of
和 不是 非常 对称地 建造 镇 哪个 有 到过 竖立 在 荣誉 的
[hɜ:r; hər] [ɔ:gəst] ['eldɪst] ['ʌŋk(ə)] .
Her august eldest uncle .
她 八月 长子 叔叔 .

这座城镇建筑风格并不十分对称，是为了纪念她德高望重的长叔而建。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['kɪŋz,taʊn] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'dʒɔɪs] ;
The good people of Kingstown may therefore rejoice ;
这 好的 人们 的 金斯敦 可能 所以 麾 ;

因此，金斯敦的善良人民可以欢欣鼓舞了；

[ðer; ðər][ˈglɔːri] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [iˈklipt] ;
their glory will not for some time at least be eclipsed ;
他们的 荣耀 将要 不是 为了 一些 时间 在 至少 是 日食 ;

至少在一段时间内，他们的荣耀不会被掩盖；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][roʊˈmæntɪk] [ˈsiːnəri] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈmʌni] — [ðer]
and the lovers of natural romantic scenery who have not money — they
和 这 恋人 的 自然的 浪漫的 风景 WHO 有 不是 钱 — 他们
[ˈseldəm][hæv; həv] — [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ɪn] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
seldom have — to employ in promising speculations ,
很少 有 — 到 采用 在 有前途 猜测 ,

以及那些热爱自然浪漫风景却又没有钱——他们很少有钱——去进行前景光明的投机活动的人，

[meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][rɪˈdʒɔɪs] ,
may also rejoice ,
可能 还 麾 ,

也可以欢欣鼓舞，

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][ænd; ʌnd] [prɪˈsɪpɪtəs] [klɪfs] [ʌv; əv] [krɪˈliːni] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [fɔːr; fər]
for the wild and precipitous cliffs of Killiney are likely to retain for
为了 这 荒野 和 陡峭 悬崖 的 基利尼 是 可能 到 保持 为了
[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [lɔːŋɡər][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊˈmæntɪk] [ˈbjuːti] ;
some years longer a portion of their romantic beauty ;
一些 年 更长 一个 部分 的 他们的 浪漫的 美丽 ;

基利尼荒野陡峭的悬崖很可能在未来几年内继续保留其浪漫之美的一部分；

[ðə; ði][ˈrɑːks] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈeɪpt] [ˈɪntuː] [wel] - [drest] [fɔːrmz][ʌv; əv][prɪm][dʒenˈtɪləti] ;
the rocks will not be shaped into well - dressed forms of prim gentility ;
这 岩石 将要 不是 是 形状 进入 出色地 - 穿着 表格 的 原始 绅士风度 ;

这些岩石不会被雕琢成衣着考究、温文尔雅的形象；

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈheðər] [ænd; ʌnd] [ˈblɑːsəmi] [fɜːrz] , “ [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [geɪ] , “ [meɪ] [ɡɪv] [ˈneɪtʃəz]
the purple heather and blossomy furze , “ unprofitable gay , “ may give nature's
这 紫色的 希瑟 和 盛开的 金雀花 , “ 无利可图 同性恋 , “ 可能 给 自然的
[ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ,
brilliant colouring to the scenery ,
杰出的 染色 到 这 风景 ,

紫色的石楠花和盛开的金雀花，这些“无利可图的快乐”，或许能为风景增添大自然绚丽的色彩。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][waɪld] [siː] - [bɜːrdz] [meɪ] [spɔːrt] [əˈraʊnd] :
and the wild sea - birds may sport around :
和 这 荒野 海 - 鸟类 可能 运动 大约 :

野生海鸟可能会在周围嬉戏：

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][nɑːt] [əˈraɪvd] [wen] [ðer] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːr] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
the time has not arrived when they will be destroyed or banished from their
这 时间 有 不是 到达的 什么时候 他们 将要 是 损毁 或者 被放逐 从 他们的
[ˈeɪnfənt] [hɔːnt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkraʊtʃmənt] [ʌv; əv][mæn] .
ancient haunt by the encroachment of man .
古老的 出没 经过 这 侵犯 的 男人 .

人类的侵略还不足以将它们从古老的栖息地摧毁或驱逐出去。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] ;
But however this may be , the first stone of the new town has been laid ;
但 然而 这 可能 是 , 这 第一的 石头 的 这 新的 镇 有 到过 铺设 ;

但无论如何，新城的第一块基石已经奠基；

[neɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] — [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] “ [vɪk'tɔːrɪə][ˈkæs(ə)] ” — [hæz; həz]
the first building — no less a building than “ Victoria Castle ” — has
不 , 这 第一的 建筑 — 不 较少的 一个 建筑 比 “ 维多利亚 城堡 ” — 有
[bɪn] ['æktʃuəli] ['iːrektɪd] ;
been actually erected ;
到过 实际上 竖立 ;

不, 第一座建筑——正是“维多利亚城堡”——已经实际建成;

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːrɪəl] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ˈprɑːdʒekts, prɑː'dʒekts][ʌv; əv] [ðɪs]
and , as a memorial of one of the gigantic projects of this
和 , 作为 一个 纪念馆 的 一 的 这 巨大 项目 的 这
[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
speculating nineteenth century of ours ,
推测 第十九 世纪 的 我们的 ,
作为对我们这个充满投机的十九世纪的一项宏伟工程的纪念,

[wiː; wi][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][juː 'es][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪts] [fer] [prə'pɔːʃəns] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
we have felt it incumbent on us to give its fair proportions a place in
我们 有 毛毡 它 现任 在 我们 到 给 它是公平的 比例 一个 地方 在
[ˈaʊə; ɑːr] [ɪ'mɔːrt(ə)] [ænd; ʌnd][juːnɪ'vɜːrsəli] [riːd] ['mɪsələni] ,
our immortal and universally read miscellany ,
我们的 不朽 和 普遍地 读 杂项 ,
我们感到有义务将它的精彩篇章收录到我们这部不朽的、广为流传的文集中。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hænd] [daʊn] [ɪts] ['prɪstiːn] [fɔːrm][tuː; tə][pɑː'sterəti][ɪn][ˈeɪdʒɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][[æɪ; ʃəl]
in order to hand down its pristine form to posterity in ages when it shall
在 命令 到 手 向下 它是 纯净无瑕 形式 到 后人 在 年龄 什么时候 它 将
[hæv; həv] [bɪn] [[feɪpt] [baɪ][taɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [æn'tiːk] ['ruːɪn] .
have been shaped by time into a genuine antique ruin .
有 到过 形状 经过 时间 进入 一个 真的 古董 废墟 .
为了将它最初的形态传承给后世, 即使它已被时间塑造成真正的古代遗迹。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] [ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][vɪk'tɔːrɪə][ˈkæs(ə)] , [ˈaʊə; ɑːr]
Of the architectural style and general appearance of Victoria Castle , our
的 这 建筑 风格 和 一般的 外貌 的 维多利亚 城堡 , 我们的
[ɪn'ɡreɪvɪŋ] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'diːə] .
engraving gives a good idea .
雕刻 给予 一个 好的 主意 .
我们的版画很好地展现了维多利亚城堡的建筑风格和整体外观。

[laɪk] [moʊst][ˈmɑːdərn] [wʊd] - [biː; bi] ['kɑːslz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˈtaʊərz] [ænd; ʌnd] ['krenələɪtɪd]
Like most modern would - be castles , it has towers and crenellated
喜欢 最多 现代的 会 - 是 城堡 , 它 有 塔楼 和 锯齿状的
[ˈbætlmənts] [ænd; ʌnd][ˌɑːrdʒ] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
battlements and large windows in abundance ,
城垛 和 大的 视窗 在 丰富 ,
像大多数现代的仿城堡一样, 它有塔楼、垛口和大量的窗户。

[ænd; ʌnd][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][ˈriːəl][oʊld][ˈkæs(ə)] [æz; əz] [sʌtʃ] ['strʌktʃər]
and is upon the whole as unlike a real old castle as such structures
和 是 之上 这 所有的 作为 与此不同 一个 真实的 老的 城堡 作为 这样的 结构
[ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ɑːr; ər] .
usually are :
通常 是 :
总体而言, 它与真正的古老城堡截然不同, 因为这类建筑通常都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ʌnd][ɪm'pəʊzɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ʌnd] ,
It is , however , a picturesque and imposing structure of its kind , and ,
它 是 , 然而 , 一个 如画 和 气势磅礴 结构 的 它是 种类 , 和 ,
然而, 它是一座风景如画、气势恢宏的同类建筑, 而且,

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ɪts]['fjuːtʃər]['ɔkju:pənts] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
what is of more consequence to its future occupants , a cheerful and
什么 是 的 更多的 结果 到 它是 未来 居住者 , 一个 快乐 和
[kə'moʊdiəs] [ˌhæbrɪ'teɪn] ,
commodious habitation ,
宽敞的 居住地 ,

对于未来的居住者来说, 更重要的是一个舒适宽敞的住所。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst]['dʒenjuɪn] ['kɑːslz] ,
which is more than can be said of most genuine castles ,
哪个 是 更多的 比 能 是 说 的 最多 真的 城堡 ,
[dʒɪnʊɪn] [ˌkæstl̩z] ,
这比大多数真正的城堡都要好得多。

[ɔːr][ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] ['klæsɪk(ə)l] [ˌɪmi'teɪjənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
or of many more classical imitations of them ; and its situation ,
或者 的 许多 更多的 古典 仿制品 的 他们 ; 和 它是 情况 ,
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ˌdʒenjuɪn] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
或者说, 是许多更古典的模仿之作; 以及它的位置,

[ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [kɪ'lɪni] [hɪl] ,
on a terrace on the south side of Killiney Hill ,
在 一个 阳台 在 这 南 边 的 基利尼 爬坡道 ,
[kɪ'lɪni] [hɪl] [ˌkɪlɪni] [hɪl] ,
在基利尼山南侧的露台上,

[ɪz][wʌn][æz; əz] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
is one as commanding and beautiful as could possibly be imagined .
是 一 作为 指挥 和 美丽的 作为 可以 可能 是 想象 .
[ˌɪmɪ'dʒɪnd] [ˌpɑːsəbli] [kəd; kʊd] [æz; əz] [ˌbjuːtɪf(ə)l] [kə'mændɪŋ] [wʌn] [ɪz]
它雄伟壮丽, 美得令人难以置信。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər][kæn; kən] [ɪn'diːd] [sə'rpeɪs] [ðə; ði] ['bjuːti] , [və'raɪəti] ,
Nothing in nature can indeed surpass the beauty , variety ,
没有什么 在 自然 能 的确 超过 这 美丽 , 种类 ,
[və'raɪəti] [ˌbjuːti] [ðə; ði] [sə'rpeɪs] [ɪn'diːd] [kæn; kən] [neɪtʃər] [nʌθɪŋ] ,
自然界中确实没有任何事物能够超越它的美丽和多样性。

[ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ɔːr][ɪts]
and extent of the prospects which may be enjoyed from this spot or its
和 程度 的 这 前景 哪个 可能 是 享受 从 这 点 或者它是
[ɪ'mɪːdiət] [və'sɪnəti] ,
immediate vicinity ,
即时 附近 ,
[və'sɪnəti] [ɪ'mɪːdiət] [spɑːt][ɔːr][ɪts] [frʌm; frəm] [ɪn'dʒɔɪd] [meɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] [prɑːspekts] [ænd; ənd]
以及从该地点或其附近区域可以欣赏到的美景范围。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [fɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər]
and we might fill a whole number of our Journal in describing their
和 我们 可能 充满 一个 所有的 数字 的 我们的 杂志 在 描述 他们的
[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [dʒɜːrn(ə)l] [aʊər; ɑːr] [ʌv; əv] [nʌmbər] [hoʊl] [eɪ; eɪ] [fɪl] [maɪt] [wiː; wi]
[ˌprɪnsəp(ə)l] [ˌfɪtʃər] .
principal features .
主要的 特征 .
[ˌfɪtʃər] [ˌprɪnsəp(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [dʒɜːrn(ə)l] [aʊər; ɑːr] [ʌv; əv] [nʌmbər] [hoʊl] [eɪ; eɪ] [fɪl] [maɪt] [wiː; wi]
我们可能需要用整整几期期刊篇幅来描述它们的主要特点。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] ,
To most of our readers , however , they must be already familiar ,
到 最多 的 我们的 读者 , 然而 , 他们 必须 是 已经 熟悉的 ,
[fə'mɪliər] [ɔːl'redi] [biː; bi] [mʌst; məst] [ðeɪ] [haʊ'evər] [riːdɜːz] [aʊər; ɑːr] [moʊst] [tuː; tə]
然而, 对于我们的大多数读者来说, 这些内容想必已经很熟悉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɔːt][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv][end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
and to those who have not had the pleasure of enjoying a sight of
和 到 那些 WHO 有 不是 有 这 乐趣 的 享受 一个 视线 的
[end'ʒɔɪɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [pleɪzər] [ðə; ði] [hæd; həd] [nɔːt] [həv; həv] [huː] [ðoʊz] [tuː; tə]
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [end'ʒɔɪɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [pleɪzər] [ðə; ði] [hæd; həd] [nɔːt] [həv; həv] [huː] [ðoʊz] [tuː; tə]
而对于那些尚未有幸欣赏过它们的人来说,

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt]
it will convey a sufficient general idea of what
它 将要 传达 一个 充足的 一般的 主意 的 什么

它将传达一个足够全面的概念，即什么

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 386**]
[页 -]

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪ'lɪni] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt]
they must be , to acquaint them that Killiney Hill from the same point
他们 必须 是 , 到 熟人 他们 那 基利尼 爬坡道 从 这 相同的 观点
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

他们必须这样做，以便让他们知道从同一地点可以俯瞰基利尼山。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] , [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] [beɪ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [ðə; ði] ['sɪti] ,
towards the west , views of the far - famed Bay of Dublin , the city ,
向 这 西方 , 浏览 的 这 远的 - 著名的 湾 的 都柏林 , 这 城市 ,
向西望去，可以看到远近闻名的都柏林湾和这座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['vɪlə] - ['stʌdɪd] [pleɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd]
and the richly - cultivated and villa - studded plains by which it is surrounded
和 这 丰富 - 栽培 和 别墅 - 带钉的 平原 经过 哪个 它 是 包围
, [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
, **towards the north** ,
, 向 这 北 ,

以及它北部周围耕地肥沃、别墅林立的平原，

[ðə; ði][bəʊld] , ['rʌɡɪd] ['prɑ:məntɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] ['dɔ:lki:] , ['aɪrələndz]
the bold , rugged promontory of Howth , with the islands of Dalkey , Ireland's
这 大胆的 , 崎岖 海角 的 霍斯 , 和 这 岛屿 的 达尔基 , 爱尔兰的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

雄伟崎岖的霍斯海岬，以及被称为“爱尔兰之眼”的达尔基群岛，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:kt] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒɪz][ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] [loʊθ] [ɪn][ðə; ði]
Lambay , and the peaked mountain - ranges of Down and Lowth in the
- , 和 这 巅峰 山 - 范围 的 向下 和 低 在 这
[ɪk'stri:m] ['dɪstəns] ;
extreme distance ;
极端 距离 ;

兰贝岛，以及远处唐恩山和洛斯山的山峰；

[ænd; ənd] ['læstli] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [beɪ]
and lastly , towards the east and south , the sea , and the lovely Bay
和 最后 , 向 这 东方 和 南 , 这 海 , 和 这 迷人的 湾
[ʌv; əv] [kɪ'lɪni] ,
of Killiney ,
的 基利尼 ,

最后，向东向南望去，便是大海和美丽的基利尼湾。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [strænd] , [kɜ:rvd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]
with its shining yellow strand , curved into the form of a spacious and
和 它是 灼灼 黄色的 链 , 弯曲 进入 这 形式 的 一个 宽敞 和
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['æmfɪθi:ətər] ,
magnificent amphitheatre ,
壮丽 圆形剧场 ,

它闪耀着黄色的光芒，弯曲成一个宽敞而宏伟的圆形剧场的形状，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn] [si:ts] [ə'baʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ə'send] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['wɒdɪd] [hɪlz] ,
from which , as in seats above each other , ascend the richly - wooded hills ,
从 哪个 , 作为 在 座位 多于 每个 其他 , 上升 这 丰富 - 树木繁茂的 丘陵 ,
从那里, 如同层层叠叠的座位, 可以攀登到树木繁茂的山丘上。

[bækɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv][dʌblɪn] [ænd; ənd] ['wɪkləʊ] ,
backed by the mountains of Dublin and Wicklow ,
支持的 经过 这 山脉 的 都柏林 和 威克洛 ,
背靠都柏林和威克洛的群山,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [və'reɪəti][ʌv; əv][fɔ:rmz][ænd; ənd]['fɪtʃ(ə)l][t'eɪndʒɪz][ʌv; əv] ['kʌlər] .
with all their exquisite variety of forms and fitful changes of colour .
和 全部 他们的 精美的 种类 的 表格 和 断断续续 变化 的 颜色 .
它们形态各异, 色彩变幻莫测。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] ['tru:li][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
In short , it may truly be said of this delightful situation ,
在 短的 , 它 可能 真的 是 说 的 这 愉快 情况 ,
总之, 对于这种令人愉悦的局面, 我们可以这样说:

[ðæt] [ðəʊ] ['ʌðər] [ləu'kælətɪz] [meɪ] [pə'zes] [sʌm; səm][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['si:nəri] [ʌv; əv]
that though other localities may possess some individual character of scenery of
那 尽管 其他 地方 可能 具有 一些 个人 特点 的 风景 的
[greɪtər] ['bjʊ:ti] [ɔ:r][grændʒər] ,
greater beauty or grandeur ,
更大的 美丽 或者 宏伟 ,
虽然其他地方可能拥有更美丽或更壮观的独特风景,

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ɪf] ['eni][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪm'paɪər][ðæt] [kʊd; kəd] ['ferli] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
there are few if any in the British empire that could fairly be compared with
那里 是 很少 如果 任何 在 这 英国 帝国 那 可以 相当 是 比较的 和
[aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪts][və'reɪəti][ænd; ənd][dʒen(ə)rəl] [ɪntrəst] .
it for its variety and general interest .
它 为了 它是 种类 和 一般的 兴趣 .
大英帝国境内几乎没有哪个地方能像它一样, 兼具如此丰富的多样性和广泛的吸引力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪntrəst] [ʌv; əv] [kɪ'lɪni] [tu:; tə][ðə; ði][næt(ə)rəlist] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪ'ɑ:lədʒɪst]
Of the great interest of Killiney to the naturalist , and the geologist
的 这 伟大的 兴趣 的 基利尼 到 这 博物学家 , 和 这 地质学家
[mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] ,
more particularly ,
更多的 特别 ,
基利尼对博物学家, 尤其是地质学家来说, 具有极大的吸引力。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɡɪv] [aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [sʌm; səm][nəʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
we have already endeavoured to give our readers some notion in a
我们 有 已经 努力 到 给 我们的 读者 一些 概念 在 一个
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
我们已尝试在一篇论文中向读者阐述一些概念,

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt]
in a recent number , from the pen of our able and accomplished
在 一个 最近的 数字 , 从 这 笔 的 我们的 有能力的 和 完成
[frend] ['draɪv, 'dɑ:ktə] ['ju:lər] ;
friend Dr Schouler ;
朋友 博士 Schouler ;
最近, 我们才华横溢、成就斐然的朋友舒勒博士撰写了一篇文章;

[ænd; ənd] [kɪ'liːni] [ɪz] ['skɜːsli] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][mæn]
and Killiney is scarcely less interesting to the antiquary than to the man
和 基利尼 是 几乎 较少的 有趣的 到 这 古董商 比 到 这 男人
[ʌv; əv] ['saɪəns] .
of science .
的 科学 .

对于古物研究者来说，基利尼的吸引力丝毫不亚于对于科学家的吸引力。

[ðoo] [tɪl] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['pɪriəd] [ɪts] [naʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['θɪkli] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪlz] [ænd; ənd]
Though till a recent period its now cultivated and thickly inhabited hills and
尽管 直到 一个 最近的 时期 它是 现在 栽培 和 浓密 有人居住的 丘陵 和
[ʃɔːz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [stet] [wɪt]
shores presented the virgin appearance of a country nearly in the state which
海岸 呈现 这 处女 外貌 的 一个 国家 几乎 在 这 状态 哪个
['nɜːtʃər] [left] [aɪ 'tiː] ,
nature left it ,
自然 左边 它 ,

虽然直到最近一段时间，它现在耕种完毕、人口稠密的山丘和海岸还呈现出原始的自然风貌，几乎保持着大自然赋予它的状态；

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['mɒnjumənts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ['skætərd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['klɪrli] [ɪ'vɪnst] [ðæt]
the numerous monuments of antiquity scattered about them clearly evinced that
这 很多的 纪念碑 的 古代 疏散 关于 他们 清楚地 表现出 那
[mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər] [ɪf] [nɑːt][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [taɪmz]
man had been a wanderer if not an inhabitant here in the most remote times
男人 有 到过 一个 流浪者 如果 不是 一个 居民 这里 在 这 最多 偏僻的 时代
.
:
.

散落在周围的众多古代遗迹清楚地表明，即使在远古时期，人类也曾是这里的游牧者，甚至可能是居民。

['nuːmərəs] [kən'teɪnɪŋ] ['hjuːmən] ['skelɪtnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊd]
Numerous kistvaens containing human skeletons have been found between the road
很多的 基斯特瓦恩斯 包含 人类 骷髅 有 到过 成立 之间 这 路
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
and the sea ,
和 这 海 ,

在公路和大海之间发现了许多装有人类骨骼的石棺。

[ʌn'daʊtɪdli] [ʌv; əv]['peɪɡən] [taɪmz] ;
undoubtedly of pagan times ;
无疑 的 异教徒 时代 ;

无疑是异教时代的产物；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɑːr'selvz] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [deɪz] [sɪks] ['veri] [lɑːrdʒ] [zːnz] [ʌv; əv]
and we have ourselves seen in our young days six very large urns of
和 我们 有 我们自己 已见 在 我们的 年轻的 天 六 非常 大的 骨灰瓮 的
[beɪkt] [kleɪ] ,
baked clay ,
烘焙 黏土 ,

我们年轻的时候也亲眼见过六个非常大的陶土烧制瓮，

[kən'teɪnɪŋ] [bəːnd] [boʊnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
containing burned bones , which were discovered in sinking the foundations for a
包含 烧伤 骨头 , 哪个 是 发现 在 下沉 这 基础 为了 一个
['kɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

里面装有烧焦的骨头，是在挖掘小屋地基时发现的。

[nɪr] [ðə; ði][roʊd] [brɪtwi:n][ðə; ði] [kɪ'lɪni] [ænd; ənd] - [hɪlz] .
near the road between the Killiney and Rochestown hills .
靠近 这 路 之间 这 基利尼 和 - 丘陵 .

在基利尼山和罗切斯敦山之间的公路附近。

[wi;; wi][hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ] [si:n] ['sevrəl] [sə'pʌlkrəl] [stoʊn] ['sɜ:rkl] , [naʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'meɪnɪŋ] ;
We have also seen several sepulchral stone circles , now no longer remaining ;
我们 有 还 已见 一些 墓穴 石头 界 , 现在 不 更长 其余的 ;
我们还见过几处墓葬石圈，但现在已经不复存在了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [jet] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] , [ə; eɪ][faɪn] - ,
and there is yet to be seen of the same period , a fine cromleac ,
和 那里 是 然而 到 是 已见 的 这 相同的 时期 , 一个 美好的 - ,
而且，至今尚未见到同一时期的一件精美的克罗姆莱克（cromleac）作品。

['sɪtʃuəɪtɪd] [nɪr] - , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪɡən]
situated near Shanganagh , and that most remarkable and interesting pagan
位于 靠近 - , 和 那 最多 卓越 和 有趣的 异教徒
[ˈtemp(ə)] , [nɪr] [ðə; ði][mɑ:r'teloʊ] ['təʊər] ,
temple , near the Martello tower ,
寺庙 , 靠近 这 马泰洛 塔 ,
位于尚加纳附近，以及马泰罗塔附近那座非凡而有趣的异教神庙附近，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʒʌdʒmənt] [tʃer] ,
with its judgment chair ,
和 它是 判断 椅子 ,
及其审判席，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] ['skʌlptʃərd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz]
and the figures of the sun and moon sculptured on one of the stones
和 这 数据 的 这 太阳 和 月亮 雕塑 在 一 的 这 石头
[wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪn'kloʊʒər] .
within its enclosure .
之内 它是 外壳 .
围墙内的一块石头上雕刻着太阳和月亮的图案。

[nɔ:r][ɪz] [kɪ'lɪni] [wɪ'ðəʊt] [ɪts][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['paɪəti][ʌv; əv][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [deɪt] [æz; əz] ['eni]
Nor is Killiney without its monument of Christian piety of as early date as any
也不 是 基利尼 没有 它是 纪念碑 的 基督教 虔诚 的 作为 早期的 日期 作为 任何
[tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
to be found in Ireland .
到 是 成立 在 爱尔兰 .
基利尼也没有基督教虔诚的纪念碑，其历史之久远，在爱尔兰也堪称首屈一指。

[ɪn][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['aɪvɪd]['ru:ɪn][ʌv; əv][ɪts] ['pæɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,
In the beautiful ivied ruin of its parish church ,
在 这 美丽的 常春藤 废墟 的 它是 教区 教会 ,
在它那座爬满常春藤的美丽教区教堂遗址中，

[ðə; ði] ['æntɪkwəri] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪɡ'zæmpəlz]
the antiquary may enjoy a sight of one of the most characteristic examples
这 古董商 可能 享受 一个 视线 的 一 的 这 最多 特征 示例
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [i'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðer; ðər][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu;; tə]
of the temples erected by the Irish immediately after their conversion to
的 这 寺庙 竖立 经过 这 爱尔兰 立即地 后 他们的 转换 到
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,
古董爱好者可以欣赏到爱尔兰人在皈依基督教后立即建造的最具代表性的神庙之一。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
and make himself intimate with a style of architecture not now to be
和 制作 他自己 亲密的 和 一个 风格 的 建筑学 不是 现在 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
found in other portions of the British empire .
成立 在 其他 部分 的 这 英国 帝国 .
并使自己熟悉了如今在大英帝国其他地区已难觅踪迹的建筑风格。

[piː] .
P .
P .
P.

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] - , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ɡoʊt] ,
THE CASTLE OF AUGHENTAIN , OR A LEGEND OF THE BROWN GOAT ,
这 城堡 的 - , 或者 一个 传奇 的 这 棕色的 山羊 ,
奥根坦城堡，或棕山羊的传说
[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][tɑːm] - , [ðə; ði] - .
A TALE OF TOM GRASSIEY , THE SHANAHUS .
一个 故事 的 汤姆 - , 这 - .
汤姆·格拉西和沙纳胡斯的故事。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈkɑːrltən] .
BY WILLIAM CARLETON .
经过 威廉 卡尔顿 .
作者：威廉·卡尔顿。

[wen] [tɑːm][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] ,
When Tom had expressed an intention of relating an old story ,
什么时候 汤姆 有 表达 一个 意图 的 相关 一个 老的 故事 ,
当汤姆表示打算讲述一个旧故事时，
[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈɡrædʒuəli] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
the hum of general conversation gradually subsided into silence ,
这 哼 的 一般的 对话 逐步地 平静下来 进入 沉默 ,
人们的交谈声渐渐平息，最终归于寂静。

[ænd; ənd] [ˈevri] [feɪs] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] , [wɪð; wɪθ]
and every face assumed an expression of curiosity and interest , with
和 每一个 脸 假定 一个 表达 的 好奇心 和 兴趣 , 和
[ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] - - ,
the exception of Jemsy Baccagh ,
这 例外 的 - - ,
除了杰姆西·巴卡之外，每个人脸上都露出了好奇和感兴趣的表情。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [def] , [ænd; ənd][blaɪnd] [dʒɔːrdʒ] - , [soʊ] [kɔːld] [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi]
who was rather deaf , and blind George M'Givor , so called because he
WHO 曾是 相当 聋 , 和 瞎的 乔治 - , 所以 称为 因为 他
[ˈwaːntɪd][æn; ən] [aɪ] ;
wanted an eye ;
通缉 一个 眼睛 ;
乔治·麦吉沃尔（George M'Givor）又聋又瞎，之所以叫这个名字，是因为他想要一只眼睛；

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] , [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [tuːnz] ,
both of whom , in high and piercing tones ,
两个都 的 谁 , 在 高的 和 冲孔 音调 ,
他们两人都用高亢尖锐的声音说道：

[ˈkærið] [ɑ:n][æən; ən][ˈæŋɡri] [drˈskʌ(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [lɔ:] - [su:t] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈɡenst]
carried on an angry discussion touching a small law - suit that had gone against
携带 在 一个 生气的 讨论 接触 一个 小的 法律 - 套装 那 有 已消失 反对
- [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [li:t] ,
Jemsy in the Court Leet ,
- 在 这 法庭 利特 ,

他们就一起在法庭上败诉的、针对杰姆西的小诉讼展开了激烈的争论。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈrʌstɪk] [əˈtɜ:ni] .
of which George was a kind of rustic attorney .
的 哪个 乔治 曾是 一个 种类 的 乡村 律师 .

乔治是一位颇具乡土气息的律师。

[æən; ən][ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [rɪˈbju:k] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [pɔ:d] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
An outburst of impatient rebuke was immediately poured upon them from
一个 爆发 的 不耐烦 训斥 曾是 立即地 倾倒 之上 他们 从
[ˈfɪfti] [ˈvɔɪsɪz] .
fifty voices .
五十 声音 .

五十个人立刻发出不耐烦的斥责声。

“ [wɪft] [wɪð; wɪθ] [jɛz] , [ji:; ji] [pɜr] [ʌv; əv][ˈdevəlɪz] - [ɪmz] , [æən; ən] - [tɑ:m][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:ˈes][ə; eɪ]
“ **Whisht with yez , ye pair of devils ' limbs , an ' Tom goin ' to tell us a**
“ 白色 和 是的 , 是的 一对 的 魔鬼 - 四肢 , 一个 - 汤姆 去 - 到 告诉 我们 一个
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

“和你们在一起，你们这对魔鬼般的肢体，汤姆要给我们讲个故事。

- , [jɜr; jər] - [æz; əz] [ˈkrʊkɪd] [æz; əz][jɜr; jər] [leɪm] [leg] , [ju:; jʊ] [ˈsɪnər] ; [æən; ən] - [æz; əz]
Jemsy , your sowl's as crooked as your lame leg , you sinner ; an ' as
- , 你的 - 作为 歪 作为 你的 瘸 腿 , 你 罪人 ; 一个 - 作为
[fɔ:r; fər][blaɪnd] [dʒɔ:rdʒ] ,
for blind George ,
为了 瞎的 乔治 ,

杰姆西，你这罪人，你的披肩跟你那条瘸腿一样歪；至于瞎眼的乔治，

[ɪf] [ˈrougəri] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] , [ˈhi:d] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [jet] .
if roguery would save a man , he'd escape the devil yet .
如果 坏事 会 节省 一个 男人 , 他会 逃脱 这 魔鬼 然而 .

如果奸诈能救人，那他至今还能逃脱魔鬼的魔爪。

- [tu:; tə] [jɛz] , [æən; ən] - [bi:; bi][ˈkwaɪət] [tɪl] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] ! “
Tarenation to yez , an ' be quiet till we hear the story ! ”
- 到 是的 , 一个 - 是 安静的 直到 我们 听到 这 故事 ! ”

向你们致敬，在我们听完故事之前保持安静！

“ [eɪ] , “ [sed] [tɑ:m] , “ - [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði][blaɪnd] [li:dz] [ðə; ði][blaɪnd] ,
“ **Ay , “ said Tom , “ Scripthur says that when the blind leads the blind** ,
“ 哎 , “ 说 汤姆 , “ - 说道 那 什么时候 这 瞎的 线索 这 瞎的 ,
“哎,”汤姆说,“圣经上说,盲人领盲人,

[bəuθ] [wɪl] [fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ;
both will fall into the ditch ;
两个都 将要 落下 进入 这 沟 ;

两者都会掉进沟里；

[bʌt; bət][gɑ:d][help][ðə; ði] [leɪm] [ðæt] [hæv; həv][blaɪnd] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] ;
but God help the lame that have blind George to lead them ;
但 上帝 帮助 这 瘸 那 有 瞎的 乔治 到 带领 他们 ;

但上帝保佑那些由盲人乔治带领的跛子们；

[wiː; wi] [maɪt] - [ges] [wer] ['hi:d] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr]
we might aisily guess where he'd guide them to , especially such a poor
我们 可能 - 猜测 在哪里 他会 指导 他们 到 , 尤其 这样的 一个 贫穷的
[ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] - [ðer; ðər] .
innocent as Jemsy there .
清白的 作为 - 那里 .

我们很容易就能猜到他会把他们带到哪里，尤其是像杰姆西这样可怜的无辜者。

“ [ðɪs] [ˈbæntər] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈfens] ,
” **This banter , as it was not intended to give offence ,**
” 这 闲聊 , 作为 它 曾是 不是 故意的 到 给 罪行 ,
“这种玩笑，因为其目的并非冒犯他人，

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [tuː; tə] [hu:m] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [wɪð; wɪθ]
so was it received by the parties to whom it was addressed with
所以 曾是 它 已收到 经过 这 各方 到 谁 它 曾是 已解决 和
[ˈlæftər] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhju:mər] .
laughter and good humour .
笑声 和 好的 幽默 .

收到这封信的人都笑着表示理解和赞赏。

“ [ˈsaɪləns] , [bɔɪz] , ” [sed] [tɑ:m] ;
” **Silence , boys , ” said Tom ;**
” 沉默 , 男孩们 , ” 说 汤姆 ;
“安静，孩子们，”汤姆说；

“ [aɪ] [dʒɪst] [teɪk] [ə; eɪ] [drɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [tɪl] [aɪ][pʊt][maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]ˈpraːpər] [stert] [ʌv; əv]
” **I'll jist take a draw of the pipe till I put my mind in a proper state of**
” 患病的 要点 拿 一个 画 的 这 管道 直到 我 放 我的 头脑 在 一个 恰当的 状态 的
[ˌtrænzmaɪˈgreɪn; ˌtrænsmaɪˈgreɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈnæreɪt] .
transmigration for what I'm goin ' to narrate .
轮回 为了 什么 我是 去 - 到 叙事 .

“我先抽一口烟，让我的思绪进入一种合适的转换状态，以便更好地讲述我要讲的故事。”

“ [hiː; hi] [ðen] [smoʊkt] [ɑ:n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kəmˈpleɪsntli] [bʌt; bət]
” **He then smoked on for a few minutes , his eyes complacently but**
” 他 然后 熏制 在 为了 一个 很少 分钟 , 他的 眼睛 自满地 但
[ˈmedɪtətɪvli] [kloʊzd] ,
meditatively closed ,
冥想地 关闭 ,

“然后他又抽了几分钟烟，双眼微微闭上，神情自在却又沉思冥想。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [kəmˈpoʊzd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː]
and his whole face composed into the philosophic spirit of a man who knew
和 他的 所有的 脸 由 进入 这 哲学 精神 的 一个 男人 WHO 知道
[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˌpɪrɪˈɔ:rəti] ,
and felt his own superiority ,
和 毛毡 他的 自己的 优势 ,

他整张脸都带着一种哲人般的神情，仿佛他深知并感受到自己的优越感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as well as what was expected from him .
作为 出色地 作为 什么 曾是 预期的 从 他 .
以及人们对他的期望。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪntli] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
When he had sufficiently arranged the materials in his mind ,
什么时候 他 有 足够 安排 这 材料 在 他的 头脑 ,
当他把脑海中的素材整理好之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
he took the pipe out of his mouth ,
他 采取 这 管道 出去 的 他的 嘴 ,
他从嘴里拿出烟斗,

[rʌbd] [ðə; ði] [ʃæŋk] - [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
rubbed the shank - end of it against the cuff of his coat ,
摩擦 这 小腿 - 结尾 的 它 反对 这 袖口 的 他的 外套 ,
他用刀柄末端摩擦着外套袖口,

[ðen] ['hændɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prɪ'pærətɔːri]
then handed it to his next neighbour , **and having given a short preparatory**
然后 递交 它 到 他的 下一个 邻居 , 和 拥有 给定 一个 短的 预备
[kɔːf] ,
cough ,
咳嗽 ,
然后把它递给旁边的邻居，并先轻轻咳嗽了一声作为准备。

[ðʌs] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['ledʒənd] : —
thus commenced his legend : —
因此 开始 他的 传奇 : —
他的传奇由此开始：——

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['æfðər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌn]
“ **You must know that after Charles the First happened to miss his head one**
“ 你 必须 知道 那 之后 查尔斯 这 第一的 发生 到 错过 他的 头 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“你必须知道，查理一世有一次不小心丢了脑袋，

['hævɪn] - [bɔːst][aɪ 'tiː] [waɪl] ['pleɪn] - [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - ['hedz] [æŋ; ən] - [pɔɪnts] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
havin ' lost it while playin ' a game of ' Heads an ' Points ' with the
拥有 - 丢失的 它 尽管 玩耍 - 一个 游戏 的 - 头部 一个 - 积分 - 和 这
[skɔːtʃ] ,
Scotch ,
苏格兰威士忌 ,
在和苏格兰人玩“猜正反面”游戏时输光了它，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['nɔːli] [rɛdnɒʊz] , [ɔːr]['ɑːlɪvər] - ,
that a man called Nolly Rednose , or Oliver Crummle ,
那 一个 男人 称为 诺利 红鼻子 , 或者 奥利弗 - ,
一个名叫诺利·雷德诺斯或奥利弗·克鲁姆尔的男人

[wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər][tuː; tə]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['briːk,ləs] ['haɪ,lændʒ-z] [æŋ; ən] -
was sent over to Ireland with a parcel of breekless Highlanders an '
曾是 发送 超过 到 爱尔兰 和 一个 包裹 的 不碎的 高地人 一个 -
['ɪŋɡlɪ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] ['aɪrɪ] ,
English Bodaghs to subduvate the Irish ,
英语 - 到 - 这 爱尔兰 ,
被派往爱尔兰，随行的还有一群衣衫褴褛的高地人和英国的博达赫人，目的是征服爱尔兰人。

[æŋ; ən] - [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
an ' as many of the Prodestans as had been friends to the late king ,
一个 - 作为 许多 的 这 - 作为 有 到过 朋友们 到 这 晚的 国王 ,
还有许多与已故国王交好的新教徒，

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['rɔɪəlɪsts] .
who were called Royalists .
WHO 是 称为 保皇党 .
他们被称为保皇党。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [baɪ] [ˈmeni] [lɑːrɪn] [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [ðæt] [ˈnɒːli] [ˌrednəʊz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi]
it appears by many larned transfigurations that Nolly Rednose had in his army
它 出现 经过 许多 学习 变形 那 诺利 红鼻子 有 在 他的 军队
[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - ,
a man named Balgruntie ,
一个 男人 命名 - ,

根据许多已知的变形术来看，诺利·雷德诺斯的军队里似乎有一个名叫巴尔格伦蒂的人。

[ɔːr][ðə; ði][hɔːg][ʌv; əv][ˈkuːpə] ; [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːrs] [æz; əz] [sækɪn] - ,
or the Hog of Cupar ; a fellow who was as coorse as sackin ' ,
或者 这 猪 的 库帕尔 ; 一个 同伴 WHO 曾是 作为 课程 作为 萨金 ' ,
或者叫库帕尔的猪；一个粗鲁得像收割者一样的人，

[æz; əz] - - [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] , [æn; ən] - [æz; əz][ɡrəʊs][æz; əz][ðə; ði] [swaɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd]
as cunnin ' as a fox , an ' as gross as the swine he was named
作为 - - 作为 一个 狐狸 , 一个 - 作为 总的 作为 这 猪 他 曾是 命名
[ˈæfðər] .
afther ;
之后 :

他狡猾如狐，又像他名字所指的猪一样令人作呕。

[ˌrednəʊz] , [ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
Rednose , there is no doubt of it ,
红鼻子 , 那里 是 不 怀疑 的 它 ,
红鼻子，这一点毋庸置疑。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈneɪt] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ˈtɑːki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr][ˈkæs(ə)l][æz; əz][ˈevər] [went]
was as nate a hand at takin ' a town or castle as ever went
曾是 作为 内特 一个 手 在 拿 - 一个 镇 或者 城堡 作为 曾经 去
[əˈbaʊt] [aɪˈti:] ;
about it ;
关于 它 ;
他攻城略地的本领无人能及；

[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,
但是，

[ˈeni] [taʊn] [ðæt] [ˈdɪdnt] - [æt; ət][dɪˈskreʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈlɪt(ə)l]
any town that didn't surrendher at discretion was sure to experience little
任何 镇 那 没有 - 在 审慎 曾是 当然 到 经验 小的
[ˌmɪtɪˈgeɪʃn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ;
mitigation at his hands ;
减轻 在 他的 双手 ;
任何不立即投降的城镇，都肯定不会得到他的宽恕；

[æn; ən] - [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bent][ɑːn] [ˈwɪkɪdnəs] ,
an ' whenever he was bent on wickedness ,
一个 - 每当 他 曾是 弯曲 在 邪恶 ,
每当他一心作恶时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɜr] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [evri] [siːdʒ] [ɔːr]
he was sure to say his prayers at the commencement of every siege or
他 曾是 当然 到 说 他的 祈祷 在 这 开始 的 每一个 围城 或者
[ˈbæt(ə)l] ;
battle ;
战斗 ;

每次围城或战斗开始时，他都会祈祷；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʊ] [noʊ][ˈmɑːrsi][ɪn] , [fɔːr; fər][ˈhiːd] [get][ə; eɪ] [bʊk] ,
that is , he intended to show no marcy in , for he'd get a book ,
那 是 , 他 故意的 到 展示 不 玛西 在 , 为了 他会 得到 一个 书 ,
也就是说，他并不打算露面，因为他要去买一本书。

[æn; ən] - ['oʊpənɪn] - [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [ˈhiːd][kraɪ] , - [ə'hem,ə'həm] , [maɪ]
an ' openin ' it at the head of his army , he'd cry , ' Ahem , my
一个 - 开 - 它 在 这 头 的 他的 军队 , 他会 哭 , - 嗯 , 我的
[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

他会在军队最前线打开它，然后喊道：“咳咳，我的兄弟们，

[let][juː 'es] [preɪz] [gɑːd][baɪ] - [tɪl] [sɪŋ] [ziː] [ɔːr] [ziː] [ə; eɪ] [saːm] ;
let us praise God by endeavourin ' till sing sich or sich a psalm ;
让 我们 称赞 上帝 经过 - 直到 唱歌 sich 或者 sich 一个 诗篇 ;
让我们努力歌唱一首或一首诗篇来赞美上帝；

- [æn; ən] - [gɑːd][help][ðə; ði][mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] , [ðæt] [keɪm] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] .
' an ' God help the man , woman , or child , that came before him after that .
- 一个 - 上帝 帮助 这 男人 , 女士 , 或者 孩子 , 那 来了 前 他 后 那 .
上帝保佑在他之前出生的男人、女人或孩子。

[wel] [æn; ən] - [gʊd] :
Well an ' good :
出色地 一个 - 好的 :
很好：

[aɪ 'tiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saːm] - ['sɪŋərz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [baɪ]
it so happened that a squadron of his psalm - singers were dispatched by
它 所以 发生 那 一个 中队 的 他的 诗篇 - 歌手 是 已派出 经过
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌeni'skilən] ,
him from Enniskillen ,
他 从 恩尼斯基伦 ,
恰巧他从恩尼斯基伦派出了一支赞美诗歌唱团。

[wer] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] - [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [ðæt] [oʊ'niːl]
where he stopped to rendher assistance to a part of his army that O'Neill
在哪里 他 停止 到 - 协助 到 一个 部分 的 他的 军队 那 奥尼尔
[wʌz; wəz] - [daʊn] [nɪr] [dʌŋ'ɡæənən] ,
was leatherin ' down near Dungannon ,
曾是 - 向下 靠近 邓甘农 ,
他在那里停下来，向奥尼尔在邓甘农附近围攻的一支部队提供援助。

[æn; ən] - [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]
an ' on their way they happened to take up their quarthers for the night
一个 - 在 他们的 方式 他们 发生 到 拿 向上 他们的 - 为了 这 夜晚
[æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] -
at the Mill of Aughentain .
在 这 磨 的 -
在途中，他们碰巧在奥根坦磨坊安营扎寨，准备过夜。

[naʊ] , [ə'blʌv] [ɔ:l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] ,
Now , above all men in the creation ,
现在 , 多于 全部 男人 在 这 创建 ,

如今，在所有受造物中，最杰出的当属.....

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðɪs] [seɪm] ['skwɑ:drən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔ:g] [ʌv; əv] ['ku:pə] .
who should be appointed to lead this same squadron but the Hog of Cupar .
WHO 应该 是 任命 到 带领 这 相同的 中队 但 这 猪 的 库帕尔 .

除了库帕尔的野猪，还有谁更适合领导这个中队呢？

- , [goʊ] [ɔ:f] [wɪd] [ju:; jʊ] , - [sed] - , [wen] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
' Balgruntie , go off wid you , ' said Crummle , when administering his instructions
- - , 去 离开 宽 你 , - 说 - , 什么时候 管理 他的 指示
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

“巴尔格伦蒂，跟你走吧，”克拉姆尔一边向他交代任务一边说道；

- [bʌt; bət] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wer'evər] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ] [fæt] ['rɔɪəlɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ,
' but be sure that wherever you meet a fat royalist on the way ,
- 但 是 当然 那 无论 你 见面 一个 胖的 保皇党 在 这 方式 ,
但请记住，无论你在路上遇到哪个肥胖的保皇党人，

[tu:; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔ:t] , -
to pay your respects to him as a Christian ought , ' .
到 支付 你的 尊重 到 他 作为 一个 基督教 应该 , -
[sez] [hi:; hi] ;
says he ;
说道 他 ;

“你们应当像基督徒那样向他表示敬意，”他说；

- [æn; ən] - , [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] - , [dəʊnt] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] [dɪ'vəʊʃənz] ,
' an ' , above all things , my dear brother Balgruntie , don't neglect your devotions ,
- 一个 - , 多于 全部 事物 , 我的 亲爱的 兄弟 - , 不 忽视 你的 虔诚 ,
['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz] [kɑ:nt] ['pra:spər] ;
otherwise our arms can't prosper ;
否则 我们的 武器 不能 繁荣 ;

“an”，我亲爱的兄弟巴尔格伦蒂，最重要的是，不要忽视你的虔诚，否则我们的军队就无法兴旺发达；

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ʃʊr] , - [sez] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paɪəs] [smaɪl] , - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['pra:m(ə)lgeɪt]
and be sure , ' says he , with a pious smile , ' that if they promulgate
和 是 当然 , - 说道 他 , 和 一个 虔诚的 微笑 , - 那 如果 他们 颁布
[ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

“而且要记住，”他带着虔诚的微笑说道，“如果他们散布反对意见，

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðəm; ðəm] [bli:d] ['enihaʊ] , ['i:ðər] [ɪn] [pɜ:rs] [ɔ:r] ['pɜ:rs(ə)n] ;
you will make them bleed anyhow , either in purse or person ;
你 将要 制作 他们 流血 无论如何 , 任何一个 在 钱包 或者 人 ;
无论如何，你都会让他们流血，无论是钱包还是人身；

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [prə'vʊk] [ðə; ði] [greɪs] [oʊ] - [gɑ:d] , [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ɪn] [bəʊθ] ;
or if they provoke the grace o ' God , take a little from them in both ;
或者如果 他们 惹 这 优雅 o - 上帝 , 拿 一个 小的 从 他们 在 两个都 ;
或者，如果他们触怒了上帝，那就从他们身上两方面都少拿一点；

[æn; ən] - [soʊ] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [neɪm] [bi:; bi] [preɪzd] , - !
an ' so the Lord's name be praised , yeamen !
一个 - 所以 这 主场 姓名 是 赞扬 , - !
愿主的名受赞美，阿门！

[sæn] [ə; eɪ] [sɑ:m] [ʌv; əv] [θæŋksgɪvɪn] - [fɔ:r; fər] ['bi:n] - [ɪ'lektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændər]
唱 一个 诗篇 的 感恩节 为了 是 当选 经过 他的 指挥官
[tu:; tə] [zɪç] [ə; eɪ][ˈhoʊli] [ˈɑ:fɪs] ,
到 sich 一个 圣 办公室 ;
巴尔格伦蒂唱了一首感恩的赞美诗，感谢他的指挥官选举他担任如此神圣的职务。

[set] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] ,
放 出去 在 他的 行进 ;
他开始了他的行军。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst] [naɪt] [hi;; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈkwaɪər] [slep] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] ,
一个 这 下一个 夜晚 他 一个 他的 唱诗班 睡着了 在 这 磨 的 奥根坦 ,
[æz; əz][aɪ] [sed] .
as I said .
作为 我 说 .
正如我所说，第二天晚上他和他的合唱团睡在了奥根坦的磨坊里。

[naʊ] , [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] - [legd]
Now , Balgruntie had in this same congregation of his a long - legged
现在 , 有 在 这 相同的 会众 的 他的 一个 长的 腿
[ˈskɒtʃmən] [neɪmd] [ˈsændi]
Scotchman named Sandy Saveall ,
苏格兰人 命名 沙 全部保存 ,
现在，巴尔格伦蒂的这群信徒中，有一位名叫桑迪·萨维尔的苏格兰长腿男子。

[wɪtʃ] [neɪm] [hi;; hi][gɑ:t][baɪ] [wei] [ʌv; əv][etɪ'mɑ:lədʒi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] ;
which name he got by way of etymology , for his charity ;
哪个 姓名 他 得到 经过 方式 的 词源 , 为了 他的 慈善机构 ;
他因其慈善事业而得名，这个名字源于词源学。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃənz] [ðæt] [ˈsændi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli]
for it appears by the historical elucidations that Sandy was perpetually
为了 它 出现 经过 这 历史 阐明 那 沙 曾是 永恒地
[ə'baʊt] [ə'fek(ə)n] [æn; ən] - ['brʌðərli] [lʌv] :
rantinizin ' about sisterly affection an ' brotherly love :
关于 感情 一个 兄弟般的 爱 :
从历史记载来看，桑迪似乎总是喋喋不休地谈论姐妹情谊和兄弟之爱：

[æn; ən] - [wʌt] [ʃʊd] [mɔ:r] [tæsi'tɜ:rnəti][ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ,
an ' what showed more taciturnity than any thing else was ,
一个 什么 显示 更多的 沉默寡言 比 任何 事物 别的 曾是 ,
而最能体现沉默寡言的，莫过于.....

[ðæt] [waɪl] [ðɪs] [seɪm] [ˈsændi][hæd; həd][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ˈevri] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt]
that while this same Sandy had the persuasion to make every one believe that
那 尽管 这 相同的 沙 有 这 劝说 到 制作 每一个 一 相信 那
[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
he thought of nothing else ,
他 想法 的 没有什么 别的 ,
然而，就在桑迪能够说服所有人相信他满脑子想的都是这件事的时候，

[hi;; hi] [ɑ:t] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ten] [men][ɪn][ðə; ði][ˈskwa:drən] .
he shot more people than any ten men in the squadron .
他 射击 更多的 人们 比 任何 十 男人 在 这 中队 .
他射杀的人比中队里任何十个人加起来都多。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] ,
He was indeed what they call a dead shot ,
他 曾是 的确 什么 他们 称呼 一个 死的 射击 ;
他确实是人们所说的百发百中之神。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ˈevər] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mɪs] [ˈeni] [θɪŋ] [hi:; hi][ˈfaɪərd][æt; ət] .
for no one ever knew him to miss any thing he fired at .
为了 不 一 曾经 知道 他 到 错过 任何 事物 他 被解雇 在 ;
因为没有人知道他开枪会失手。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [pɔɪnt] [blæŋk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪl] ,
He had a musket that could throw point blank an English mile ,
他 有 一个 滑膛枪 那 可以 扔 观点 空白的 一个 英语 英里 ;
他有一支滑膛枪，近距离射击能射出一英里远。

[æn; ən] - [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [sɔ:l] [ə; eɪ][ˈmænz][noʊz][æt; ət][ðæt] [ˈdɪstəns] ,
an ' if he only saw a man's nose at that distance ,
一个 - 如果 他 仅有的 锯 一个 男人的 鼻子 在 那 距离 ;
如果他在那距离只看到一个人的鼻子，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][eɪd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
he used to say that with aid from above he could blow it for him
他 用过的 到 说 那 和 援助 从 多于 他 可以 吹 它 为了 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈledn] - ,
with a leaden handkerchy ,
和 一个 铅灰色 - ,
他过去常说，只要有上天帮助，他就能用一块铅手帕把它吹灭。

[ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bloʊ] [aɪˈti:][ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ˈbʊlɪt] ;
meaning that he could blow it off his face with a musket bullet ;
意义 那 他 可以 吹 它 离开 他的 脸 和 一个 滑膛枪 子弹 ;
这意味着他可以用火枪子弹把它从脸上打下来；

[ænd; ənd][soʊ][baɪ][ɔ:l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and so by all associations he could ,
和 所以 经过 全部 协会 他 可以 ;
因此，他通过各种途径联系上了所有人。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [ðə; ði][feɪts][hi:; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [wɜ:r; wər] [ˈveri] - [æn; ən] - [ˌprɒbləˈmætɪkl] .
for indeed the facts he performed were very insinivating an ' problematical .
为了 的确 这 事实 他 执行 是 非常 - 一个 - 有问题的 .
因为他所做的事情确实非常具有挑衅性和争议性。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwelθi] [oʊld]
it so happened that at this period there lived in the castle a fine wealthy ould
它 所以 发生 那 在 这 时期 那里 居住地 在 这 城堡 一个 美好的 富裕 可以
[ˈrɔɪəlɪst] ,
royalist ,
保皇党 ,
恰巧当时城堡里住着一位富有的老保皇党人。

[neɪmd] [ˈɡreɪəm] [ɔ:r][ˈɡraɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈnɒmɪneɪt] , [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]
named Graham or Grimes , as they are often denominated , who had but one
命名 格雷厄姆 或者 格莱姆斯 , 作为 他们 是 经常 以.....命名 , WHO 有 但 一
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ;
名叫格雷厄姆或格莱姆斯（他们通常被这样称呼），只有一个孩子。

[ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [hu:z] ['bjʊ:ti] [æn; ən] - [pə'fɛkʃənz] [wɜ:r; wər] [me'ɪfluəs] [fɑ:r][æn; ən] - [nɪr] ['oʊvər]
a daughter , whose beauty an ' perfections were mellifluous far an ' near over
一个 女儿 , 谁 美丽 一个 - 完美 是 悦耳动听 远的 一个 - 靠近 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

一个女儿，她的美貌和完美无瑕的歌声响彻全国。

[æn; ən] - [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [helθ] [drʌŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
an ' who had her health drunk , as the toast of Ireland ,
一个 - WHO 有 她 健康 醉 , 作为 这 吐司 的 爱尔兰 ,
而她本人则因健康而备受赞誉，成为爱尔兰的骄傲。

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
by the Lord Lieutenant in the Castle of Dublin ,
经过 这 主 中尉 在 这 城堡 的 都柏林 ,
由都柏林城堡的郡尉签发

- [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌæpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] - .
undher the sympathetic appellation of ' the Rose of Aughtentain .
- 这 交感神经 称谓 的 - 这 玫瑰 的 - .
摒弃“奥根坦玫瑰”这一充满爱意的称谓。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [sʌn] [ðæt] ['æftərwərdz] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
' It was her son that afterwards ran through the estate ,
- 它 曾是 她 儿子 那 然后 跑 通过 这 财产 ,
“后来是她的儿子跑遍了整个庄园。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [æn; ən] - [ɪts] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb]
and was forced to part wid the castle ; an ' it's to him the proverb
和 曾是 强制 到 部分 宽 这 城堡 ; 一个 - 它是 到 他 这 谚语
[kə'lu:dz] ,
colludes ,
串谋 ,
他被迫放弃了城堡；这句谚语正是用来形容他的。

[wɪtʃ] ['menʃənz] - [oʊld][dʒɑ:n] [greɪm] , [ðæt] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .
which mentions ' ould John Grame , that swallowed the castle of Aughtentain .
哪个 提及 - 可以 约翰 克 , 那 吞咽 这 城堡 的 - .
其中提到了“吞并奥根坦城堡的老约翰·格雷姆”。

- [ˌhaʊsəm'evər] , [ðæt] [berz] [noʊ][ˌprɑ:drɪ'gæləti][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] [aɪm] - - .
' Howsomever , that bears no prodigality to the story I'm narratin ' .
- 然而 , 那 熊 不 挥霍无度 到 这 故事 我是 - - .
然而，这与我所讲述的故事并无丝毫奢靡之意。

[soʊ] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] - ,
So what would you have of it , but Balgruntie ,
所以 什么 会 你 有 的 它 , 但 - ,
所以你对此有何看法，但巴尔格伦蒂呢？

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] ['bjʊ:ti] , [tʊk] [ə; eɪ]
who had heard of the father's wealth and the daughter's beauty , took a
WHO 有 听到 的 这 父亲的 财富 和 这 女儿的 美丽 , 采取 一个
['həʊli][ˈhæŋkərɪn] - ['æfðər] [bəʊθ] ;
holy hankerin ' afther both ;
圣 汉克林 - 之后 两个都 ;
听闻父亲富有、女儿美貌的人，都对这两者产生了强烈的渴望；

[æn; ən] - ['hævɪn] - [æz; əz]['ju:zuəl] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [æn; ən] - [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɑ:m] ,
an ' havin ' as usual said his prayers an ' sung a psalm ,
一个 - 拥有 - 作为 通常 说 他的 祈祷 一个 - 唱 一个 诗篇 ,
他像往常一样做了祷告，唱了一首赞美诗，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:r; fər][tu:; tə][klæp][hi:z; ɪz] [θʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] ['mʌni] , ['θɪŋkɪn] - [ðæt]
he determined for to clap his thumb upon the father's money , thinkin ' that
他 决定 为了 到 拍 他的 拇指 之上 这 父亲的 钱 , 思考 - 那
[ðə; ði] ['dɔ:tər]
the daughter
这 女儿

他决定敲诈父亲的钱财，心想女儿

[,pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 387]
[页 -]

[第387页]

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] - [sʊpərɪn'dʒʊs] [tu:; tə] ['fɔ:li] [aɪ 'ti:] .
would be the more aisily superinduced to folly it .
会 是 这 更多的 - 超诱导 到 蠢事 它 .

更容易被诱导去犯傻。

[ɪn] [ʼʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hi:z; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [sæk] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
In other words , he made up his mind to sack the castle ,
在 其他 字 , 他 制成 向上 他的 头脑 到 解雇 这 城堡 ,

换句话说，他下定决心要攻占这座城堡。

['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜ:r; hər] ['raɪtʃəsli] , ['ræðər] , [hi:; hi] [sed] ,
carry off the daughter and marry her righteously , rather , he said ,
携带 离开 这 女儿 和 结婚 她 义正直地 , 相当 , 他 说 ,

他说，不如把女儿带走，让她按规矩办事，娶她为妻。

[θru:] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [greɪs] ,
through a sincere wish to bring her into a state of grace ,
通过 一个 真诚 希望 到 带来 她 进入 一个 状态 的 优雅 ,

出于真诚的愿望，希望使她达到恩典的状态，

[baɪ][ə; eɪ] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑ:d] - ['fɪrɪn] - [mæn] , [hu:z] [wɔ:k] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [wʌz; wəz] ['zaɪənwəd]
by a union with a God - fearin ' man , whose walk he trusted was Zionward
经过 一个 联盟 和 一个 上帝 - 恐惧 - 男人 , 谁 走 他 可信 曾是 锡安之向

,
,
,

他与一位敬畏上帝的男子结为伴侣，他相信该男子的道路是通往锡安的。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['kɑ:rdɪnl] [dɪ'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [welθ] [ɔ:r] ['bju:ti] .
than from any cardinal detachment for her wealth or beauty .
比 从 任何 红衣主教 分离 为了 她 财富 或者 美丽 .

比起她的财富或美貌，她更不是为了任何根本原因而存在。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sent] [ʌp][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paɪəs] [men][hi:; hi][hæd; həd] ,
He accordingly sent up a file of the most pious men he had ,
他 因此 发送 向上 一个 文件 的 这 最多 虔诚的 男人 他 有 ,

于是，他送上了一份他所拥有的最虔诚之人的名单。

[pɪkt] ['feləʊz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sa:m] - ['sɪŋɪn] - ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['noʊzɪz] ,
picked fellows , with good psalm - singin ' voices and strong noses ,
挑选 伙伴们 , 和 好的 诗篇 - 唱歌 - 声音 和 强的 鼻子 ,

精挑细选的小伙子们，嗓音优美，擅长唱赞美诗，鼻子也很挺拔。

[tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [dʒɑ:n] ['greɪəm] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæs(ə)l][fɔ:r; fər]
to request that John Graham would give them possession of the castle for
到 要求 那 约翰 格雷厄姆 会 给 他们 拥有 的 这 城堡 为了

[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

请求约翰·格雷厄姆暂时将城堡交给他们使用。

[æ̃n; ə̃n] - ['æftərwərdz][dʒɔɪn][ð̃em; ð̃əm][æt; ə̃t] [prɛrɜ] , [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [pru:f] [ð̃æt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]
an ' afterwards join them at prayers , as a proof that he was no
一个 - 然后 加入 他们 在 祈祷 , 作为 一个 证明 那 他 曾是 不
[ˈrɔɪəlɪst] ,
royalist ,
保皇党 ,

之后, 他还会和他们一起祈祷, 以此证明他不是保皇党。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frɛnd] [tu:; tə] - [æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i] ['kɑ:mənwelθ] .
but a friend to Crummle an ' the Commonwealth .
但 一个 朋友 到 - 一个 - 这 联邦 .

但他却是克拉姆尔和英联邦的朋友。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ð̃ə; ð̃i][best][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Now , you see , the best of it was ,
现在 , 你 看 , 这 最好的 的 它 曾是 ,

你看, 其中最好的部分是.....

[ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] ['veri] [mæn] [ð̃eɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ð̃ɪs] [frʌm; frəm][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [baɪ][ð̃ə; ð̃i]
that the very man they demanded this from was commonly denominated by the
那 这 非常 男人 他们 要求 这 从 曾是 通常 以.....命名 经过 这
[ˈpi:p(ə)] [æ̃z; ə̃z] - [dʒæk] ,
people as ' Gunpowdher Jack ,
人们 作为 - - 杰克 ,

他们要求他这么做的那个人, 人们通常称他为“火药杰克”。

- [ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [greɪt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] ; [æ̃n; ə̃n] - , [br'saɪdɜ] ,
' in consequence of the great signification of his courage ; an ' , besides ,
- 在 结果 的 这 伟大的 意义 的 他的 勇气 ; 一个 - , 除了 ,
“鉴于他英勇行为的重大意义; 而且”, 此外,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membə] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [hel] - ['faɪə] [klʌb] ,
he was known to be a member of the Hell - fire Club ,
他 曾是 已知 到 是 一个 成员 的 这 地狱 - 火 俱乐部 ,

据称他是地狱火俱乐部的成员。

[ð̃æt] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][dʒɔɪn] [ð̃æt] ['hædnt] [fʊ:t] [θ̃ri:] ['du:əlɜ] , [ænd; ənd] [kɪld] [æt; ə̃t] [li:st]
that no person could join that hadn't fought three duels , and killed at least
那 不 人 可以 加入 那 之前没有 战斗 三 决斗 , 和 被杀 在 至少
[wʌn][mæn] ;
one man ;
一 男人 ;

凡未曾参加过三次决斗且至少杀死过一人者, 不得加入。

[ænd; ənd][ɪn] - [tu:; tə] [fʊ] [ð̃æt] [ð̃eɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ni:ð̃ə] [gɑ:d][nɔ:r] [hel] ,
and in ordher to show that they regarded neither God nor hell ,
和 在 - 到 展示 那 他们 认为 两者都不 上帝 也不 地狱 ,

为了表明他们既不信上帝也不信地狱,

[ð̃eɪ] [wɜ:r; wə] ['ɑ:blɪgɪtɪd][tu:; tə][dɪp][wʌn][hænd][ɪn] [blʌd] [æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i] ['ʌð̃ə] [ɪn]['faɪə] ,
they were obligated to dip one hand in blood an ' the other in fire ,
他们 是 有义务的 到 蘸 一 手 在 血 一个 - 这 其他 在 火 ,

他们必须一只手蘸血, 另一只手蘸火。

[brɪ'fɔ:r] [ð̃eɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['membə] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][klʌb] .
before they could be made members of the club .
前 他们 可以 是 制成 成员 的 这 俱乐部 .

在他们能够成为俱乐部成员之前。

[ɪts] ['eɪzɪ][tu:; tə] [si:] , [ð̃en] ,
It's aisy to see , then ,
它是 艾西 到 看 , 然后 ,

这样就很容易看到了。

[ðæt] ['greɪəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][kweɪl] [br'fɔ:r] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [men][hi:; hi]
that Graham was not likely to quail before a handful of the very men he
那 格雷厄姆 曾是 不是 可能 到 鹌鹑 前 一个 少数 的 这 非常 男人 他
[heitɪd] [wɪd][ɔ:l][ðə; ði] [voʊ,sɪfə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
hated wid all the vociferation in his power ,
憎恨 宽 全部 这 发声 在 他的 力量 ,
格雷厄姆不太可能向他恨之入骨的几个人低头，更不会用尽全力去反抗。

[æn; ən] - [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] ,
an ' he accordingly put his head out of the windy ,
一个 - 他 因此 放 他的 头 出去 的 这 刮风 ,
于是他把头探出风口。

[æn; ən] - [ækst][ðem; ðəm][ðer; ðər] [tɜ:rdʒɪvər'seɪʃn] [fɔ:r; fər] ['bi:n] - [ðer; ðər] .
an ' axed them their tergiversation for bein ' there .
一个 - 被砍掉 他们 他们的 转换 为了 是 - 那里 .
并因为他们在那里而责备他们。

- [br'gɔ:n] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] , - [hi:; hi] [sed] ; - [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][noʊ][rɪ'gɑ:rd] .
' Begone about your business , ' he said ; ' I owe you no regard .
- 走开 关于 你的 商业 , - 他 说 ; - 我 欠 你 不 看待 .
“你走开吧,”他说, “我根本不把你放在眼里。”

[wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [drɪ'spaɪzɪz][ju:; jʊ] ?
What brings you before the castle of a man who despises you ?
什么 带来 你 前 这 城堡 的 一个 男人 WHO 鄙视 你 ?
是什么让你来到一个鄙视你的人的城堡前?

[dəʊnt] [θɪŋk] [tu:; tə] [drɪ'tɜ:rminət] [em 'i:] , [ju:; jʊ] ['ræskəlz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kɑ:nt] .
Don't think to determinate me , you cauting rascals , for you can't .
不 思考 到 确定 我 , 你 警告 无赖 , 为了 你 不能 .
别妄想能决定我的命运，你们这些小心眼的家伙，你们做不到。

[maɪ] ['kæseɪl] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪd][men] , [æn; ən] - [æmjə'ni:(ə)n] , [æn; ən] - [fu:d] ; [æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ]
My castle's well provided wid men , an ' ammunition , an ' food ; an ' if you
我的 城堡的 出色地 假如 宽 男人 , 一个 - 弹药 , 一个 - 食物 ; 一个 - 如果 你
[dəʊnt][bi:; bi] [ɔ:f] ,
don't be off ,
不 是 离开 ,
我的城堡里兵力充足，弹药和食物也都很充足；如果你不离开，

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tu:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɑ:m] [wʌn] .
I'll make you sing a different tune from a psalm one .
患病的 制作 你 唱歌 一个 不同的 调 从 一个 诗篇 一 .
我会让你唱一首与诗篇不同的歌。

- [br'gæd][hi:; hi][dɪd] , [plʌmp] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] .
' Begad he did , plump to them , out of the windy .
- 贝加德 他 做过 , 丰满 到 他们 , 出去 的 这 刮风 .
“他确实做到了，对他们来说，他胖乎乎的，从风中走了出来。”

[wen] - [men] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd]
When Crummle's men returned to Balgruntie in the mill , they related what had
什么时候 - 男人 返回 到 - 在 这 磨 , 他们 有关的 什么 有
[tʌk] [plɜ:s] ,
tuck place ,
塞进 地方 ,
当克拉姆尔的手下回到磨坊的巴尔格伦蒂那里时，他们把发生的事情告诉了巴尔格伦蒂。

[æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['æfðər] [prerz] ['hi:d] [send][ə; eɪ]['sekənd] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['raɪtɪn] - ,
an ' he said that afther prayers he'd send a second message in writin ' ,
一个 - 他 说 那 之后 祈祷 他会 发送 一个 第二 信息 在 写作 - ,
他说祈祷之后会以书面形式再发一条信息。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə ˈtendɪd] [tu:; tə] , [ðeɪd] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][æ̃n; ə̃n] - [stɔ:rm][ðə; ðɪ]
an ' if it wasn't attended to , they'd put their trust in God an ' storm the
一个 - 如果 它 不是 参加 到 , 他们会 放 他们的 相信 在 上帝 一个 - 风暴 这
[ˈkæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

如果这件事得不到解决，他们就会寄希望于上帝，然后攻打城堡。

[ðə; ðɪ][ˈskwɑ:drən][hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [wʌn] ; [æ̃n; ə̃n] - [æz; əz] [ðeɪ]
The squadron he commanded was not a numerous one ; an ' as they
这 中队 他 命令 曾是 不是 一个 很多的 一 ; 一个 - 作为 他们
[hæd; həd][noʊ] [ɑ:rˈtɪləri] ,
had no artillery ,
有 不 炮兵 ,
他指挥的中队人数不多；而且由于他们没有火炮，

[æ̃n; ə̃n] - [wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈenəmi] , [ðə; ðɪ][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] , [wɪt]
an ' were surrounded by enemies , the takin ' of the castle , which
一个 - 是 包围 经过 敌人 , 这 拿 - 的 这 城堡 , 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] ,
was a strong one ,
曾是 一个 强的 一 ,
他们被敌人包围，攻占了这座坚固的城堡。

[maɪt] [kɔ:st][ðem; ðəm][sʌm; səm] - .
might cost them some snufflication .
可能 成本 他们 一些 - .
可能会让他们付出一些代价。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , - [wʌz; wəz][bent][ɑ:n][ˈmækiŋ] - [ðə; ðɪ] [əˈtempt] ,
At all events , Balgruntie was bent on makin ' the attempt ,
在 全部 活动 , - 曾是 弯曲 在 制造 - 这 试图 ,
总之，巴尔格伦蒂决心要尝试一下。

[ɪˈspeʃəli] [æfðər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [ˈvɪtl] ,
especially afther he heard that the castle was well vittled ,
尤其 之后 他 听到 那 这 城堡 曾是 出色地 杂碎 ,
尤其是在他听说城堡里食物充足之后。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌmɛrɪˈtɔ:riəsli] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz][men] ,
an ' indeed he was meritoriously joined by his men ,
一个 - 的确 他 曾是 值得称赞地 加入 经过 他的 男人 ,
他的部下也确实出色地加入了他的行列。

[hu:] [ˈpaɪəsli] [likt] [ðer; ðər][lɪps][ɑ:n] [ˈhɪrɪn] - [ʌv; əv] [sʌt] [glæd][ˈtaɪdɪŋz] .
who piously licked their lips on hearin ' of such glad tidings .
WHO 虔诚地 舔过 他们的 嘴唇 在 听觉 - 的 这样的高兴的 消息 .
听到这样的好消息，那些虔诚的信徒们都舔了舔嘴唇。

[ˈgreɪəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] - [ˈhedɪd] [mæn] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˌæmbədəksˈterəti][ɔ:r][dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] ,
Graham was a hot - headed man , without much ambidexterity or deliberation ,
格雷厄姆 曾是 一个 热的 - 标题 男人 , 没有 很多 左右手都能用 或者 审议 ,
格雷厄姆是个脾气暴躁的人，做事缺乏技巧和深思熟虑。

[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt][ðə; ðɪ] [ber] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi:f] [æ̃n; ə̃n] -
otherwise he might have known that the bare mintion of the beef an '
否则 他 可能 有 已知 那 这 裸 - 的 这 牛肉 一个 -
[ˈmʌt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɪt][tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [pæk] [ˈdespəɾət] .
mutton in his castle was only fit to make such a hungry pack desperate .
羊肉 在 他的 城堡 曾是 仅有的 合身 到 制作 这样的 一个 饥饿的 盒 绝望的 .
否则他或许会知道，他城堡里那点儿牛羊肉，只够让这群饥饿的家伙绝望一搏。

[bʌt; bət][biː; bi][ðæt][æz; əz][aɪˈtiː][meɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ʃɔːrt][taɪm] - [roʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈletər] ,
But be that as it may , in a short time Balgruntie wrote him a letter ,
但 是 那 作为 它 可能 , 在 一个 短的 时间 - 写道 他 一个 信 ,
但不管怎样, 不久之后, 巴尔格伦蒂给他写了一封信。

- [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈnɑːli][rɛdnouz][æn; ən]- [ðə; ði][ˈkɑːmənwelθ] ,
demandin ' of him , in the name of Nolly Rednose an ' the Commonwealth ,
- 的 他 , 在 这 姓名 的 诺利 红鼻子 一个 - 这 联邦 ,
[tuː; tə] - [ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ,
to surrendher the castle ,
到 - 这 城堡 ,
以诺利·雷德诺斯和英联邦的名义, 要求他交出城堡。

[ɔːr][ɪf][nɑːt] , [ðæt] , [oʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʊd][meɪk][hɪm; ɪm][æz; əz] [æz; əz]
or if not , that , ould as he was , he would make him as soople as
或者如果 不是 , 那 , 可以 作为 他 曾是 , 他 会 制作 他 作为 苏普尔 作为
[ə; eɪ][tuː] - [jɪr] - [oʊld] .
a two - year - ould .
一个 二 - 年 - 可以 .
或者, 即便他年纪很大, 他也会让他变得像两岁小孩一样傻乎乎的。

[ˈɡreɪəm] , [ˈæfðər][ˈriːdɪn] - [aɪˈtiː] ,
Graham , after readin ' it ,
格雷厄姆 , 之后 阅读 - 它 ,
格雷厄姆读完之后说:

[θruː] [ðə; ði] - [bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈmesɪndʒəz][wɪd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n][tuː; tə]
threw the letther back to the messengers wid a certain recommendation to
扔 这 - 后退 到 这 信使 宽 一个 肯定 推荐 到
- [riːɡɑːrdɪn] - [aɪˈtiː] ;
Balgruntie regardin ' it ;
- 关于 - 它 ;
把信扔回给信使, 信中对巴尔格伦蒂提出了一些建议;

[bʌt; bət][ˈweðər][ðə; ði][seɪm][ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈfɑːloʊd][ʌp][æn; ən]- [ˈæktɪd][ɑːn][soʊ][suːn]
but whether the same recommendation was followed up an ' acted on so soon
但 无论 这 相同的 推荐 曾是 随后 向上 一个 - 行动 在 所以 很快
[æz; əz][hiː; hi][wɪʃt] ,
as he wished ,
作为 他 希望 ,
但是, 他提出的建议是否如他所愿迅速得到落实和执行, 就不得而知了。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)] [rɪˌtæliˈeɪʃənz][duː][nɑːt][ɪnˈfɔːrm] .
historical retaliations do not inform .
历史 报复 做 不是 通知 .
历史上的报复行为并不能提供借鉴。

[ɑːn][ðer; ðər][rɪˈtɜːrn][ðə; ði][ˈmɪləteri][ˈnærˌetɪd][tuː; tə][ðer; ðər][kəˈmændər][ðə; ði][rɪˈsepʃ(ə)n][ðeɪ]
On their return the military narrated to their commander the reception they
在 他们的 返回 这 军队 旁白 到 他们的 指挥官 这 接待 他们
[rɪseɪvd][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm][frʌm; frəm][ˈɡreɪəm] ,
resaved a second time from Graham ,
已保存 一个 第二 时间 从 格雷厄姆 ,
返回后, 军方向指挥官讲述了他们第二次从格雷厄姆手中救下的招待会情况。

[æn; ən]- [hiː; hi][ðen][rɪˈzɑːlvd][tuː; tə][leɪ][ˈregjələr][siːdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ;
an ' he then resolved to lay regular siege to the castle ;
一个 - 他 然后 已解决 到 躺 常规的 围城 到 这 城堡 ;
于是他决定对城堡进行正式围攻;

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][kəd; kəd][nɑ:t] ['redɪli] [teɪk] [aɪ 'ti:][baɪ] ['vaɪələns] , [hi;; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
but as he knew he could not readily take it by violence , he determined
但 作为 他 知道 他 可以 不是 容易 拿 它 经过 暴力 , 他 决定 ,
:
:
:

但他知道自己不能轻易用暴力夺取它，于是他下定决心

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tu;; tə] [stɑ:rv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['li:ʒərli] [æn; ən] - [baɪ] [dɪ'gri:z] .
as they say , to starve the garrison leisurely an ' by degrees .
作为 他们 说 , 到 饿死 这 驻军 悠闲 一个 - 经过 学位 .

正如他们所说，要慢慢地、逐步地饿死驻军。

[bʌt; bət] , [fɜ:rst][æn; ən] - ['fɔ:rməʊst] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hi;; hi] -
But , first an ' foremost , a thought struck him , an ' he immediately
但 , 第一的 一个 - 首先 , 一个 想法 击 他 , 一个 - 他 -
[kɔ:ld] ['sændi] [br'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] - ['hɑ:pər] ,
called Sandy Saveall behind the mill - hopper ,
称为 沙 全部保存 在后面 这 磨 - 料斗 ,

但是，首先，他想到了一件事，于是立即把桑迪·萨维尔叫到磨坊料斗后面。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [naʊ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pʊlpɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] - -
which he had now turned into a pulpit for the purpose of expoundin '
哪个 他 有 现在 转向 进入 一个 讲坛 为了 这 目的 的 - -
[ðə; ði][wɜ:rd] ,
the word ,
这 单词 ,

他现在把这里变成了一个讲坛，用来讲解圣经。

[æn; ən] - ['gɪvɪn] - [ɛg,zɔr'teɪʃənz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][men] .
an ' givin ' exhortations to his men .
一个 - 给予 - 劝勉 到 他的 男人 .

并激励他的部下。

- ['sændi] , - [sed] [hi;; hi] , - [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][dʒʌstɪfrɪ'keɪ(ə)n][tu;; tə] - [deɪ] ? -
' Sandy , ' said he , ' are you in a state of justification to - day ? '
- 沙 , - 说 他 , - 是 你 在 一个 状态 的 理由 到 - 天 ? -

“桑迪,”他说,“你今天觉得自己有理吗? ”

- [tɔ:rdz] [nu:n] , - [rɪ'plaɪd] ['sændi] , - [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' Towards noon , ' replied Sandy , ' I had some strong wristlings with the
- 向 中午 , - 回复 沙 , - 我 有 一些 强的 - 和 这
[ˈenəmi] ;
enemy ;
敌人 ;

“临近中午时分,”桑迪回答说,“我和敌人进行了一些激烈的拳击比赛;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)l] , - [preɪz] , [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] - [hɪm; ɪm][ɪn] [θri:] [ə'tæks] ,
but I am able , undher praise , to say that I defated him in three attacks ,
但 我 是 有能力的 , - 称赞 , 到 说 那 我 - 他 在 三 攻击 ,
但我可以毫不夸张地说,我在三次进攻中击败了他。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:nsɪkwentli] [fi:l] [maɪ] ['raɪtʃəsənəs] [mʌtʃ] [rɪ'kru:tɪd] .
and I consequently feel my righteousness much recruited .
和 我 最后 感觉 我的 义 很多 招募 .

因此，我感到我的正义感得到了极大的提升。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['hoʊlsəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪləz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['kʌmli]
I had some wholesome communings with the miller's daughter , a comely
我 有 一些 健康 交流 和 这 米勒的 女儿 , 一个 漂亮
[læs] ,
lass ,
小姐 ,

我和磨坊主的女儿，一个漂亮的姑娘，有过几次愉快的交谈。

[hu:] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [æn; ən] - [led] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənəs]
who may yet be recovered from the world , an ' led out of the darkness
WHO 可能 然而 是 恢复 从 这 世界 , 一个 - 引领 出去 的 这 黑暗
[ʌv; əv] - ,
of Aigyp ,
的 - ,

或许还有希望从尘世中解救出来，并从埃及的黑暗中被引领出来。

[baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn]['seɪsɔːn] . -
by a word in saison . '
经过 一个 单词 在 赛松 - -

用一句流行语。

- [wel] , ['sændi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [aɪ] [leɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;
' **Well , Sandy , ' replied the other , ' I lave her to your own instructions ;**
- 出色地 , 沙 , - 回复 这 其他 , - 我 澡 她 到 你的 自己的 指示 ;
“好吧，桑迪，”另一个人回答说，“我把她交给你处置；

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [pʊr] [brɪ'naɪtɪd] ['meɪd(ə)n] , [hu:] [ɪz]['ɔːlsou] ['kʌmli] ,
there is another poor benighted maiden , who is also comely ,
那里 是 其他 贫穷的 夜幕降临 少女 , WHO 是 还 漂亮 ,

还有一位同样容貌秀丽、却愚昧无知的少女。

[ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæəs(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['gɔːdləs] ['sɪnər] , [hu:] [brɪ'ɒːŋeθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːr'dɪʃn] [klʌb] ;
up in the castle of that godless sinner , who belongeth to the Perdition Club ;
向上 在 这 城堡 的 那 无神论者 罪人 , WHO 属于 到 这 毁灭 俱乐部 ;
在那个无神论罪人的城堡里，他是堕落俱乐部的成员；

[æn; ən] - , [ɪn'diːd] , ['sændi] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] ['sʌmhaʊ] [rɪ'muːvd] ,
an ' , indeed , Sandy , until he is somehow removed ,
一个 - , 的确 , 沙 , 直到 他 是 不知何故 已移除 ,

确实，桑迪，直到他以某种方式被带走为止。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] ['plʌkɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][brænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] .
I think there is little hope of plucking her like a brand out of the burning .
我 思考 那里 是 小的 希望 的 拔毛 她 喜欢 一个 品牌 出去 的 这 燃烧 .

我认为几乎没有希望像从火堆中拔出烙铁一样把她拉出来。

- [hiː; hi][,serə'neɪdɪd] ['sændi][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
' **He serenaded Sandy in the face as he spoke ,**
- 他 小夜曲 沙 在 这 脸 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边对着桑迪的脸唱歌。”

[æn; ən] - [ðen] [kæst][æn; ən] [ɪk'stempəˌrerɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
an ' then cast an extemporary glance at the musket ,
一个 - 然后 投掷 一个 即兴的 瞥一眼 在 这 滑膛枪 ,

然后他突然瞥了一眼那支火枪，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] - [kæn; kən][juː; jʊ] [trænz'leɪt] [æn; ən] - ?
which was as much as to say ' can you translate an insinivation ?
哪个 曾是 作为 很多 作为 到 说 - 能 你 翻译 一个 - ?

这相当于问“你能翻译一下暗示吗？ ”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ber] [ə; eɪ] [ˈkɑːnjəns] [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː] - [ænd; ənd] [ˈdɪsələt] .
for you know that I bear a conscience if any thing too tendher and dissolute .
为了 你 知道 那 我 熊 一个 良心 如果 任何 事物 也 - 和 荒淫 .

因为你知道，如果有什么过于轻浮放荡的事，我良心上是有担当的。

[ɔːlsʊʊ][aɪ] [wɪ] , [ˈsændi] , [tuː; tə] - [æn; ən] - [repjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] ;
Also I wish , Sandy , to presarve an ondeniable reputation for humanity ;
还 我 希望 , 沙 , 到 - 一个 - 名声 为了 人类 ;
[æn; ən] - , [brˈsaɪdz] ,
an , besides ,
一个 - , 除了 ,

此外，桑迪，我希望能够维护你无可置疑的人道主义声誉；而且，除此之外，

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [maɪt] [brɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈreprəbɜrt] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [em ˈiː]
the daughter might become as reprobate as the father if she suspected me
这 女儿 可能 变得 作为 恶棍 作为 这 父亲 如果 她 怀疑 我
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrsənəli] - [ɪn][aɪ ˈtiː] .
to be personally concarned in it .
到 是 亲自 - 在 它 .

如果女儿怀疑我本人参与其中，她可能会变得和父亲一样堕落。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
I have heard a good deal about him ,
我 有 听到 一个 好的 交易 关于 他 ,
我听说过不少关于他的事。

[æn; ən] - [eɪ ˈem][ˈsensəbli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][twɔɪs] [brɪˈfɔːr] , [baɪ][ðə; ði]
an , am sensibly informed that he has been shot at twice before , by the
一个 - 是 明智地 知情的 那 他 有 到过 射击 在 两次 前 , 经过 这
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

据可靠消息，他之前曾两次遭到枪击，都是他的儿子们所为。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [ðæt][hiː; hi][hɪmˈself] [kɪld] [ˈræðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ɪn][ə; eɪ]
it is thought , of an enemy that he himself killed rather significantly in a
它 是 想法 , 的 一个 敌人 那 他 他自己 被杀 相当 显著地 在 一个
[ˈduːəl] . -
duel . '
决斗 . -

人们认为，他是在一场决斗中杀死了敌人，而且死得很有分量。

- [ˈveri] [wel] , - [rɪˈplaɪd] [ˈsændi] ; - [aɪ] [wʊd] [maɪˈself] [fiːl] [ˈskruːpəlz] ;
' **Very well , , replied Sandy ; ' I would myself feel scruples ;**
- 非常 出色地 , - 回复 沙 ; - 我 会 我 感觉 顾虑 ;
“很好,”桑迪回答说,“我自己也会感到顾虑;

[bʌt; bət][æz; əz][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnjəns] [ɪz] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem]
but as both our consciences is touched in the business , I think I am
但 作为 两个都 我们的 良心 是 感动 在 这 商业 , 我 思考 我 是
[ˈdʒʌstɪfaɪd] .
justified .
合理的 .

但由于我们俩的良心都受到了这门生意的触动，我认为我的做法是合理的。

[ɪnˈdiːd] , [ˈkæptɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈæfðər] [ɔːl] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr]
Indeed , captain , it is very likely afther all that we are but the mere
的确 , 队长 , 它 是 非常 可能 之后 全部 那 我们 是 但 这 仅仅
[ˈɪnstɹəmənts] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
instruments in it ,
仪器 在 它 ,

船长，的确，我们很可能最终只是其中的工具而已。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt̃] [aĩ 'ti:] [ɪz] [θru:] [ju: 'es] [ðæt̃] [ð̃ɪs] [oʊld] [ʌn'raɪtʃəs] ['sɪnə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɔd]
an **' that** **it** **is** **through** **us** **that** **this** **ould** **unrighteous** **sinner** **is** **to** **be** **removed**
一个 - 那 它 是 通过 我们 那 这 可以 不义的 罪人 是 到 是 已移除
[baɪ][ə; eɪ] [mɔ:ɾ] - ['dʒʌdʒmənt] .
by **a** **more** **transplendant** **judgment** .
经过 一个 更多的 - 判断 .

并且，正是通过我们，这个古老的、不义的罪人才能被更辉煌的审判所除掉。

- [br'gæd] , ['neɪbəɾz] , [wen] [ə; eɪ] ['ræskl] [ɪz][bent][ɑ:n] ['wɪkɪdnəs] ,
' Begad , **neighbours** , **when** **a** **rascal** **is** **bent** **on** **wickedness** ,
- 贝加德 , 邻居 , 什么时候 一个 恶棍 是 弯曲 在 邪恶 ,
“可怜的邻居们，当恶棍执意作恶时，

[aĩ 'ti:] [ɪz] ['eɪzi] [tu:; tə][faɪnd][kɑ:dʒɪ'teɪjənz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
it **is** **aisy** **to** **find** **cogitations** **enough** **to** **back** **him** **in** **his** **villany** .
它 是 艾西 到 寻找 思考 足够的 到 后退 他 在 他的 恶棍 .
要找到足够的理由来支持他的罪恶行径是很容易的。

[æ̃nd; ə̃nd][soʊ][wʌz; wəz][aĩ 'ti:][wɪð; wɪθ]['sæ̃ndɪ] [æ̃nd; ə̃nd] - .
And **so** **was** **it** **with** **Sandy** **Saveall** **and** **Balgruntie** .
和 所以 曾是 它 和 沙 全部保存 和 - .
桑迪·萨维尔和巴尔格伦蒂的情况也是如此。

[ðæt̃] ['i:vənɪn] - [oʊld] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [jɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hed] ['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪndɪ] [ʌv; əv]
That **evenin** **' ould** **Graham** **was** **shot** **through** **the** **head** **standin** **' in** **the** **windy** **of**
那 晚上 - 可以 格雷厄姆 曾是 射击 通过 这 头 替身 - 在 这 刮风 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæs(ə)l] ,
his **own** **castle** ,
他的 自己的 城堡 ,
那天晚上，老格雷厄姆站在自家城堡的风口里，头部中弹身亡。

[æ̃n; ə̃n] - [tu:; tə][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [zɪç] [æ̃n; ə̃n][ækt][frʌm; frəm] -
an **' to** **extenuate** **the** **suspicion** **of** **sich** **an** **act** **from** **Crummle's**
一个 - 到 减轻 这 怀疑 的 sich 一个 行为 从 -
[men] ,
men ,
男人 ,
为了减轻人们对克拉姆尔手下实施这种行为的怀疑，

- [hɪm'self] [went] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Balgruntie **himself** **went** **up** **the** **next** **day** ,
- 他自己 去 向上 这 下一个 天 ,
巴尔格伦蒂本人第二天就上去了。

['bɛgɪn] - ['veri] [pə'laɪtli] [tu:; tə][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] ['frendli] [eksplə'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['skwaɪə] ['greɪəm] , ['seɪɪn]
beggin **' very** **politely** **to** **have** **a** **friendly** **explanation** **with** **Squire** **Graham** , **sayin**
开始 - 非常 礼貌地 到 有 一个 友好的 解释 和 乡绅 格雷厄姆 , 说
- [ðæt̃] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d] [hɑ:ɾ] - ,
' that **he** **had** **harsh** **ordhers** ,
- 那 他 有 残酷的 - ,
我非常礼貌地请求与格雷厄姆乡绅友好地解释一下，说他有严厉的命令执行者。

[bʌt; bət] [ðæt̃] [ɪf] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['pi:səbli] [dɪ'lɪvəɾd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] ,
but **that** **if** **the** **castle** **was** **peaceably** **delivered** **to** **him** , **he** **would** ,
但 那 如果 这 城堡 曾是 和平地 发表 到 他 , 他 会 ,
但他表示，如果城堡能以和平的方式移交给他，他就会这样做。

[fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
for **the** **sake** **of** **the** **young** **lady** ,
为了 这 清酒 的 这 年轻的 女士 ,
为了这位年轻女士，

[si:] [ðæt] [noʊ][ˈɪndʒəri][ʃʊd; ʒəd][bi:; bi] [ˈɔ:fərd] [i:ðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] .
see that no injury should be offered either to her or her father .
看 那 不 受伤 应该 是 提供 任何一个 到 她 或者 她 父亲 .
务必确保她和她的父亲都不会受到伤害。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [dra:p][ɪn][hɜ:r; hər] ,
The young lady , however , had the high drop in her ,
这 年轻的 女士 , 然而 , 有 这 高的 降低 在 她 ,
然而, 这位年轻女子却有着很高的下坠感。

[ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [hi:; hi][gɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [drɪˈfaɪəns] .
and becoorse the only answer he got was a flag of defiance .
和 - 这 仅有的 回答 他 得到 曾是 一个 旗帜 的 蔑视 .
因为他得到的唯一回应就是一面反抗的旗帜。

[ðɪs] [ˈnetəld] [ðə; ði] [ˈvɪləŋ] ,
This nettled the villain ,
这 荨麻 这 恶棍 ,
这激怒了反派。

[æŋ; ən] - [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [els] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [bʌt; bət][tu:; tə][plænt][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
an ' he found there was nothin ' else for it but to plant a strong
一个 - 他 成立 那里 曾是 什么也没有 - 别的 为了 它 但 到 植物 一个 强的
[gɑ:rd] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ,
guard about the castle to keep all that was in ,
警卫 关于 这 城堡 到 保持 全部 那 曾是 在 ,
他发现除了在城堡周围部署重兵把守, 以保护城堡内的一切之外, 别无他法。

[ɪn] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][aʊt] , [aʊt] .
in — and all that was out , out .
在 — 和 全部 那 曾是 出去 , 出去 :
进去——然后所有那些东西都出来了, 出来了。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,
同时,

[ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [strʌk] [sʌtʃ] [ˈterər]
the very appearance of the Crumwellians in the neighbourhood struck such terror
这 非常 外貌 的 这 - 在这 邻里 击 这样的 恐怖
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
into the people ,
进入 这 人们 ,
克伦威尔的追随者一出现在附近, 就给人们带来了极大的恐慌。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈoʊnli][ˈveri] [ˈθɪnli] [ɪnˈhæbɪtɪd] , [brɪˈkeɪm] [kwaɪt] - ,
that the country , which was then only very thinly inhabited , became quite desarted ,
那 这 国家 , 哪个 曾是 然后 仅有的 非常 薄薄的 有人居住的 , 成为 相当 - ,
这个当时人口稀少的国家变得相当荒凉。

[æŋ; ən] - [fɔ:r; fər][maɪlz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:n] - [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ,
an ' for miles about the face of a human bein ' could not be seen ,
一个 - 为了 英里 关于 这 脸 的 一个 人类 是 - 可以 不是 是 已见 ,
方圆数英里内都看不到人的脸。

[ˈbɑ:rɪn] - [ðer; ðər] [oʊn] , [ziɪʃ] [æz; əz] [ðet] [wɜ:r; wər] .
barrin ' their own , sich as they were .
巴林 - 他们的 自己的 , sich 作为 他们 是 .
除了他们自己人之外, 他们就是那样的人。

- [træk] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['blʌdi] [wʌn] ,
Crummle's track was always a bloody one ,
- 追踪 曾是 总是 一个 血腥 一 ,

克拉姆尔的赛道总是血腥的,

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][waɪz][ɪn] ['plʌtɪn] - [ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] - ['maʊnt(ə)n]
an ' the people knew that they were wise in puttin ' the hills an ' mountain
一个 - 这 人们 知道 那 他们 是 明智的 在 普丁 - 这 丘陵 一个 - 山

[ˈpa:sɪz] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðem; ðəm] .
passes between him an ' them .
通过 之间 他 一个 - 他们 .

人们知道，在他和他们之间设置山丘和山隘是明智之举。

[ðə; ði] ['mɪlər] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['bi:n] - [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ]['sændi] , [steɪd] ['prɪnsəpli] [fɔ:r; fər]
The miller an ' his daughter bein ' encouraged by Sandy , staid principally for
这 磨坊主 一个 - 他的 女儿 是 - 鼓励 经过 沙 , 稳重 主要 为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [mɪs] ['greɪəm] ;
the sake of Miss Graham ;
这 清酒 的 错过 格雷厄姆 ;

磨坊主和他的女儿在桑迪的鼓励下，主要为了格雷厄姆小姐而留了下来；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðem; ðəm] ,
but except them ,
但 除了 他们 ,

但除了他们之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['bærəni][tu:; tə][bɪd] [gʊd] - ['mɔ:rou] [tu:; tə][ɔ:r]
there was not a man or woman in the barony to bid good - morrow to or
那里 曾是 不是 一个 男人 或者 女士 在 这 男爵领 到 出价 好的 - 明天 到 或者
[seɪ] - ['dɑ:mini] .
say Salvey Dominey .
说 - 多米尼 .

男爵领地里没有一个人会向你道早安，也没有一个人会说“萨尔维·多米尼”。

[ɑ:n][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , - , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [ə,fɪʃi'ælɪtɪz] [ɪk'stri:mli]
On the beginnin ' of the third day , Balgruntie , who knew his officialities extremely
在 这 开始 - 的 这 第三 天 , - , WHO 知道 他的 官员 极其
[wel] ,
well ,
出色地 ,

第三天伊始，巴尔格伦蒂，一个对官僚程序极其熟悉的人，

[æn; ən] - [hæd; həd][sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [dʌŋ'ɡænən] [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['mætərz]
an ' had sent down a messenger to Dungannon to see whether matters
一个 - 有 发送 向下 一个 信使 到 邓甘农 到 看 无论 事情
[wɜ:r; wər][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
were so bad as they had been reported ,
是 所以 坏的 作为 他们 有 到过 据报道 ,

并派了一名信使前往邓甘农，看看情况是否真如报道的那样糟糕。

[wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
was delighted to hear that O'Neill had disappeared from the neighbourhood
曾是 高兴极了 到 听到 那 奥尼尔 有 消失 从 这 邻里
.
:
.

听说奥尼尔已经从附近消失了，我非常高兴。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'fɔ:rmd] - [ʌv; əv] [ðɪs] ,
He immediately informed Crummle of this ,
他 立即地 知情的 - 的 这 ,

他立即将此事告知了克拉姆尔。

[ænd; ənd] [tu:ld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledɪn] - ['pa:sɪz]
and **tould** **him** **that** **he** **had** **laid** **siege** **to** **one** **of** **the** **leadin** **'** **passes**
和 可以 他 那 他 有 铺设 围城 到 一 的 这 引言 - 通过
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
of **the** **north** ,
的 这 北 ,

并告诉他，他已经围攻了北方一条重要的隘口。

[æn; ən] - [ðæt] , [baɪ] ['getɪn] - [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
an **'** **that** **,** **by** **gettin** **'** **possession** **of** **the** **two** **castles** **of** **Aughentain** **and**
一个 - 那 , 经过 获得 - 拥有 的 这 二 城堡 的 - 和
,
Augher ,
奥格尔 ,

并且，通过占领奥根坦城堡和奥格尔城堡，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [oʊ'ni:l] [ɪn] [tʃek] , [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
he **could** **keep** **O'Neill** **in** **check** **,** **and** **command** **that** **part** **of** **the** **country** .
他 可以 保持 奥尼尔 在 查看 , 和 命令 那 部分 的 这 国家 .
,
他可以牵制奥尼尔，并控制该国的那个地区。

['nɔ:li] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æn; ən] - - [hɪm; ɪm][tu:; tə][prəʊ'si:d] ,
Nolly **approved** **of** **this** **,** **an** **'** **ordhered** **him** **to** **proceed** **,**
诺利 得到正式认可的 的 这 , 一个 - - 他 到 继续 ,
,
诺利对此表示赞同，并命令他继续进行。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][send][hɪm; ɪm][noʊ] [ə'sɪstəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; -
but **was** **sorry** **that** **he** **could** **send** **him** **no** **assistance** **at** **present** ; '
但 曾是 对不起 那 他 可以 发送 他 不 协助 在 展示 ; -
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
,
但他很遗憾目前无法提供任何帮助；“然而，

- [sed] [hi:; hi] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] , [ʃɑ:rp] [swɔ:dz] , [æn; ən] - [eɪd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
' **said** **he** **,** **'** **with** **a** **good** **cause** **,** **sharp** **swords** **,** **an** **'** **aid** **from** **above** **,**
- 说 他 , - 和 一个 好的 原因 , 锋利的 剑 , 一个 - 援助 从 多于 ,
他说：“凭借正义的事业、锋利的宝剑，以及来自上天的帮助。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ju: 'es] .
there **is** **no** **fear** **of** **us** .
那里 是 不 害怕 的 我们 :
,
他们不怕我们。

- [ðeɪ] [naʊ] [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] - .
' **They** **now** **set** **themselves** **to** **take** **the** **castle** **in** **airnest** **.**
- 他们 现在 放 他们自己 到 拿 这 城堡 在 - .
,
他们现在决心在空中攻占城堡。

- [æn; ən] - ['sændi] - [wʌn] [ə'nʌðər] ,
Balgruntie **an** **'** **Sandy** **undherstood** **one** **another** **,**
- 一个 - 沙 - 一 其他 ,
,
Balgruntie 和 Sandy 互相疏远了，

[æn; ən] - [nɔ:t][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['wɔznt] [dra:pt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
an **'** **not** **a** **day** **passed** **that** **some** **one** **wasn't** **dropped** **in** **it** .
一个 - 不是 一个 天 通过了 那 一些 一 不是 掉落 在 它 :
,
几乎每天都有人掉进水里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] , [pɑ:p] [went][ðə; ði] ['dedli] ['mʌskɪt] ,
As **soon** **as** **ever** **a** **face** **appeared** **,** **pop** **went** **the** **deadly** **musket** **,**
作为 很快 作为 曾经 一个 脸 出现 , 流行音乐 去 这 致命 滑膛枪 ,
,
只要有人露面，致命的火枪就会砰地一声响起。

[æ̃n; ə̃n] - [daʊ̃n] [fel] [ðə̃; ði] [kɔːrps] [ʌ̃v; ə̃v] [huːˈevər] [,aɪˈtiː][wʌ̃z; wə̃z] [eɪmd] [æt; ə̃t] .
an ' down fell the corpse of whoever it was aimed at .
一个 - 向下 跌倒 这 尸体 的 谁 它 曾是 旨在 在 .
于是，子弹击中的目标——那人的尸体——倒了下来。

[mɪs] ['greɪəm] [hɜːrˈself][wʌ̃z; wə̃z] [sperd] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,
Miss Graham herself was spared for good reasons ,
错过 格雷厄姆 她自己 曾是 幸存 为了 好的 原因 ,
格雷厄姆小姐本人幸免于难是有充分理由的。

[bʌt; bət][ɪ̃n][ðə̃; ði] [kuːrs] [ʌ̃v; ə̃v][ten][ɔːr] [twelv] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌ̃z; wə̃z] ['nɪrli] [ə̃ˈloʊ̃n] .
but in the coorse of ten or twelve days she was nearly alone .
但 在 这 课程 的 十 或者 十二 天 她 曾是 几乎 独自的 .
但在十到十二天的时间里，她几乎孤身一人。

[oʊ̃ld] ['greɪəm] , [ðoʊ̃] [ə; eɪ][mæn][ðæt] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] ,
Ould Graham , though a man that feared nothing ,
可以 格雷厄姆 , 尽管 一个 男人 那 害怕 没有什么 ,
老格雷厄姆虽然是个无所畏惧的人，

[wʌ̃z; wə̃z][ˈoʊ̃nli] ['gɪlti] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [prəˈfaʊ̃nd] ['swægər] [wen] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə̃; ði] [streŋθ] [ʌ̃v; ə̃v]
was only guilty of a profound swagger when he reported the strength of
曾是 仅有的 有罪的 的 一个 深刻的 昂首阔步 什么时候 他 据报道 这 力量 的
[ðə̃; ði][ˈkæ̃s(ə)l][ə̃nd; ə̃nd][ðə̃; ði] [stert] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ði] [prəˈvɪz̃nz] [tuː; tə] - [æ̃n; ə̃n] - [hɪz; ɪz] [kruː] .
the castle and the state of the provisions to Balgruntie an ' his crew .
这 城堡 和 这 状态 的 这 条款 到 - 一个 - 他的 全体人员 .
他唯一犯的错就是在向巴尔格伦蒂和他的船员报告城堡的坚固程度和物资状况时表现得极其傲慢。

[bʌt; bət] [ə̃ˈbʌ̃v] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] [wɪtʃ] [iˈklɪpst] [ðer; ðər] [disˈtresɪz] [wʌ̃z; wə̃z][ðə̃; ði][wɑːnt][ʌ̃v; ə̃v]
But above all things , that which eclipsed their distresses was the want of
但 多于 全部 事物 , 那 哪个 日食 他们的 痛苦 曾是 这 想 的
[ˈwɑːðər] .
wather .
水 .
但最令他们痛苦的还是缺水。

[ðer; ðər][wʌ̃z; wə̃z] [nʌn] [ɪ̃n][ðə̃; ði][ˈkæ̃s(ə)l] , [æ̃n; ə̃n] - [ɔːlˈðoʊ̃] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wel] [brɪˈsaɪd]
There was none in the castle , an ' although there is a beautiful well beside
那里 曾是 没有任何 在 这 城堡 , 一个 - 虽然 那里 是 一个 美丽的 出色地 旁
[,aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
城堡里没有水，虽然旁边有一口漂亮的井，

[jet] , [ˈfɑːrsər] [ˈgər] , [,aɪˈtiː][wʌ̃z; wə̃z][ʌ̃v; ə̃v] [smɔːl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][tuː; tə][ðem; ðəm] .
yet , farcer gair , it was of small responsibility to them .
然而 , 法瑟 盖尔 , 它 曾是 的 小的 责任 到 他们 .
然而，更糟糕的是，这对他们来说并非什么责任。

[hɪr] , [ðen] , [wʌ̃z; wə̃z][ðə̃; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [pleɪst] [æt; ə̃t][ðə̃; ði][ˈmɑːrsi][ʌ̃v; ə̃v][hɜːr; hər] [ˈfɑːð̃z-z]
Here , then , was the poor young lady placed at the marcy of her father's
这里 , 然后 , 曾是 这 贫穷的 年轻的 女士 放置 在 这 玛西 的 她 父亲的
- ; [fɔːr; fər] [haʊ̃ˈevər]
murdherer ; for however
- ; 为了 然而
于是，这位可怜的年轻女子就此沦为杀害她父亲的凶手的牺牲品；然而

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]
she might have doubted in the beginnin ' that he was shot by the
她 可能 有 怀疑 在 这 开始 - 那 他 曾是 射击 经过 这

Crumwellians ,
- ,

她起初可能怀疑他是被克伦威尔的支持者射杀的，

[jet][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wʌz; wəz]
yet the death of nearly all the servants of the house in the same way was
然而 这 死亡 的 几乎 全部 这 仆人 的 这 房子 在 这 相同的 方式 曾是
[ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] - [laɪk][mæn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
a sufficient proof that it was like mather like man in this case .
一个 充足的 证明 那 它 曾是 喜欢 - 喜欢 男人 在 这 案件 .

然而，家中几乎所有仆人都以同样的方式死去，这足以证明，在这种情况下，有其主人必有其人。

[wʌt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What , however , was to be done ?
什么 , 然而 , 曾是 到 是 完毕 ?

然而，又能怎么办呢？

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɡærɪsn] [naʊ] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [mɪs] [ˈɡreɪəm] [hɜːrˈself] , [ə; eɪ][fæt][mæn] [kʊk]
The whole garrison now consisted only of Miss Graham herself , a fat man cook
这 所有的 驻军 现在 由.....组成 仅有的 的 错过 格雷厄姆 她自己 , 一个 胖的 男人 厨师
[ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
advanced in years ,
先进的 在 年 ,

整个驻军现在只剩下格雷厄姆小姐本人，以及一位年迈肥胖的厨师。

[huː] [dɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ɪn] - [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [sʌk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrspəˈreɪʃn] ,
who danced in his distress in ordher that he might suck his own perspiration ,
WHO 跳舞 在 他的 痛苦 在 - 那 他 可能 吸 他的 自己的 汗 ,
他痛苦地跳舞，以便能够吸吮自己的汗水。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrf(ə)n] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌk] - [hɜːr; hər] - .
and a little orphan boy that she tuck undher her purtection .
和 一个 小的 孤儿 男生 那 她 塞进 - 她 - .

还有一个她藏在胸前的小孤儿男孩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , [æn; ən] - [jet] , [ɡɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .
It was a hard case , an ' yet , God bless her , she held out like a man .
它 曾是 一个 难的 案件 , 一个 - 然而 , 上帝 保佑 她 , 她 握住 出去 喜欢 一个 男人 .
这是一个棘手的案子，但愿上帝保佑她，她像个男人一样坚持了下来。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [ˈseɪn] - [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈtaɪn] - [ʌp][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [feɪm] ,
It's an ould sayin ' that there's no tyin ' up the tongue of Fame ,
它是 一个 可以 说 - 那 有 不 泰因 - 向上 这 舌头 的 名声 ,
俗话说，名声是说不完的。

[æn; ən] - [ɪts] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
an ' it's also a true one .
一个 - 它是 还 一个 真的 一 .

而且这也是真的。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɑːr][æn; ən] - [nɪr] [ɪn][ðə; ði] ,
The account of the siege had gone far an ' near in the country ,
这 帐户 的 这 围城 有 已消失 远的 一个 - 靠近 在 这 国家 ,
围城事件的消息已经传遍了全国各地。

[æŋ; əŋ] - [nʌŋ] [ʌŋ; əŋ][ðə; ði] ['aɪrɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ,
an ' none of the Irish , no matter what they were who ever heard it ,
一个 - 没有任何 的 这 爱尔兰 , 不 事情 什么 他们 是 WHO 曾经 听到 它 ,
[bʌt; bət]['wɔr, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r, 'dʌbəl'ju: 'oʊ'ɑ:r] ['sɑ:ri] .
but wor sorry .
但 工作 对不起 .

凡是听过这首歌的爱尔兰人，无论他们是什么人，都感到很抱歉。

['sændi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æŋ; əŋ] - [ɔ:l] .
Sandy Saveall was now the devil an ' all .
沙 全部保存 曾是 现在 这 魔鬼 一个 - 全部 .

桑迪·萨维尔现在简直就是魔鬼化身。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kæs(ə)l][tu:; tə] [ju:t] ,
As there was no more in the castle to shoot ,
作为 那里 曾是 不 更多的 在 这 城堡 到 射击 ,

因为城堡里已经没有其他目标可以射击了，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] : [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
he should find something to regenerate his hand upon : for instance ,
他 应该 寻找 某物 到 再生 他的 手 之上 : 为了 实例 ,

他应该找些东西来修复他的手：例如，

[hi:; hi] ['præktɪst] [ə'pɑ:n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌŋ; əŋ] ['greɪəmz, 'græmz] [frendz] ,
he practised upon three or four of Graham's friends ,
他 已实践 之上 三 或者 四 的 格雷厄姆的 朋友们 ,

他拿格雷厄姆的三四个朋友练手，

[hu:] - [wʌŋ] ['pri:tens] [ɔ:r] ['lðər] [wɜ:r; wər] [si:n] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
who undher one pretence or other were seen skulkin ' about the castle ,
WHO - 一 虚伪 或者 其他 是 已见 - - 关于 这 城堡 ,

那些不遵守某种伪装的人被发现鬼鬼祟祟地在城堡附近徘徊。

[æŋ; əŋ] - [nʌŋ] [ʌŋ; əŋ][ðer; ðər] [rɪ'leiŋnz] [dɑ:st] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɪn] -
an ' none of their relations durst come to take away their bodies in ordher
一个 - 没有任何 的 他们的 关系 杜斯特 来 到 拿 离开 他们的 身体 在 -

[tu:; tə] ['beri] [ðem; ðəm] .
to bury them :
到 埋葬 他们 :

他们的亲属中没有一个人敢来领走他们的遗体，将他们埋葬。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [pæs] ,
At length things came to that pass ,
在 长度 事物 来了 到 那 经过 ,

最终事情发展到了那个地步。

[ðæt] [pʊr] [mɪs] ['greɪəm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ;
that poor Miss Graham was at the last gasp for something to drink ;
那 贫穷的 错过 格雷厄姆 曾是 在 这 最后的 喘气 为了 某物 到 喝 ;

可怜的格雷厄姆小姐当时急需喝点东西；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ferɪtɪd] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ə; eɪ][dra:p][ʌŋ; əŋ] ['mɔɪstʃər] [hɪr] [æŋ; əŋ]
she had ferreted out as well as she could a drop of moisture here an
她 有 雪貂 出去 作为 出色地 作为 她 可以 一个 降低 的 水分 这里 一个
- [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dæmp]['kɔ:rnərz][ʌŋ; əŋ][ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
' there in the damp corners of the castle ,
- 那里 在 这 潮湿 角落 的 这 城堡 ,

她尽其所能地在城堡潮湿的角落里搜寻着一滴滴水汽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ðə; ði][fæt] [kʊk] [hæd; həd] [sʌkt] [hɪm'self][tu:; tə] [deθ] ,
but now all that was gone ; the fat cook had sucked himself to death ,
但 现在 全部 那 曾是 已消失 ; 这 胖的 厨师 有 真烂 他自己 到 死亡 ,

但现在这一切都消失了；那个肥胖的厨师吸吮着自己的身体把自己吸死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɔ:rf(ə)n][bɔɪ][daɪd][ˈkɑ:mli][əˈweɪ][ə; eɪ][fju:][ˈaʊərz][ˈæfðər][hɪm; ɪm] ,
and the little orphan boy died calmly away a few hours afther him ;
和 这 小的 孤儿 男生 死亡 平静地 离开 一个 很少 小时 之后 他 ;
几个小时后，那个孤儿小男孩也平静地去世了。

[ˈlævɪn] - [ðə; ði][ˈhelpləs][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌŋ][ˈsweld][æn; ən] - [fɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maʊθ]
lavin ' the helpless lady with a tongue swelled an ' furred , and a mouth
拉文 - 这 无助 女士 和 一个 舌头 肿胀 一个 - 毛茸茸的 , 和 一个 嘴
[pɑ:rtʃt][ænd; ənd][ˈbænd] ,
parched and burned ,
干渴 和 烧伤 ,
拉文，那个无助的女人舌头肿胀长毛，嘴巴干裂灼痛。

[fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][drɪŋk] .
for want of drink .
为了 想 的 喝 .
因为缺水。

[stiɪl][ðə; ði][ˈblʌd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgræmz, ˈgreɪəmz][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ,
Still the blood of the Grahams was in her ,
仍然 这 血 的 这 格雷厄姆 曾是 在 她 ;
但她体内仍然流淌着格雷厄姆家族的血脉。

[ænd; ənd][ˈji:ld][ʃi:; ʃi][wʊd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪləŋ][ðæt][left][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
and yield she would not to the villain that left her as she was .
和 屈服 她 会 不是 到 这 恶棍 那 左边 她 作为 她 曾是 .
她绝不会向那个让她变成现在这副模样的恶人屈服。

[zɪç][ðen][wʌz; wəz][ðə; ði][trænsˈpærənsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wen][ˈhæpənɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
Sich then was the transparency of her situation , when happening to be
sich 然后 曾是 这 透明度 的 她 情况 , 什么时候 发生 到 是
[ɑ:n][ðə; ði][ˈbætlmənts][tu:; tə][kætʃ] ,
on the battlements to catch ,
在 这 城垛 到 抓住 ,
这时，她所处的境地变得透明起来，恰好是在城垛上捕捉到的。

[ɪf][ˈpɑ:səb(ə)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][du:][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sərˈpraɪzd][tu:; tə][si:]
if possible , a little of the dew of heaven , she was surprised to see
如果 可能的 , 一个 小的 的 这 露 的 天堂 , 她 曾是 惊讶 到 看
[ˈsʌmθɪŋ][ˈflʌŋ][ʌp] ,
something flung up ,
某物 扔 向上 ,
如果可能的话，她想要一点天上的露水。她惊讶地看到有什么东西被抛了起来。

[wɪtʃ][ˈroʊld][daʊn][tɔ:rdz][hɜ:r; hər][fi:t] ; [ʃi:; ʃi][ˈlɪftɪd][ˌaɪˈti:] , [æn; ən] - [ɑ:n] - [ðə; ði]
which rolled down towards her feet ; she lifted it , an ' on examinin ' the
哪个 滚动 向下 向 她 脚 ; 她 抬起 它 , 一个 - 在 - 这
[ˈkɑ:ntents] ,
contents ,
内容 ,
它滚落到她脚边；她把它拿起来，查看里面的东西，

[faʊnd][ˌaɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈstoʊn][ˈklʌvəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][ˈbraʊn][ˈpeɪpər] ,
found it to be a stone covered with a piece of brown paper ,
成立 它 到 是 一个 石头 涵盖 和 一个 片 的 棕色的 纸 ,
发现那是一块石头，外面裹着一张棕色纸。

[ɪn'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [waɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , - [ɪn'dɔr] — [rɪ'li:f] [ɪz] [nɪr]
inside which was a slip of white , containing the words , ' Endure — relief is near
里面 哪个 曾是 一个 滑 的 白色的 , 包含 这 字 , - 忍受 — 宽慰 是 靠近
[ju:; jʊ] !
you !
你 !

里面有一张白纸条，上面写着：“忍耐吧——解脱就在你身边！”

- [bʌt; bət] , [pɔr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʌv; əv] [wʌt] [retrə'spekʃn] [kʊd; kəd] [ði:z] ['taɪdɪŋz][bi:; bi][tu:; tə][wʌn]
' But , poor young lady , of what retrospection could these tidings be to one
- 但 , 贫穷的 年轻的 女士 , 的 什么 回顾 可以 这些 消息 是 到 一
[ɪn][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪ](ə)n] ?
in her situation ?
在 她 情况 ?

“但是，可怜的年轻女子，这些消息对她这样的处境又有什么意义呢？”

— [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] ; [hɜ:r; hər][breɪn][wʌz; wəz] ['dɪzi] , [hɜ:r; hər]
— **she could scarcely see to read them ; her brain was dizzy , her**
— 她 可以 几乎 看 到 读 他们 ; 她 脑 曾是 晕眩的 , 她
[maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] - ,
mouth like a cindher ,
嘴 喜欢 一个 - ,

她几乎看不清上面的字；她头晕目眩，嘴角像结了一层灰烬。

[hɜ:r; hər] [tʌŋ] [sweld] [æn; ən] - [blæk] , [æn; ən] - [hɜ:r; hər] [breθ] [felt][æz; əz][hɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]
her tongue swelled an ' black , an ' her breath felt as hot as a
她 舌头 肿胀 一个 - 黑色的 , 一个 - 她 气息 毛毡 作为 热的 作为 一个
['fɜ:rnɪs] .
furnace .
炉 .

她的舌头肿胀发黑，呼吸像火炉一样滚烫。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['berli] [bri:ð] ,
She could barely breathe ,
她 可以 仅仅 呼吸 ,

她几乎无法呼吸，

[æn; ən] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]['laɪn] - [daʊn] - [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [er] [ʌv; əv]
an ' was in the very act of lyin ' down undher the triumphant air of
一个 - 曾是 在 这 非常 行为 的 躺着 - 向下 - 这 凯 空气 的
['hev(ə)n] [tu:; tə][daɪ] ,
heaven to die ,
天堂 到 死 ,

正要躺下，沐浴着天堂的凯旋气息死去，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][jɑ:rd] ,
when she heard the shrill voice of a young kid in the castle yard ,
什么时候 她 听到 这 尖锐 嗓音 的 一个 年轻的 孩子 在 这 城堡 院子 ,
当她听到城堡院子里传来一个小孩尖锐的声音时，

[ænd; ənd] - [rɪ'membər] [ðæt][ə; eɪ] [braʊn] [ɡoʊt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['lʌvər] , [ə; eɪ]
and immediently remembered that a brown goat which her lover , a
和 - 记得 那 一个 棕色的 山羊 哪个 她 情人 , 一个
['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['sɪmps n] ,
gentleman named Simpson ,
绅士 命名 辛普森 ,

她立刻想起，她的情人，一位名叫辛普森的绅士，养过一只棕色的山羊。

[hæd; həd] , [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ,
had , when it was a kid , made her a present of ,
有 , 什么时候 它 曾是 一个 孩子 , 制成 她 一个 展示 的 ,
他小时候曾送给她一份礼物，

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [si:dʒ] .
remained in the castle about the stable during the whole siege .
剩余 在 这 城堡 关于 这 稳定的 期间 这 所有的 围城 .

围城期间，他一直待在城堡里的马厩附近。

[ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈsləʊli] [daʊn] [sterz] , [gɑ:t][ə; eɪ][boʊl] , [ænd; ənd][ˈhævɪn] - [mɪlkt]
She instantly made her way slowly down stairs , got a bowl , and havin ' milked
她 即刻 制成 她 方式 缓慢地 向下 楼梯 , 得到 一个 碗 , 和 拥有 - 挤奶
[ðə; ði][goʊt] ,
the goat ,
这 山羊 ,

她立刻慢悠悠地走下楼，拿来一个碗，挤完羊奶后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] , [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [əˈsevəreɪt] [æt; ət][wʌnz] [rɪˈli:vɪd]
she took a little of the milk , which I need not asseverate at once relieved
她 采取 一个 小的 的 这 牛奶 , 哪个 我 需要 不是 断言 在 一次 松了口气
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她喝了一点牛奶，无需赘言，这立刻缓解了她的不适。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈklʌvəd] , [æn; ən] - [ˈfaɪndɪŋ] - [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][frʌm; frəm] [druːθ] ,
By this means she recovered , an ' findin ' no further anticipation from druth ,
经过 这 方法 她 恢复 , 一个 - 发现 - 不 更远 预期 从 德鲁斯 ,
她以此方式恢复了健康，并且不再对现实抱有任何期待。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɔ:lvd] [laɪk][ə; eɪ][haɪroʊ][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] - [aʊt] ,
she resolved like a hairo to keep the Crumwellians out ,
她 已解决 喜欢 一个 海郎 到 保持 这 - 出去 ,

她下定决心要像个疯子一样把克伦威尔的支持者拒之门外。

[æn; ən] - [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [iːðər] [gɑ:d][ɔːr][mæn] [maɪt] [lend][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈhelpɪn] - [hænd] .
an ' to wait till either God or man might lend her a helpin ' hand .
一个 - 到 等待 直到 任何一个 上帝 或者 男人 可能 借 她 一个 帮助 - 手 .

然后等待上帝或人伸出援手。

[naʊ] , [juː; jʊ][məst; məst] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [ˈpɜːrti] [ˈdɔːtər] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈswiːthaːrt]
Now , you must know that the miller's purty daughter had also a sweetheart
现在 , 你 必须 知道 那 这 米勒的 漂亮 女儿 有 还 一个 亲爱的
[kɔːld] - [ˈɡer] [məˈɡwaɪr] ,
called Suil Gair Maguire ,
称为 - 盖尔 马奎尔 ,

现在，你必须知道，磨坊主的漂亮女儿还有一个名叫苏伊尔·盖尔·马奎尔的情人。

[ɔːr] [ʃɑːrp] - [-] [məˈɡwaɪr] , [æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈɡwaɪərz][ʌv; əv]
or sharp - eye'd Maguire , an humble branch of the great Maguires of
或者 锋利的 - 眼睛 马奎尔 , 一个 谦逊的 分支 的 这 伟大的 马奎尔斯 的
[ˌeniˈskɪlən] ;
Enniskillen ;
恩尼斯基伦 ;

或者，目光敏锐的马奎尔，是恩尼斯基伦伟大的马奎尔家族的一个卑微分支；

[æn; ən] - [ðɪs] [seɪm] - [ˈɡer] [wʌz; wəz][ˈsɜːrvənt][æn; ən] - [ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˈsɪmpsn] ,
an ' this same Suil Gair was servant an ' foster - brother to Simpson ,
一个 - 这 相同的 - 盖尔 曾是 仆人 一个 - 促进 - 兄弟 到 辛普森 ,

而这位苏伊尔·盖尔正是辛普森的仆人和养兄弟。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɡreɪəm] .
who was the intended husband of Miss Graham .
WHO 曾是 这 故意的 丈夫 的 错过 格雷厄姆 .

他是格雷厄姆小姐的未婚夫。

['sɪmpsn] , [hu:] [lɪvd] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔ: f] , [ɑ: n] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)] , **Simpson , who lived some miles off , on hearin ' the condition of the castle ,**
辛普森 , WHO 居住地 一些 英里 离开 , 在 听觉 - 这 状况 的 这 城堡 ,
住在几英里外的辛普森, 在听到城堡的情况后,

['gæðərd] [tə'geðər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [fa:r] [æn; ən] - [nɪr] ; **gathered together all the royalists far an ' near ;**
聚集 一起 全部 这 保皇党 远的 一个 - 靠近 ;
召集了远近所有保皇党人;

[æn; ən] - [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [heɪtɪd] [baɪ] [bəuθ] ['roʊmənɪz] [æn; ən] - - , [feɪθ] , **an ' as Crummle was honestly hated by both Romans an ' Prodestans , faith ,**
一个 - 作为 - 曾是 诚实地 憎恨 经过 两个都 罗马书 一个 - - , 信仰 ,
[ju:; jʊ] [si:] , **you see ,**
你 看 ,
而且, 正如你所见, 克鲁姆尔确实被罗马人和新教徒都憎恨。

[mə'gwair] [hɪm'self] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskjʊ:] . **Maguire himself promised to send a few of his followers to the rescue .**
马奎尔 他自己 承诺 到 发送 一个 很少 的 他的 追随者 到 这 救援 .
马奎尔本人承诺会派几个追随者去营救。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , - ['ger] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r] ['ɪdiət] , **In the mean time , Suil Gair dressed himself up like a fool or idiot ,**
在 这 意思是 时间 , - 盖尔 穿着 他自己 向上 喜欢 一个 傻子 或者 笨蛋 ,
与此同时, 苏伊尔·盖尔把自己打扮得像个傻瓜或白痴。

[æn; ən] - - [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlɜ-z] ['dɔ:tər] , [hu:] [ɪn] [greɪt] **an ' undher the protection of the miller's daughter , who blarnied Saveall in great**
一个 - - 这 保护 的 这 米勒的 女儿 , WHO 胡说八道 全部保存 在 伟大的
[stɑɪl] , **style ,**
风格 ,
并摆脱了磨坊主女儿的庇护, 她曾大肆吹捧萨维尔。

[wʌz; wəz] [ə'lʌʊd] [tu:; tə] - [ə'baʊt] [æn; ən] - [dʒoʊk] [wɪd] [ðə; ði] ; **was allowed to wandher about an ' joke wid the sogers ;**
曾是 允许 到 - 关于 一个 - 开玩笑 宽 这 索格斯 ;
被允许四处闲逛, 和士兵们开玩笑;

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə] ['sændi] , **but especially he took a fancy to Sandy ,**
但 尤其 他 采取 一个 想要 到 沙 ,
但他尤其喜欢桑迪。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [wʌn] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] - [hʊʊlz] **and challenged him to put one stone out of five in one of the port - holes**
和 挑战 他 到 放 一 石头 出去 的 五 在 一 的 这 港口 - 孔
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)] , **of the castle ,**
的 这 城堡 ,
然后他向他发起挑战, 看他能否从五块石头中选一块放到城堡的舷窗里。

[æt; ət] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] - [stoʊn] . **at a match of finger - stone .**
在 一个 匹配 的 手指 - 石头 .
在一场指石比赛中。

['sændi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['feɪməs] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , **Sandy , who was nearly as famous at that as the musket ,**
沙 , WHO 曾是 几乎 作为 著名的 在 那 作为 这 滑膛枪 ,
桑迪当时几乎和那支火枪一样出名。

[wʌz; wəz] ['ræðə] [rɪ'lækst] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] - ['gɜ] [kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [pʊt][ɪn] ['evri] ['sekənd]
was rather relaxed when he saw that Suil Gair could at least put in every second
曾是 相当 轻松 什么时候 他 锯 那 - 盖尔 可以 在 至少 放 在 每一个 第二
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ;

看到苏伊尔·盖尔至少能每两块石头中就放一块，他才稍微放松下来。

[æn; ən] - [ðæt] [hi;; hi][hɪm'self][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][pʊt][wʌn][ɪn][aʊt][ʌv; əv] ['twenti] .
an ' that he himself could hardly put one in out of twenty .
一个 - 那 他 他自己 可以 几乎 放 一 在 出去 的 二十 .

他自己二十个题都很难答对一个。

[wel] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['djʊrɪn] - [ðɜ; ðə][spɔ:rt] [ðæt] [fu:l] ['pædi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld]
Well , at all events it was durin ' their sport that fool Paddy , as they called
出色地 , 在 全部 活动 它 曾是 期间 - 他们的 运动 那 傻子 稻田 , 作为 他们 称为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

总之，正是在他们的运动中，那个傻瓜帕迪（他们都这么称呼他）

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪn] - [aɪ] [spʊk][ʌv; əv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bætlmənts] [æt; ət]
contrived to fling the scrap of writin ' I spoke of across the battlements at
人为的 到 一扔 这 废料 的 写作 - 我 辐 的 穿过 这 城垛 在
[ɔ:l] ['tʃænsɪz] ;
all chances ;
全部 机会 ;

想方设法将我提到的那张纸片扔过城垛；

[fɔ:r; fər] [wen] [hi;; hi] - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] , [hi;; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz]
for when he undhertook to go to the castle , he gave up his life as
为了 什么时候 他 - 到 去 到 这 城堡 , 他 给予 向上 他的 生活 作为
[lɔ:st] ;
lost ;
丢失的 ;

因为他一旦决定前往城堡，就等于放弃了自己的生命；

[bʌt; bət][hi;; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ,
but he didn't care about that ,
但 他 没有 关心 关于 那 ,

但他并不在意。

[set][ɪn] [keɪs] [hi;; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] ['i:ðə] [hɪz; ɪz]['fɑ:stə] - ['brʌðə] [ɔ:r] [mɪs] ['greɪəm] .
set in case he was able to save either his foster - brother or Miss Graham .
放 在 案件 他 曾是 有能力的 到 节省 任何一个 他的 促进 - 兄弟 或者 错过 格雷厄姆 .

以防万一他能够救出他的养兄弟或格雷厄姆小姐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][,ɪndɪ'spensəb(ə)] ,
But this is not at all indispensable ,
但 这 是 不是 在 全部 必不可少 ,

但这并非必不可少，

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['fɑ:stə] - ['brʌðə] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [seɪm]
for it is well known that many a foster - brother sacrificed his life the same
为了 它 是出色地 已知 那 许多 一个 促进 - 兄弟 牺牲 他的 生活 这 相同的
[wei] ,
way ,
方式 ,

因为众所周知，许多义兄弟都以同样的方式牺牲了自己的生命。

[ænd; ɐnd][ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] , [wen] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈbrʌðər] [wʊd] [beg][tuː; tə] [drɪˈklaɪn]
and in cases of great danger , when the real brother would beg to decline
和 在 案例 的 伟大的 危险 , 什么时候 这 真实的 兄弟 会 求 到 衰退
[ðə; ði][ˈkɑːmplɪmənt] .
the compliment .
这 赞扬 .

在危急情况下，真正的兄弟会恳求拒绝这份恭维。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈnuːbiəl] [stɜːt] [ɪnˈtʰærli] .
Things were now in a very connubial state entirely .
事物 是 现在 在 一个 非常 婚姻 状态 完全 .

现在他们的关系完全进入了婚姻状态。

- [hɜːrd] [ðæt] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][ˈklʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [æn; ən] - [wʌt] [tuː; tə][duː][hiː; hi]
Balgruntie heard that relief was comin ' to the castle , an ' what to do he
- 听到 那 宽慰 曾是 即将到来 - 到 这 城堡 , 一个 - 什么 到 做 他
[dɪd][nɔːt] [noʊ] ;
did not know ;
做过 不是 知道 ;

巴尔格伦蒂听说援军即将抵达城堡，但他不知道该怎么办；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [haʊˈevər] , [æn; ən] - [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
there was little time to be lost , however , an ' something must be
那里 曾是 小的 时间 到 是 丢失的 , 然而 , 一个 - 某物 必须 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

然而，时间紧迫，必须采取行动。

[hiː; hi] - [ˈflaʊəri] [ˈdiskɔːsɪz] [twɑɪs][ə; eɪ] - [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [ˈhɑːpər] ,
He praiched flowery discourses twice a - day from the mill - hopper ,
他 - 如花 论述 两次 一个 - 天 从 这 磨 - 料斗 ,

他每天两次在磨坊料斗里发表华丽的演说，

[æn; ən] - [sæŋ] [sɑːmz] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi][dəˈrektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [ɪnˈtenʃən] ;
an ' sang psalms for grace to be directed in his righteous intentions ;
一个 - 唱 诗篇 为了 优雅 到 是 指导 在 他的 正义 意图 ;

他唱诗祈求恩典引导他走向正义的意图；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi] [drɪˈraɪvd] [noʊ][pərˈtɪkjələr] [ˌpred(ə)ˈlekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈiːðər] .
but as yet he derived no particular predilection from either .
但 作为 然而 他 衍生的 不 特别的 偏好 从 任何一个 .

但他目前还没有对其中任何一种产生特别的偏爱。

[ˈsændi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbaʊntɪf(ə)] - [ʌv; əv] [greɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
Sandy appeared to have got a more bountiful modelum of grace than his
沙 出现 到 有 得到 一个 更多的 丰富 - 的 优雅 比 他的
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

桑迪似乎比他的队长得到了更丰厚的恩典。

[fɔːr; fər][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] [ˈbrɪŋɪn] - [ðə; ði] [ˈmɪlɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][sɪt] -
for he succeeded at last in bringin ' the miller's daughter to sit undher
为了 他 成功了 在 最后的 在 引入 - 这 米勒的 女儿 到 坐 -

[ðə; ði][wɜːrd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhɑːpər] .
the word at her father's hopper .
这 单词 在 她 父亲的 料斗 .

因为他最终成功地让磨坊主的女儿坐在她父亲的料斗下。

[fu:l] [ˈpædi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [məˈgwaɪr] , [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklɑm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪd][ðə; ði] **Fool Paddy , as they called Maguire , had now become a great favourite wid the**
傻子 稻田 , 作为 他们 称为 马奎尔 , 有 现在 变得 一个 伟大的 最喜欢的 宽 这
,
sogers ,
索格斯 ,

他们称马奎尔为“傻瓜帕迪”，而马奎尔现在却成了士兵们最喜欢的人物。

[æn; ən] - [æz; əz][hi:; hi] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kwɔ:t] [ˈhɑ:rmləs] [ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] ,
an ' as he proved to be quite harmless and inoffensive ,
一个 - 作为 他 已证实 到 是 相当 无害 和 无害的 ,
事实证明他完全无害且不具攻击性，

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [rʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈdaʊt] [ˌɑ:pəˈzɪ](ə)n] .
they let him run about the place widout opposition .
他们 让 他 跑步 关于 这 地方 无 反对 .
他们放任他四处乱跑，没有阻止。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgɑ:rdɪd] ,
The castle , to be sure , was still guarded ,
这 城堡 , 到 是 当然 , 曾是 仍然 守卫 ,
城堡当然仍然有守卫。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈgreɪəm] [kept][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌp][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] ,
but Miss Graham kept her heart up in consequence of the note ,
但 错过 格雷厄姆 保留 她 心 向上 在 结果 的 这 笔记 ,
但格雷厄姆小姐因为这张纸条而重拾信心。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ˈevri] [deɪ][tu:; tə][get] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frendz] .
for she hoped every day to get relief from her friends .
为了 她 希望 每一个 天 到 得到 宽慰 从 她 朋友们 .
因为她每天都希望从朋友那里得到安慰。

- , [naʊ] [ˈsi:ɪn] - [ðæt][ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [bɪˈklɑmɪn] - [mɔ:r] [ˈsɪriəs] -
Balgruntie , now seein ' that the miller's daughter was becomin ' more serious undher
- , 现在 看到 - 那 这 米勒的 女儿 曾是 成为 - 更多的 严肃的 -
[ðə; ði] - - [ʌv; əv] ,
the taichin ' of Saveall ,
这 - - 的 全部保存 ,

巴尔格伦蒂见磨坊主的女儿在萨维尔的指导下变得越来越认真，

[fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn] [ðæt][hi:; hi] [θɔ:t] [mɑ:t] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
formed a plan that he thought might enable him to penetrate the castle ,
形成 一个 计划 那 他 想法 可能 使能够 他 到 - 这 城堡 ,
他制定了一个计划，认为这或许能让他攻入城堡。

[æn; ən] - [ber] [ɔ:f][ðə; ði][ˈleɪdi][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmʌni] .
an ' bear off the lady an ' the money .
一个 - 熊 离开 这 女士 一个 - 这 钱 .
然后把那女人和钱都带走。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪv] [wɪd] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [ˌmedɪˈteɪ](ə)n][tu:; tə] [prɪˈveɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪlɜ:z]
This was to strive wid very delicate meditation to prevail on the miller's
这 曾是 到 努力 宽 非常 精美的 冥想 到 占上风 在 这 米勒的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
这是要通过非常巧妙的冥想来赢得磨坊主女儿的芳心。

[θru:] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] ['sændi][hæd; həd][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [tu;; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ]
through the renown that he thought Sandy had over her , to open a
通过 这 名声 那 他 想法 沙 有 超过 她 , 到 打开 一个
[kɔ:rə'spɑ:ndənsi] [wid] [mɪs] ['greɪəm] ;
correspondency wid Miss Graham ;
通信 宽 错过 格雷厄姆 ;

他认为桑迪比她更有名望，于是与格雷厄姆小姐建立了通信关系；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [wʌz; wəz] [ʌn'la:kt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for he knew that if one of the gates was unlocked , and the
为了 他 知道 那 如果 一 的 这 大门 曾是 已解锁 , 和 这
- - [gɜ:rl][let][ɪn] ,
unsuspectin ' girl let in ,
- - 女孩 让 在 ,

因为他知道，如果其中一扇门没锁，让毫无戒心的女孩进去，

[ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑ:drən] [wʊd] [su:n] [bi;; bi][ɪn] ['æfðər] [hɜ:r; həɹ] .
the whole squadron would soon be in afther her .
这 所有的 中队 会 很快 是 在 之后 她 .
整个中队很快就会跟上来。

[naʊ] , [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][tu;; tə] [mɪs] ['greɪəm] ,
Now , this plan was the more dangerous to Miss Graham ,
现在 , 这 计划 曾是 这 更多的 危险的 到 错过 格雷厄姆 ,
然而，这个计划对格雷厄姆小姐来说更加危险。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mɪlɜ:z] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
because the miller's daughter had intended to bring about the very same
因为 这 米勒的 女儿 有 故意的 到 带来 关于 这 非常 相同的
[dɪ'naʊnsmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:rpəs] .
denouncement for a different purpose .
谴责 为了 一个 不同的 目的 .
因为磨坊主的女儿原本打算出于不同的目的，引发同样的谴责。

[brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [frend] [æn; ən] - [hɜ:r; həɹ] ['enəmi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd]
Between her friend an ' her enemies it was clear the poor lady had
之间 她 朋友 一个 - 她 敌人 它 曾是 清除 这 贫穷的 女士 有
[ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] ;
little chance ;
小的 机会 ;
在朋友和敌人之间，这位可怜的女士显然几乎没有胜算；

[æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ɪn'ten](ə)n] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi;; hi][hæd; həd] ['si:kwɪstreɪtɪd]
an ' it was Balgruntie's intention , the moment he had sequestered
一个 - 它 曾是 - 意图 , 这 片刻 他 有 隔离
[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ,
her and the money ,
她 和 这 钱 ,
而这正是巴尔格伦蒂的意图，从他扣押了她和那笔钱的那一刻起。

[tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'skeɪp] , [æn; ən] - [leɪv] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][tu;; tə] [ˌhu:səm'evər] [maɪt] [tʃu:z] [tu;; tə]
to make his escape , an ' lave the castle to whosomever might choose to
到 制作 他的 逃脱 , 一个 - 澡 这 城堡 到 无论谁 可能 选择 到
[teɪk] [aɪ 'ti:] .
take it .
拿 它 .
他得以逃脱，并将城堡留给任何愿意占领它的人。

[θɪŋz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] - [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [brɪ'ri:vmənt] :
Things , however , were ordhered to take a different bereavement :
事物 , 然而 , 是 - 到 拿 一个 不同的 丧亲之痛 :
然而，事情的发展却遵循着另一种丧亲之痛的秩序：

[ðə; ði][hɔːg][ʌv; əv][ˈkuːpəː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ɪn][ðə; ði][ˈhaɪdrə'stætɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
the Hog of Cupar was to be trapped in the hydrostatics of his own
这 猪 的 库帕尔 曾是 到 是 被困 在 这 水力学 的 他的 自己的
[hɪ'pɑːkrəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ;

库帕尔的野猪注定要被困在他自己虚伪的流体静力学中。

[æn; ən] - [tuː; tə][biː; bi] [əʊvə'mætʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] .
an ' Saveall to be overmatched in his own premises .
一个 - 全部保存 到 是 实力悬殊 在 他的 自己的 前提 .

萨维奥尔在自己的地盘上也显得力不从心。

[wel] , [ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] ['men(ə)nd] [tuː; tə]['sændi] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [sketʃ]
Well , the plot was mentioned to Sandy , who was promised a good sketch
出色地 , 这 阴谋 曾是 提及 到 沙 , WHO 曾是 承诺 一个 好的 草图
[ʌv; əv][ðə; ði][prɑːg] ;
of the prog ;
的 这 进展 ;

嗯，有人跟桑迪提到了这个剧情，并答应给他一份不错的剧情概要；

[æn; ən] - [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɪst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [dreɪmt] [ə'baʊt] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] ,
an ' as it was jist the very thing he dreamt about night an ' day ,
一个 - 作为 它 曾是 要点 这 非常 事物 他 梦见 关于 夜晚 一个 - 天 ,
而这正是他日夜梦寐以求的。

[hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [dɔːg] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃiːps] ['trɑːtər] .
he snapped at it as a hungry dog would at a sheep's trotter .
他 啪啪 在 它 作为 一个 饥饿的 狗 会 在 一个 羊的 步态 .

他像饿狗啃羊蹄一样，猛地扑向它。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪlɜːz] ['dɔːtər] — [huːz] [neɪm] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wʌz; wəz] ['næni]
That night the miller's daughter — whose name I may as well say was Nannie
那 夜晚 这 米勒的 女儿 — 谁 姓名 我 可能 作为 出色地 说 曾是 奶奶
['dʌfi] ,
Duffy ,
达菲 ;

那天晚上，磨坊主的女儿——我姑且称她为南妮·达菲吧——

[ðə; ði] [pɜːtiːəst] [gɜːrl][æn; ən] - [ðə; ði] [swɪːtəst] ['sɪŋər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] —
the purtiest girl an ' the sweetest singer that ever was in the country —
这 最纯洁的 女孩 一个 - 这 最甜美的 歌手 那 曾经 曾是 在 这 国家 —
[wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][æn; ən] - [tel] [mɪs] ['ɡreɪəm] [ðæt] [ðə; ði]
was to go to the castle an ' tell Miss Graham that the sogers
曾是 到 去 到 这 城堡 一个 - 告诉 错过 格雷厄姆 那 这 索格斯
['wɔː, 'dʌbəl'juː'əʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'əʊ'ɑːr][ɔːl] [ɡɔːn] ,
wor all gone ,
工作 全部 已消失 ;

全国最漂亮、歌声最甜美的姑娘——要去城堡告诉格雷厄姆小姐，歌唱家们都走了。

- [kɪld] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑːrmi] - [tuː; tə]['ætəmz] .
Crummle killed , an ' his whole army massacrayed to atoms .
- 被杀 ; 一个 - 他的 所有的 军队 - 到 原子 .

克拉姆尔被杀，他的整个军队被屠杀殆尽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn][frʌm; frəm] [pʊr] - , [huː] [naʊ] [sɔː] ['klɪrli] [wʌt] [ðeɪ]
This was a different plan from poor Nannie's , who now saw clearly what they
这 曾是 一个 不同的 计划 从 贫穷的 - , WHO 现在 锯 清楚地 什么 他们
[wɜːr; wər][æt; ət] .
were at .
是 在 .

这和可怜的奶奶的计划截然不同，她现在清楚地意识到自己正在做什么。

[bʌt; bət][ˈnevər] [hi:d] [ə; eɪ][ˈwʊmən][fɔːr; fər][ˈbi:n] - [ˈwɪti] [wen] [hɑ:rd] [pʊʃt] .
But never heed a woman for being witty when hard pushed .
但 绝不 注意 一个 女士 为了 是 机智 什么时候 难的 推动 .

但千万不要因为女人在被逼到绝境时耍的机智就听信她。

- [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , - [sed] [fiː; ji] , - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] - ,
' **I don't like to do it** , ' **said she** , ' **for it looks like thrachery** ,
- 我 不 喜欢 到 做 它 , - 说 她 , - 为了 它 看起来 喜欢 - ,
“我不喜欢这样做,”她说, “因为这看起来像是在虐待。”

- [æz; əz][maɪ][ˈfɑːðər][hæz; həz][left][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer]
espishilly as my father has left the neighbourhood , **and I don't know where**
- 作为 我的 父亲 有 左边 这 邻里 , 和 我 不 知道 在哪里
[hiː; hi][ɪz] [gɒ:n] [tuː; tə] ;
he is gone to ;
他 是 已消失 到 ;

尤其令人难过的是, 我父亲已经离开了这个街区, 我不知道他去了哪里;

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] - [ɪn] [iːðər] [mæn][ɔːr][ˈwʊmən] .
an you know thrachery's ondacent in either man or woman .
一个 - 你 知道 - 在 任何一个 男人 或者 女士 .

你知道, 无论男人还是女人, 虐待都是不可饶恕的。

[sti:l] , [ˈsændi] , [aɪ ˈtiː][goʊz][hɑ:rd][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [wʌn] [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — — [wel] ,
Still , Sandy , it goes hard for me to refuse one that I — I — — well ,
仍然 , 沙 , 它 去 难的 为了 我 到 拒绝 — 那 我 — 我 — — 出色地 ,
不过, 桑迪, 我很难拒绝一个我——我——嗯,

[aɪ] [wiʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [maɪ][ˈfɑːðər][ɪz] — [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:d] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
I wish I knew where my father is — I would like to know what he'd think of it
我 希望 我 知道 在哪里 我的 父亲 是 — 我 会 喜欢 到 知道 什么 他会 思考 的 它
.
.
.
.
.

我真希望知道我父亲在哪里——我想知道他会怎么想。

- [hʌt] , - [sed] [ˈsændi] , - [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌt] [ˈskru:pəlz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ?
' **Hut , said Sandy , where's the use of such scruples in a good cause ?**
- 小屋 , - 说 沙 , - 在哪里? 这 使用 的 这样的 顾虑 在 一个 好的 原因 ?

“哼,”桑迪说, “在正义的事业中, 这种顾虑有什么用呢? ”

— [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] [ˈmʌni] , [wi:l] [flaɪ] .
— **when we get the money , we'll fly** .
— 什么时候 我们 得到 这 钱 , 出色地 飞 .

—等我们拿到钱, 我们就飞。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪnsəpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] - [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
It is principally for the sake of waining you an her from the
它 是 主要 为了 这 清酒 的 衰落 你 一个 - 她 从 这
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri] [ðæt] [wiː; wi][duː][aɪ ˈtiː] .
darkness of idolatry that we do it .
黑暗 的 偶像崇拜 那 我们 做 它 .

我们这样做主要是为了使你和她摆脱偶像崇拜的黑暗。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ˈmaɪ] [ˈkɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][rest] [wel] [ɪf] [aɪ][let][ə; eɪ][soʊl][æn; ən] - [ˈbɑːdi][laɪk] [jɔːrɪz] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ]
my conscience would not rest well if I let a soul an ' body like yours remain a
我的 良心 会 不是 休息 出色地如果 我 让 一个 灵魂 一个 - 身体 喜欢 你的 保持 一个
[preɪ] [tuː; tə] ['sɑːθən] ,
prey to Sathan ,
猎物 到 撒旦 ,
如果我让你的灵魂和肉体继续成为撒旦的猎物，我的良心会难以安宁。

[ˈmaɪ][ˈdɑːrlɪn] - . . -
my darlin ' . '
我的 亲爱的 - . . -
我的宝贝。

- [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - ['dʌznt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪg'zɔːrt] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ? -
' Well , ' said she , ' doesn't the captain exhort this evenin ' ? '
- 出色地 , - 说 她 , - 不 这 队长 劝勉 这 晚上 - ? -
“嗯,”她说,“船长今晚不是要发表讲话吗? ”

- [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ,
' He does , my beloved ,
- 他 做 , 我的 心爱 ,
“他会的，我亲爱的。”

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [wɪl] [ɪk'spaʊnd][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
an ' with a blessin ' will expound a few verses from the Song of
一个 - 和 一个 祝福 - 将要 阐述 一个 很少 诗句 从 这 歌曲 的
['sɑːləmən] . -
Solomon . '
所罗门 . -
我将以祝福之名，阐释《雅歌》中的几节经文。

- [ɪts] [ðen] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə][sɪt] [ˈʌndər][ðə; ði][wɜːrd] ,
' It's betther then , ' said she , ' to sit under the word ,
- 它是 更好 然后 , - 说 她 , - 到 坐 在下面 这 单词 ,
“那么,”她说,“坐在字里行间更好。”

[æn; ən] - [pər'hæps][sʌm; səm] [laɪt] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] .
an ' perhaps some light may be given to us .
一个 - 也许 一些 光 可能 是 给定 到 我们 .
或许我们能从中获得一些启示。

- [ðɪs] [dɪˈlaɪtɪd] - [hɑːrt] , [huː] [naʊ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈprɪti] ['næni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
' This delighted Saveall's heart , who now looked upon pretty Nannie as his own ;
- 这 高兴极了 - 心 , WHO 现在 看起来 之上 漂亮的 奶奶 作为 他的 自己的 ;
“这让萨维尔非常高兴，他现在把漂亮的南妮视作自己的女儿；

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɡrædʒuəli][ænd; ənd] ['kɔːʃəslɪ] [tuː; tə][wɜːrk] , [fɔːr; fər]
indeed , he was obliged to go gradually and cautiously to work , for
的确 , 他 曾是 有义务 到 去 逐步地 和 谨慎地 到 工作 , 为了
['kruːəl] [ðoʊ] ['nɑːli] [rɛdnʊʊz] [wʌz; wəz] ,
cruel though Nolly Rednose was ,
残忍的 尽管 诺利 红鼻子 曾是 ,
的确，他不得不循序渐进、小心翼翼地去上班，因为尽管诺利·雷德诺斯很残忍，

['sændi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['eni][ˈvaɪələnt][ækt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] [raɪ] [hɪm; ɪm] ,
Sandy knew that if any violent act of that kind should raich him ,
沙 知道 那 如果 任何 暴力 行为 的 那 种类 应该 赖奇 他 ,
桑迪知道，如果任何此类暴力行为激怒了他，

[ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['paːrtɪ] [wʊd] [sʌp] ['saːrou] .
the guilty party would sup sorrow .
这 有罪的 派对 会 上 悲哀 .
罪魁祸首会感到懊悔。

[wel] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [ðɪs] ['paɪəs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Well , accordin ' to this pious arrangement ,
出色地 , 根据 - 到 这 虔诚的 安排 ,

嗯 , 根据这项虔诚的安排 ,

- [ə'sembld] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ˈdu:ti][ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑ:pər] ,
Balgruntie assembled all his men who were not on duty about the hopper ,
- 组装 全部 他的 男人 WHO 是 不是 在 责任 关于 这 料斗 ,

巴尔格伦蒂把所有不在岗的人都召集到料斗周围 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [æn; ən] - [hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] ,
in which he stood as usual , an ' had commenced a powerful exhortation ,
在 哪个 他 站立 作为 通常 , 一个 - 有 开始 一个 强大的 讲道 ,

他像往常一样站在那里 , 开始慷慨激昂地发表讲话。

[ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] ['næni] ; [hi:; hi] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the substratum of which was devoted to Nannie ; he dwelt upon the
这 基质 的 哪个 曾是 奉献 到 奶奶 ; 他 居住 之上 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [lʌv] ;
happiness of religious love ;
幸福 的 宗教 爱 ;

其基石献给了南妮 ; 他着重描写了宗教之爱的幸福 ;

[sed] [ðæt] ['skru:pəlz][wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['seɪtn] ,
said that scruples were often suggested by Satan ,
说 那 顾虑 是 经常 建议 经过 撒但 ,

据说 , 顾虑往往是撒旦诱发的。

[æn; ən] - [ðæt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ˈdu:ti][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tə'restriəl] [wen] [pʊt][ɪn] - [wɪd]
an ' that a heavenly duty was but terrestrial when put in comparishment wid
一个 - 那 一个 天上 责任 曾是 但 陆地 什么时候 放 在 - 宽

[æn; ən] [ˈɜ:rθli] [wʌn] .
an earthly one .
一个 尘世的 - .

而天上的职责与地上的职责相比 , 也只是地上的职责而已。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊ] [meɪd] [kə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['skwaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɔ:pt] [baɪ]['sændi] ;
He also made collusion to the old Squire that was popped by Sandy ;
他 还 制成 共谋 到 这 老的 乡绅 那 曾是 爆裂 经过 沙 ;

他还与被桑迪打死的那个老乡绅串通起来 ;

[sed] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][tu:; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] ;
said it was often a judgment for the wicked man to die in his sins ;
说 它 曾是 经常 一个 判断 为了 这 邪恶 男人 到 死 在 他的 罪孽 ;

他说 , 恶人死在罪孽之中往往是一种惩罚 ;

[æn; ən] - [wʌz; wəz] ['ɡetɪn] - [ɑ:n][wɪd] [ɡreɪt] ['eləkwəns] [æn; ən] - [ˌemju'leɪʃn] , [wen] [ə; eɪ][loʊ] [rʌmblɪn]
an ' was gettin ' on wid great eloquence an ' emulation , when a low rumblin
一个 - 曾是 获得 - 在 宽 伟大的 口才 一个 - 仿真 , 什么时候 一个 低的 隆隆声
- [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
' noise was heard ,
- 噪音 曾是 听到 ,

他正滔滔不绝、妙语连珠 , 这时却听到一阵低沉的隆隆声。

[æn; ən] - , [θɪ'rəʊɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [klent[t] [hændz][æn; ən] - [ɡraɪndɪn] - [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
an ' Balgruntie , throwin ' up his clenched hands an ' grindin ' his teeth ,
一个 - , 投掷 - 向上 他的 紧握 双手 一个 - 磨练 - 他的 牙齿 ,
[ˈʃaʊtɪd] [aʊt] ,
shouted out ,
喊叫 出去 ,

巴尔格伦蒂举起紧握的双手 , 咬牙切齿地喊道 :

- [hel] [ænd; ənd][di:] — — [en] , [aɪl] [bi:; bi] [graʊnd] [tu:; tə] [deθ] ！
- **Hell and d — — n , I'll be ground to death ！**
- 地狱 和 d — — n ；患病的 是 地面 到 死亡 ！
“见鬼去吧，我会被碾死的！”

[ðə; ði] ['mɪlz] ['ɡɔɪn] - [ɑ:n] ！
The mill's goin ' on ！
这 磨坊的 去 - 在 ！
工厂正在运转！

- ！
Murdher ！
- ！
谋杀！

- ！
murdher ！
- ！
杀了她！

[aɪm] [ɡɔ:n] ！
I'm gone ！
我是 已消失 ！
我走了！

- [feɪθ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] — [ʃi:; ʃi]
- **Faith , it was true enough — she**
- 信仰 ， 它 曾是 真的 足够的 — 她
“费丝，这倒是真的——她

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 389**]
[页 -]
[第389页]

[hæd; həd] [bɪn] ['wɪkɪdli] [set][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ; [æn; ən] - [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm]
had been wickedly set a - goin ' by some one ; an ' before they had time
有 到过 邪恶地 放 一个 - 去 - 经过 一些 — ； 一个 - 前 他们 有 时间
[tu:; tə][stɔ:p][hɜ:r; hər] ,
to stop her ,
到 停止 她 ,
她是被某个心怀恶意的人唆使的；在他们来得及阻止她之前，

[ðə; ði][hɔ:g][ʌv; əv]['ku:pə-][hæd; həd][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][legz] ['twɪstɪd] [ɔ:f][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz]
the Hog of Cupar had the feet and legs twisted off him before their eyes
这 猪 的 库帕尔 有 这 脚 和 腿 扭曲 离开 他 前 他们的 眼睛
— [ə; eɪ] [fer] [ɪlə'streɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['dɑ:ktrɪn] ,
— **a fair illustration of his own doctrine ,**
— 一个 公平的 插图 的 他的 自己的 教义 ,
库帕尔的野猪当着众人的面被扭断了四肢——这正是他自己教义的最好例证。

[ðæt][aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn][tu:; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] .
that it is often a judgment for the wicked man to die in his sins .
那 它 是 经常 一个 判断 为了 这 邪恶 男人 到 死 在 他的 罪孽 .
恶人死在罪孽之中，往往是一种应受的惩罚。

[wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] ['twenti]
When the mill was stopped , he was pulled out , but didn't live twenty
什么时候 这 磨 曾是 停止 , 他 曾是 拉 出去 , 但 没有 居住 二十
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
磨坊停工后，他被拉了出来，但没活过二十分钟。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .
in consequence of the loss of blood .
在 结果 的 这 损失 的 血 .

因失血过多而导致。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪn] - , [soʊ] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ə; eɪ] [fel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:fin] ,
Time was pressin ' , so they ran up a shell of a coffin ,
时间 曾是 压 - , 所以 他们 跑 向上 一个 壳 的 一个 棺材 ,
时间紧迫, 所以他们匆匆忙忙地做了一个棺材的空壳。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [dʌg] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪl] -
and tumbled it into a pit that was hastily dug for it on the mill -
和 翻滚 它 进入 一个 坑 那 曾是 草草 挖 为了 它 在 这 磨 -
['kɑ:mən] .
common .
常见的 .

然后把它扔进了在磨坊公共用地上匆匆挖的一个坑里。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][meɪni:z] [rɪ'li:vɔd] [pʊr] ['næni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
This , however , by no manner of manes relieved poor Nannie from her
这 , 然而 , 经过 不 方式 的 鬃毛 松了口气 贫穷的 奶奶 从 她
['dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,

然而, 这丝毫没有减轻可怜的南妮的困境。

[fɔ:r; fər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [fɜ:rst][ɪn] [kə'mænd] ,
for Saveall , finding himself now first in command ,
为了 全部保存 , 寻找 他自己 现在 第一的 在 命令 ,

对于萨维尔来说, 他现在发现自己是第一指挥官了。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] ['moʊmənt][ɪn] ['tɒləreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
determined not to lose a moment in tolerating his plan upon the castle .
决定 不是 到 失去 一个 片刻 在 容忍 他的 计划 之上 这 城堡 .

决心不浪费一刻时间, 阻止他攻占城堡。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [ɪz] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ;
' **You see , ' said he , ' that a way is opened for us that we didn't expect** ;
- 你 看 , - 说 他 , - 那 一个 方式 是 打开 为了 我们 那 我们 没有 预计 ;

“你看,”他说, “我们迎来了一条意想不到的道路;

[æn; ən] - [let] [ju: 'es] [nɑ:t] [kləʊz] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
an ' let us not close our eyes to the light that has been given ,
一个 - 让 我们 不是 关闭 我们的 眼睛 到 这 光 那 有 到过 给定 ,

我们不要对已经赐予的光明视而不见。

[lest] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [ə'gen] .
lest it might be suddenly taken from us again .
免得 它 可能 是 突然 已采取 从 我们 再次 .

以免它再次突然从我们手中夺走。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [fu:l] ['pædi] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['ɪnstɾəmənt] ;
In this instance I suspect that fool Paddy has been made the chosen instrument ;
在 这 实例 我 怀疑 那 傻子 稻田 有 到过 制成 这 选定 乐器 ;

在这种情况下, 我怀疑傻瓜帕迪被选中成为作案工具;

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ə'pɑ:n] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
for it appears upon inquiry that he too has disappeared .
为了 它 出现 之上 询问 那 他 也 有 消失 .

经询问得知, 他也失踪了。

[haʊ'evər] , [ˈhevənz] [wɪl] [biː bi] [dʌn] !
However , heaven's will be done !
然而 , 天 将要 是 完毕 !

然而，愿上天的旨意成就！

[wiː wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [maɪ] [br'ʌvɪd] — [iː'həm] !
we will have the more to ourselves , my beloved — ehem !
我们 将要 有 这 更多的 到 我们自己 , 我的 心爱 — 嗯 !

我们将拥有更多属于我们自己的时间，我亲爱的——咳咳！

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɑːrk] , - [hiː hi] [prə'siːdid] ,
It is now dark , ' he proceeded ,
它 是 现在 黑暗的 , - 他 继续 ,

“天黑了，”他继续说道。

- [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][æn; ən] - [teɪk] [maɪ][ˈjuːʒuəl] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['wɪndəʊ] ,
' so I shall go an ' take my usual smoke at the mill window ,
- 所以 我 将 去 一个 - 拿 我的 通常 抽烟 在 这 磨 窗户 ,

所以我要去磨坊的窗边抽我平常常抽的烟了。

[æn; ən] - [ɪn][ə'baʊt] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [aɪl] [biː bi] ['redi] . -
an ' in about a quarther of an hour I'll be ready . '
一个 - 在 关于 一个 - 的 一个 小时 患病的 是 准备好 . -

大约一个小时后我就准备好了。

- [bʌt; bət][aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['tremər] ['æftər] [zɪç] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['æksɪdənt] , - [rɪ'plaɪd] ['næni] :
' But I'm all in a tremor after sich a frightful accident , ' replied Nannie :
- 但 我是 全部 在 一个 震颤 后 sich 一个 可怕 事故 , - 回复 奶奶 :

“可是经历了这么可怕的事故，我浑身都还在发抖，”南妮回答说：

- [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['kwaiət] [br'fɔːr] [wiː wi] [ɪn'geɪdʒ] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
' an ' I want to get a few minutes ' quiet before we engage upon our
- 一个 - 我 想 到 得到 一个 很少 分钟 - 安静的 前 我们 从事 之上 我们的

undhertakin .
- .

我想在我们开始执行我们的任务之前，安静几分钟。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,
' This was very natural ,
- 这 曾是 非常 自然的 ,

“这很自然，”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [siːt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] ['wɪndɪ] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv]
and Saveall accordingly took his usual seat at a little windy in the gable of
和 全部保存 因此 采取 他的 通常 座位 在 一个 小的 刮风 在 这 山墙 的

[ðə; ði] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,

于是，萨维尔像往常一样，在磨坊山墙上的一个小风棚里坐了下来。

[ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['mɪlɜːz] [haʊs] ; [æn; ən] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bentʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
that faced the miller's house ; an ' from the way the bench was fixed ,
那 面对 这 米勒的 房子 ; 一个 - 从 这 方式 这 长椅 曾是 固定的 ,

正对着磨坊主的房子；从长凳的固定方式来看，

[hiː hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪg'zæktli] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn]
he was obliged to sit with his face exactly towards the same direction
他 曾是 有义务 到 坐 和 他的 脸 确切地 向 这 相同的 方向

.
:
.

他必须面朝同一个方向坐着。

[ðer; ðər][wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪtəs] [əprɒksɪˈmeɪʃnz] , [tɪl] [wiː; wi]
There we leave him meditating upon his own righteous approximations , till we
那里 我们 离开 他 - 之上 他的 自己的 正义 近似值 , 直到 我们
[ˈfɑːli] - [ˈɡer] [məˈɡwaɪr] ,
folly Suil Gair Maguire ,
蠢事 - 盖尔 马奎尔 ,

我们就让他独自沉思他自己自以为是的近似值，直到我们愚蠢地犯下苏伊尔·盖尔·马奎尔之罪。

[ɔːr] [fuːl] [ˈpædi] , [æz; əz] [ðer] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [huː] - [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .
or fool Paddy , as they called him , who practiced all that was done .
或者 傻子 稻田 , 作为 他们 称为 他 , WHO - 全部 那 曾是 完毕 .

或者像他们称呼他的那样，傻瓜帕迪，他把所有事情都照搬了过来。

[məˈɡwaɪr][ænd; ənd] [ˈnæni] , [ˈfaɪndɪŋ] - [ðæt] [noʊ][taɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɔːst] , [geɪv] [ɔːl][ˈoʊvər]
Maguire and Nannie , findin ' that no time was to be lost , gave all over
马奎尔 和 奶奶 , 发现 - 那 不 时间 曾是 到 是 丢失的 , 给予 全部 超过
[æz; əz] [ˈruːɪnd] ,
as ruined ,
作为 毁坏 ,

马奎尔和南妮意识到时间紧迫，便把一切都毁了。

[ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] - [kʊd; kəd][biː; bi][ˈæktɪd][ɑːn] [ˈkwɪkli] .
unless somethin ' could be acted on quickly .
除非 某物 - 可以 是 行动 在 迅速地 .

除非能迅速采取行动。

- [ˈɡer] [æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] - [ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði][plæn]
Suil Gair at once thought of settin ' the mill a - goin ' , but kept the plan
- 盖尔 在 一次 想法 的 塞廷 - 这 磨 一个 - 去 - , 但 保留 这 计划
[tuː; tə][hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

苏伊尔·盖尔立刻想到要开办磨坊，但他把这个计划藏在心里。

[ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈtelɪŋ] - [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈfiː; fi] [maɪt] [siː]
any further than tellin ' her not to be surprised at any thing she might see
任何 更远 比 告诉 - 她 不是 到 是 惊讶 在 任何 事物 她 可能 看
.
.
.

除了告诉她不要对看到的任何事情感到惊讶之外，没有做任何更进一步的事情。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɡʌn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][let][aɪˈtiː]
He then told her to steal him a gun , but if possible to let it
他 然后 讲述 她 到 偷 他 一个 枪 , 但 如果 可能的 到 让 它
[biː; bi] - ,
be Saveall's ,
是 - ,

然后他让她帮他偷一把枪，但如果可能的话，最好是萨维尔的枪。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [drɪˈpendɪd] [ɑːn] .
as he knew it could be depended on .
作为 他 知道 它 可以 是 取决于 在 .

因为他知道这是可以信赖的。

- [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [ˈed] [ˈeni] [blʌd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əˈvɔɪd][aɪˈtiː] ,
' **But I hope you won't shed any blood if you can avoid it ,**
- 但 我 希望 你 惯于 棚 任何 血 如果 你 能 避免 它 ,

但我希望你能尽量避免流血。

- [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [ðæt] [aɪ][dəʊnt][laɪk] . -
' **said she ; ' that I don't like . '**
- 说 她 ; - 那 我 不 喜欢 . -

“她说：‘我不喜欢这样。’”

- [tʌt] , - [rɪ'plaɪd] - ['gɛr] , ['mækɪn] - [ɪ'veɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,
' **Tut , ' replied Suil Gair , makin ' evasion to the question ,**
- 图坦卡蒙 , - 回复 - 盖尔 , 制造 - 逃避 到 这 问题 ,

“啧，”苏伊尔·盖尔回答道，回避了这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/3页

- [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ə'baʊt][em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] .
' **it's good to have it about me for my own defence** .
- 它是 好的 到 有 它 关于 我 为了 我的 自己的 防御 .
“随身携带这些东西，可以保护我自己。”

- [hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ɑːt] ['iːðər] - [ɔːr] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
' **He could often have shot either Balgruntie or Saveall in daylight** ,
- 他 可以 经常 有 射击 任何一个 - 或者 全部保存 在 日光 ,
“他经常可以在白天射杀巴尔格伦蒂或萨维尔。”

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]
but not without certain death to himself , as he knew that escape was
但 不是 没有 肯定 死亡 到 他自己 , 作为 他 知道 那 逃脱 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
但他知道自己必死无疑，因为他知道自己不可能逃脱。

[br'saɪdz] , [taɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [br'fɔːr] [soʊ] ['presɪn] - [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [æn; ən] - ['evrɪ] [deɪ] [rɪ'liːf]
Besides , time was not before so pressin ' upon them , an ' every day relief
除了 , 时间 曾是 不是 前 所以 压 - 之上 他们 , 一个 - 每一个 天 宽慰
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was expected .
曾是 预期的 .
此外，以前时间并不像现在这样紧迫，人们都盼望着每天都能得到喘息的机会。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ðæt] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] — [fɔːr; fər] ['sɪmpsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlɪsts] [æn; ən] -
that relief was so near — for Simpson with a party of royalists an '
那 宽慰 曾是 所以 靠近 — 为了 辛普森 和 一个 派对 的 保皇党 一个 -
[mə'gwaɪərz][men][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Maguire's men must be within a couple of hours ' journey — it would be
马奎尔的 男人 必须 是 之内 一个 夫妻 的 小时 - 旅行 — 它 会 是
[tuː] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] - ,
too intrinsic entirely to see the castle plundhered ,
也 固有的 完全 到 看 这 城堡 - ,
救援近在咫尺——辛普森率领一群保皇党人和马奎尔的人应该只需几个小时的路程就能到达——眼睁睁看着城堡陷落在
在太可惜了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [ˈskaɪhɪl] [æz; əz] .
and the lady carried off by such a long - legged skyhill as Saveall .
和 这 女士 携带 离开 经过 这样的 一个 长的 - 腿 天空山 作为 全部保存 .
而那位女士却被像萨维尔这样腿长的天空之山掳走了。

['næni] [kɑ:nsɪ'kwɛnʃəli] , [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] , [tʊk] [æn; ən] [ɔ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]
Nannie consequently , at great risk , took an opportunity of slipping his gun
 奶奶 因此 , 在 伟大的 风险 , 采取 一个 机会 的 滑倒 他的 枪
 [tu:; tə] - ['ɡɛr] ,
to Suil Gair ,
 到 - 盖尔 ,

因此，南妮冒着极大的风险，抓住机会将他的枪递给了苏伊尔·盖尔。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [[ɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɪn] [ðæt] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
who was the best shot of the day in that or any other part of the country ;
 WHO 曾是 这 最好的 射击 的 这 天 在 那 或者 任何 其他 部分 的 这 国家 ;
 当天在当地或全国任何其他地方，谁是最佳射手？

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ['gɛr] , [ɔ:r] [(ɑ:rp] and it was in consequence of this that he was called Suil Gair , or Sharp 和 它 曾是 在 结果 的 这 那 他 曾是 称为 - 盖尔 , 或者 锋利的

[aɪ] . Eye . 眼睛 .

正因如此，他被称作 Suil Gair，意为“锐眼”。

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [ɔ:l][ðə; ði][mə'ɡwaɪərz][wɜ:r; wər] ['feɪməs] [ʃɑ:ts] ;
But , indeed , all the Maguires were famous shots ;
 但 , 的确 , 全部 这 马奎尔斯 是 著名的 镜头 ;
 事实上，所有马奎尔都是著名的射手；

[æn; ən] - [aɪm] [tu:ld] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [naʊ] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɪt] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒənz]
an I'm tould there's one of them now in Dublin that could hit a pigeon's
 一个 - 我是 可以 有 一 的 他们 现在 在 都柏林 那 可以 打 一个 鸽子的
 [eg] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [ˈsɪkspəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌ ja:dz] . [[wʌn]]
egg or a silver sixpence at the distance of a hundred yards . [1]
 蛋 或者 一个 银 六便士 在 这 距离 的 一个 百 码 . [1]

据说现在都柏林有一位射手，能在一百码的距离上击中鸽子蛋或六便士银币。[1]

- ['gɜː] [dɪd] [nɔːt] ['mɪrli] [reɪz] [ðə; ði] [sluːs] [wen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [mɪl] [ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - ,
Suil Gair did not merely raise the sluice when he set the mill a - goin ' - ,
 - 盖尔 做过 不是 仅仅 增加 这 水闸 什么时候 他 放 这 磨 一个 - 去 - ,

苏伊尔·盖尔启动磨坊时，不仅仅是抬起了水闸。

[bʌt; bæt][hi; hi] [wɪpt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɔ:ltə'geðər] [æn; ən] - [θru:] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dæm] ,
but he whipped it out altogether an ' threw it into the dam ,
 但 他 鞭打 它 出去 共 一个 - 扔 它 进入 这 坝 ,
 但他干脆把它全部抽了出来，扔进了水坝里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːg] [ʌv; əv] ['kuːpə] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈtriːvəbl̩] .
so that the possibility of saving the Hog of Cupar was irretrievable .
 所以 那 这 可能性 的 保存 这 猪 的 库帕尔 曾是 无法挽回的 .

因此，拯救库帕尔之猪的可能性已经无法挽回了。

[hi:; hi] [meɪd] [ɔ:f] , [haʊ'evər] , [æn; ən] - [θru:] [him'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] ['rægwi:d] [ðæt] [gru:] [ə'pɑ:n]
He made off , however , an ' threw himself among the tall ragweeds that grew upon
 他 制成 离开 , 然而 , 一个 - 扔 他自己 之中 这 高的 豚草 那 生长 之上
 [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
the common ,
 这 常见的 ,

然而，他逃走了，并把自己埋进了公共草地上生长的高大的豚草丛中。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [gɑ:t] [dɑ:rk] , [wen] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [haɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
till it got dark , when Saveall , as was his custom ,
 直到 它 得到 黑暗的 , 什么时候 全部保存 , 作为 曾是 他的 风俗 ,
 直到天黑, 萨维尔才像往常一样.....

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['i:vənɪn] - [smʊʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndi] .
should take his evenin ' smoke at the windy .
应该 拿 他的 晚上 - 抽烟 在 这 刮风 .

他应该在有风的地方抽他晚上的烟。

[hɪr] [hi;; hi][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɪriəd] , ['θɪŋkɪn] - ['oʊvər] ['meni] [ru:mə'neɪʃənz] , [br'fɔ:r] [hi;; hi][lɪt]
Here he sat for some period , thinkin ' over many ruminations , before he lit
这里 他 卫星 为了 一些 时期 , 思考 - 超过 许多 沉思 , 前 他 点燃
[hɪz; ɪz] ['kʌti] [paɪp] ,
his cutty pipe ,
他的 卡蒂 管道 ,

他在这里坐了一会儿，沉思良久，然后点燃了他的烟斗。

[æz; əz][hi;; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
as he called it .
作为 他 称为 它 .

正如他所说的那样。

- [naʊ] , - [sed] [hi;; hi][tu;; tə][hɪm'self] , - [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][tu;; tə] - [em 'i:][frʌm; frəm]
' Now , ' said he to himself , ' what is there to hindher me from
- 现在 , - 说 他 到 他自己 , - 什么 是 那里 到 - 我 从
['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə'weɪ] ,
takin ' away ,
拿 - 离开 ,

“现在，”他自言自语道，“还有什么能阻止我把它拿走呢？”

[ɔ:r] ['ræðər] [frʌm; frəm] ['mækin] - [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['læsi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɜ-z]
or rather from makin ' sure of the grand lassie , instead of the miller's
或者 相当 从 制造 - 当然 的 这 盛大 恋人 , 反而 的 这 米勒的
['dɔ:tər] ?
daughter ?
女儿 ?

或者更确切地说，是为了确保娶到那位贵妇，而不是磨坊主的女儿？

[ɪf] [aɪ][get] [ɪn'tɪl][ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi;; bi] [su:n] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ;
If I get intil the castle , it can be soon effected ;
如果 我 得到 直到 这 城堡 , 它 能 是 很快 受影响 ;

如果我到达城堡，很快就能达成目标；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪi;; ji][hæz; həz] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][repju'teɪ(ə)n] , [ɪi;; ji] [wɪl] [bi;; bi] ['kwaiət] .
for if she has any regard for her reputation , she will be quiet .
为了 如果 她 有 任何 看待 为了 她 名声 , 她 将要 是 安静的 .

如果她还顾及自己的名誉，她就会保持沉默。

[aɪm][ə; eɪ] [brɔ:] ['hænsəm] [læd] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [wi:] [θɔ:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] [bəʊnz] ,
I'm a braw handsome lad enough , a wee thought high in the cheek bones ,
我是 一个 布拉 英俊的 小伙子 足够的 , 一个 哇 想法 高的 在 这 脸颊 骨头 ,

我长得挺帅，颧骨上还带着一丝狡黠的笑容。

['skeɪli] [ɪn][ðə; ði][skin] , [æn; ən] - [nɑ:k] - [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [staʊt] [æn; ən] - ['læθi] , [æn; ən]
scaly in the skin , an ' knock - knee'd a trifle , but stout an ' lathy , an
鳞片状的 在 这 皮肤 , 一个 - 敲 - 膝盖 一个 琐事 , 但 肥硕 一个 - 拉蒂 , 一个
- [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪðɪ] .
' tough as a withy .
- 艰难的 作为 一个 威蒂 .

皮肤粗糙，膝盖略微内八，但结实而多刺，坚韧如柳条。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [wʌt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [dʌblju: 'aɪ] ['næni] ?
But , again , what is to be done wi Nannie ?
但 , 再次 , 什么 是 到 是 完毕 wi 奶奶 ?

但是，又该如何处置Nannie呢？

[hʌt] , [ʃi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪlə-z] ['dɔ:tər] , [æn; ən] - [meɪ][bi:; bi][dɪ'spəʊzd][ʌv; əv] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][gets]
Hut , she's but a miller's daughter , an ' may be disposed of if she gets
小屋 , 她是 但 一个 米勒的 女儿 , 一个 - 可能 是 处置 的 如果 她 获得
['trʌb(ə)lsəm] .
troublesome .
麻烦的 .

不过, 她不过是个磨坊主的女儿, 如果她惹是生非, 随时可能被除掉。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [fʌ:nd][ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪnə] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I know she's fond of me , but I dinna blame her for that .
我 知道 她是 喜爱 的 我 , 但 我 迪娜 责备 她 为了 那 .

我知道她喜欢我, 但我并不因此责怪她。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wædnər] [br'kʌm] [em 'i:] [naʊ] [tu:; tə][entər'teɪn] ['skru:pəlz] ,
However , it wadna become me now to entertain scruples ,
然而 , 它 瓦德纳 变得 我 现在 到 招待 顾虑 ,

然而, 我现在没有资格顾虑这些。

['si:ɪn] - [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪz] [meɪd] [soʊ][pleɪn][fɔ:r; fər][em 'i:] .
seein ' that the way is made so plain for me .
看到 - 那 这 方式 是 制成 所以 清楚的 为了 我 .

因为我已清楚地看到了前进的方向。

[bʌt; bət] , [seɪv] [ju: 'es] !
But , save us !
但 , 节省 我们 !

但是, 救救我们!

[eɪ] , ['sɜ:rz] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [deθ] , [æn; ən] - ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðə; ðɪ][hɔ:g]
eh , sirs , that was an awful death , an ' very like a judgment on the Hog
嗯 , 先生们 , 那 曾是 一个 可怕 死亡 , 一个 - 非常 喜欢 一个 判断 在 这 猪
[ʌv; əv]['ku:pə-] !
of Cupar !
的 库帕尔 !

呃, 先生们, 那死状太惨了, 简直就像是对库帕猪的审判!

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðer; ðər][sɪnz] !
It is often a judgment for the wicked to die in their sins !
它 是 经常 一个 判断 为了 这 邪恶 到 死 在 他们的 罪孽 !

恶人死在罪孽之中, 往往是对他们应有的惩罚!

- ['wɑ:znə] [ðæt] - — — [wət'evər] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['fɜ:rðər] , ['kænɑ:t] [bi:; bi]
Balgruntie wasna that ' — — Whatever he intended to say further , cannot be
- 竞技场 那 - — — 任何 他 故意的 到 说 更远 , 不能 是
[ə'nælədʒaɪzd][baɪ][mæn] ,
analogized by man ,
类比 经过 男人 ,

巴尔格伦蒂竞技场——无论他接下来想说什么, 都无法用人类的语言来类比。

[fɔ:r; fər] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][ləst][wɜ:rd] ,
for , just as he had uttered the last word ,
为了 , 只是 作为 他 有 说出 这 最后的 单词 ,

因为, 就在他说完最后一个字的时候,

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [waɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][paɪp] ,
which he did while holding the candle to his pipe ,
哪个 他 做过 尽管 保持 这 蜡烛 到 他的 管道 ,

他一边用蜡烛点着烟斗, 一边做了这件事。

[ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn] ['entərd] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the bullet of his own gun entered between his eyes ,
这 子弹 的 他的 自己的 枪 进入 之间 他的 眼睛 ,

他自己枪里的子弹射入了他的两眉之间。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:: hi][wʌz; wəz][ə; ei] [kɔ:ɹps] .

and the next moment he was a corpse .
和 这 下一个 片刻 他 曾是 一个 尸体 .

下一刻，他就变成了一具尸体。

- ['gɛr] - [ðə; ði] [neɪm] [hi:: hi][gɑ:t] ,
Suil Gair desarved the name he got ,
- 盖尔 - 这 姓名 他 得到 ,

苏伊尔·盖尔配得上他所得的这个名字。

[fɔ:r; fər] [trʊ] [dɪd][ˈnevər] ['bʊlɪt] [gou][tu:: tə][ðə; ði][mɑ:rk][frʌm; frəm] - [oun] [eɪm][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:]
for truer did never bullet go to the mark from Saveall's own aim than it
为了 更真实 做过 绝不 子弹 去 到 这 标记 从 - 自己的 目的 比 它

[dɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
did from his .
做过 从 他的 .

萨维尔的子弹从未像他那样精准地击中目标。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [tu:: tə][bi:: bi] ['sʊpər'æd] [tu:: tə][maɪ]['stɔ:ri] .
There is now little more to be superadded to my story .
那里 是 现在 小的 更多的 到 是 超级添加 到 我的 故事 .

我的故事已经没有什么可以补充的了。

[brɪfɔ:r] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rnɪn] - , ['sɪmpsn] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
Before daybreak the next mornin ' , Simpson came to the relief of his intended
前 拂晓 这 下一个 早晨 - , 辛普森 来了 到 这 宽慰 的 他的 故意的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;

第二天清晨天亮之前，辛普森就赶来安慰他的未婚妻；

- ['pɑ:rtɪ][wɔ:r] [sər'praɪzd] , ['teɪkən] , [æn; ən] - [kʌt][tu:: tə] ['pi:sɪz] ;
Crummle's party war surprised , taken , an ' cut to pieces ;
- 派对 战争 惊讶 , 已采取 , 一个 - 切 到 件 ;

克拉姆尔的党派战争出乎意料，被俘虏并被肢解；

[æn; ən] - [,aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:: tə] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsoʊdʒə-
an ' it so happened that from that day to this the face of a soger
一个 - 它 所以 发生 那 从 那天 到 这 这 脸 的 一个 索格尔
[bɪlʌŋɡɪn] - [tu:: tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈnevər] [si:n] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] [ɔ:r][ˈkæəs(ə)l][ʌv; əv] - ,
belongin ' to him was never seen near the mill or castle of Aughtentain ,
归属 - 到 他 曾是 绝不 已见 靠近 这 磨 或者 城堡 的 - ,

于是，从那天起，直到今天，再也没有人见过他手下士兵的脸出现在奥根坦的磨坊或城堡附近。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
with one exception only , and that was this :
和 一 例外 仅有的 , 和 那 曾是 这 :

只有一个例外，那就是：

— [ju:: jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tu:: tə][gou][æɪ; ət] [naɪt] [wen] ['noʊbə:di][sets]
— **You all know that the mill is often heard to go at night when nobody sets**
— 你 全部 知道 那 这 磨 是 经常 听到 到 去 在 夜晚 什么时候 无人 套
[hɜ:r; hər][ə; ei] - ['gɔɪn] - ,
her a - goin ' ,
她 一个 - 去 - ,

你们都知道，夜里经常能听到磨坊自己运转的声音，即使没人启动它。

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði][moʊst] - - [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:pər] ,
an ' that the most sevendable scrames of torture come out of the hopper ,
一个 - 那 这 最多 - - 的 酷刑 来 出去 的 这 料斗 ,

而最令人发指的酷刑尖叫声却从漏斗里涌出来，

[æn; ən] - [ðæt] [wen] ['eni][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rdʒ] [tu;; tə] [lʊk] [ɪn] ,
an ' that when any one has the courage to look in ,
一个 - 那 什么时候 任何 一 有 这 勇气 到 看 在 ,
而当任何人鼓起勇气往里看的时候,

[ðeə(r)] [ʃʊr] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['soʊdʒə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mi:li] [feɪs] ,
they're sure to see a man dressed like a soger , with a white mealy face ,
它们是 当然 到 看 一个 男人 穿着 喜欢 一个 索格尔 , 和 一个 白色的 粉状 脸 ,
他们肯定会看到一个穿着像士兵一样的衣服, 脸色苍白如面粉的男人。

[ɪn][ðə; ði][ækt] , [soʊ][tu;; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]['hævɪn] - [hɪz; ɪz][legz] [graʊnd] [ɔ:f][hɪm; ɪm] .
in the act , so to say , of havin ' his legs ground off him .
在 这 行为 , 所以 到 说 , 的 拥有 - 他的 腿 地面 离开 他 .
可以说, 他当时正处于双腿被碾断的危险之中。

['meni] [ə; eɪ] [ges] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] [hu:] [ðə; ði]['spɪrɪt][kʊd; kəd][bi;; bi] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu;; tə][noʊ]
Many a guess was made about who the spirit could be , but all to no
许多 一个 猜测 曾是 制成 关于 WHO 这 精神 可以 是 , 但 全部 到 不
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
人们纷纷猜测这个幽灵是谁, 但都无济于事。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [jɛz] ; [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ʃri:ks] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:pər] [ɪz]
There , however , is the truth for yez ; the spirit that shrieks in the hopper is
那里 , 然而 , 是 这 真相 为了 是的 ; 这 精神 那 尖叫 在 这 料斗 是
- [goʊst] ,
Balgruntie's ghost ,
- 鬼 ,
然而, 真相就在这里: 料斗里尖叫的幽灵是巴尔格伦蒂的鬼魂。

[æn; ən] - ['hi:z][tu;; tə][bi;; bi] [graʊnd] [ðæt] [wei] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
an ' he's to be ground that way till the day of judgment .
一个 - 他是 到 是 地面 那 方式 直到 这 天 的 判断 .
他将被这样折磨到审判日。

[bi;; bi] [ku:rs] , ['sɪmpsn] [ænd; ənd] [mɪs] ['greɪəm] [wɜ:r; wər] ['mærid] , [æz; əz][wɔ:r] ['næni] ['dʌfi]
Be coorse , Simpson and Miss Graham were married , as war Nannie Duffy
是 课程 , 辛普森 和 错过 格雷厄姆 是 已婚 , 作为 战争 奶奶 达菲
[æn; ən] - - ['gɛr] ;
an ' Suil Gair ;
一个 - - 盖尔 ;
显然, 辛普森和格雷厄姆小姐结婚了, 就像战争中的南妮·达菲和苏伊尔·盖尔一样;

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [æn; ən] - ['hæpi] ,
an ' if they all lived long an ' happy ,
一个 - 如果 他们 全部 居住地 长的 一个 - 快乐的 ,
如果他们都能长寿幸福,

[aɪ] [wɪʃ] [wi;; wi] [meɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv] [ten] [taɪmz] [lɔ:ŋgər][æn; ən] - ['hæpi:ɜ:] ; [æn; ən] - [soʊ][wi;; wi] [wɪl] ,
I wish we may all live ten times longer an ' happier ; an ' so we will ,
我 希望 我们 可能 全部 居住 十 时代 更长 一个 - 更快乐 ; 一个 - 所以 我们 将要 ,
我希望我们都能活得更久更快乐; 我们也一定会如此。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld][ðæn; ðən] [ðɪs] , [gɑ:d] . "
but in a betther world than this , plaise God . "
但 在 一个 更好 世界 比 这 , 普莱斯 上帝 . "
但愿在比这更好的世界里, 上帝保佑。"

" [wel] , [bʌt; bət] , [tɑ:m] , " [sed] ['gɔ:rdn] , " [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ] [neɪm] ,
" **Well , but , Tom , " said Gordon , " how does that account for my name ,**
" 出色地 , 但 , 汤姆 , " 说 戈登 , " 如何 做 那 帐户 为了 我的 姓名 ,
"可是, 汤姆,"戈登说, "那我的名字又是怎么来的呢?" "

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [tel] [em 'i:] ? "
 which you said you'd tell me ? "
 哪个 你 说 你会 告诉 我 ? "

你说过你会告诉我的？

" [raɪt] , " [sed] [tɑ:m] ; " [br'gæd][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [fər'getɪn] - [aɪ 'ti:] .
 " Right , " said Tom ; " began I was near forgettin ' it .
 " 正确的 , " 说 汤姆 ; " 贝加德 我 曾是 靠近 忘记 - 它 .

“对,”汤姆说; “真可惜我差点忘了这件事。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [si:] , [zɪç] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][gʊʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪniːz]
 Why , you see , sich was their veneration for the goat that was the manes
 为什么 , 你 看 , sich 曾是 他们的 崇敬 为了 这 山羊 那 曾是 这 鬃毛
 ,
 ,
 ,

你看, 这就是他们对那只山羊鬃毛的崇敬之情。

- [gɑːd] , [ʌv; əv][ˈsævɪn] - [mɪs] [ˈgreɪəmz, 'græmz][laɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
 undher God , of savin ' Miss Graham's life , that they changed the name of
 - 上帝 , 的 萨文 - 错过 格雷厄姆的 生活 , 那 他们 已更改 这 姓名 的
 [ˈsɪmpsn] [tuː; tə] [ˈgɔːrdn] ,
 Simpson to Gordon ,
 辛普森 到 戈登 ,

为了感谢上帝拯救了格雷厄姆小姐的生命, 他们将辛普森的名字改成了戈登。

[wɪtʃ] [ˈsignifaɪz] [ɪn] [ˈaɪrɪ] [gɔː] [dʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] [braʊn] [gʊʊt] ,
 which signifies in Irish gor dhun , or a brown goat ,
 哪个 表示 在 爱尔兰 戈尔 dhun , 或者 一个 棕色的 山羊 ,

在爱尔兰语中意为gor dhun, 即棕色山羊。

[ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][pɑː'sterəti] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ðeɪ] [leɪ] - [tuː; tə] [ðæt]
 that all their posterity might know the great obligations they lay undher to that
 那 全部 他们的 后人 可能 知道 这 伟大的 义务 他们 躺 - 到 那
 [ˈrevərənd] [ˈænɪm(ə)l] . "
 reverend animal . "
 牧师 动物 : "

好让他们的后代都能明白, 他们对那神圣的动物负有多么重大的义务。

" [æn; ən] - [duː][juː; jʊ] [meɪn] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] , " [sed] [ˈgɔːrdn] ,
 " An ' do you mane to tell me , " said Gordon ,
 " 一个 - 做 你 鬃毛 到 告诉 我 , " 说 戈登 ,

“你打算告诉我吗?”戈登说道。

" [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ʌn'tɪl][ˈɑːlɪvər] - [taɪm] ? "
 " that my name was never heard of until Oliver Crummle's time ? "
 " 那 我的 姓名 曾是 绝不 听到 的 直到 奥利弗 - 时间 ? "

“直到奥利弗·克鲁姆尔时代, 我的名字才被人提起?”

" [aɪ][duː] .
 " I do .
 " 我 做 .

“我愿意。

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][waɪd][æn; ən] - [ˌsʌbtə'reɪniəʊs] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] [neɪm] [noʊn] [tɪl] [ˈæfðər]
 Never in the wide an ' subterraneous earth was sich a name known till after
 绝不 在 这 宽的 一个 - 地下的 地球 曾是 sich 一个 姓名 已知 直到 之后
 [ðə; ði] [prɑːg,nɑːstri'keɪʃn] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] ;
 the prognostication I tould you ;
 这 预测 我 可以 你 ;

在广袤的地下世界, 直到我向你做出预言之后, 才有人知道这样一个名字;

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'ti:]['nevə̃] [wʊd] ['i:ðə̃] , ['oʊnli][fɔ:ɾ; fə̃r][ðə̃; ði][gʊʊt] , [ʃʊɾ] .
an ' it never would either , only for the goat , sure .
一个 - 它 绝不 会 任何一个, 仅有的 为了 这 山羊 , 当然 .

而且也永远不会, 除非是山羊, 当然。

[aɪ][kæ̃n; kə̃n] [pru:v] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə̃; ði] - .
I can prove it by the pathpathetics .
我 能 证明 它 经过 这 - .

我可以通过同情心来证明这一点。

['deni] ['mʌlĩn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] [ə'ɪ̃lðə̃] [drɔ:ɪ] [oʊ] - [ðə̃; ði][paɪp] ?
Denny Mullin , will you give us another draw o ' the pipe ?
丹尼 穆林 , 将要 你 给 我们 其他 画 o - 这 管道 ?

丹尼·穆林, 你能再给我们吸一口烟斗吗?

" ['tɑ:mz] [ə'θɔ:ɾəti] [ɪ̃n] [ðɪ:z] ['mætə̃ɾz] [wʌz; wə̃z] [ʌ̃n'kwɛstʃənə̃b(ə̃)l] , [æ̃nd; ə̃nd] , [br'saɪdz] ,
" Tom's authority in these matters was unquestionable , and , besides ,
" 汤姆斯 的 权威 在 这些 事情 曾是 毋庸置疑 , 和 , 除了 ,

“汤姆在这些事情上的权威毋庸置疑, 而且,

[ðə̃ɾ; ðə̃ɾ][wʌz; wə̃z][noʊ̃][wʌ̃n][ˈprez(ə̃)nt] ['lɜ:ɾnɪd] [ɪ'ɪ̃nʌf] [tu:; tə̃][kɑ:ntɾə'dɪkt][hɪm; ɪ̃m] , [wɪð; wɪθ] ['eni]
there was no one present learned enough to contradict him , with any
那里 曾是 不 一 展示 学习 足够的 到 顶撞 他 , 和 任何

[tʃæ̃ns] [ʌ̃v; ə̃v] [sək'ses] ,
chance of success ,
机会 的 成功 ,

在场的人中, 没有人有足够的学识去反驳他, 更遑论成功。

[br'fɔ:ɾ] [sʌtʃ] [æ̃n; ə̃n] ['ɔ:diə̃ns] .
before such an audience .
前 这样的 一个 观众 .

在这样的观众面前。

[ðə̃; ði][ˈɑ:rgjʊmə̃nt][wʌz; wə̃z] ['kɑ:nsɪkwɛ̃ntli] , [wɪ'ðə̃ʊt] ['fɜ:ɾðə̃] [dɪ'skʌ(ə̃)n] , [dɪ'saɪdɪd][ɪ̃n][hɪz; ɪz] ['feɪvə̃] ,
The argument was consequently , without further discussion , decided in his favour ,
这 争论 曾是 最后 , 没有 更远 讨论 , 决定 在 他的 偏爱 ,

因此, 未经进一步讨论, 该论点被裁定对他有利。

[æ̃nd; ə̃nd] ['gɔ:ɾdn] [wʌz; wə̃z] ['saɪlə̃nst] ['tʌtʃɪ̃ŋ] [ðə̃; ði][ˈɔ:ɾɪdzɪ̃n][æ̃nd; ə̃nd][etɪ'mɑ:lədʒi][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [oʊ̃n]
and Gordon was silenced touching the origin and etymology of his own
和 戈登 曾是 沉默 接触 这 起源 和 词源 的 他的 自己的

[neɪ̃m] .
name .
姓名 .

当戈登谈及自己名字的由来和词源时, 他沉默了。

[ðɪs] ['ledʒə̃nd][wi:; wi][hæ̃v; hə̃v] [rɪ'leɪtɪd] [æ̃z; ə̃z] ['ɪ̃nɪrli] [æ̃z; ə̃z][wi:; wi][kæ̃n; kə̃n] [rɪ'membə̃] [ɪ̃n]['tɑ:mz]
This legend we have related as nearly as we can remember in Tom's
这 传奇 我们 有 有关的 作为 几乎 作为 我们 能 记住 在 汤姆斯

[wɜ:ɾdz] .
words .
字 .

我们根据汤姆斯的原话, 尽可能地复述了这个传说。

[wi:; wi] [meɪ] [æ̃z; ə̃z] [wel] , [haʊ'evə̃] ,
We may as well , however ,
我们 可能 作为 出色地 , 然而 ,

不过, 我们或许也可以这样做。

[steɪt] [æt; ə̃t][wʌ̃ns] [ðæt] ['meni] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz][ˈledʒə̃ndz][wɜ:ɾ; wə̃r] ['woʊ̃fə̃li] [dɪ'fɪ(ə̃)nt] [ɪ̃n] [ɔ:θen'tɪsə̃ti] ,
state at once that many of his legends were wofully deficient in authenticity ,
状态 在 一次 那 许多 的 他的 传说 是 可怜地 不足 在 真实性 ,

立即指出, 他的许多传说都缺乏真实性。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] .
as indeed those of most countries are .
作为 的确 那些 的 最多 国家 是 .

事实上，大多数国家的情况都是如此。

[ˈnɪrli] [hæf][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['ledʒəndz][ɑ:r; ər][eks][poʊst]['fæktɒ][ɔ:r] [ˌpoʊst,lɪ'mɪniəs] .
Nearly half the Irish legends are ex post facto or postliminious .
几乎 一半 这 爱尔兰 传说 是 前任 邮政 事实上 或者 后期 .

近一半的爱尔兰传说都是事后编造的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['ɑ:lɪvər] ['krɒmwel] ['evər] [sɔ:] [ðə; ði]['kæs(ə)]
There is no record , for instance , that Oliver Cromwell ever saw the castle
那里 是 不 记录 , 为了 实例 , 那 奥利弗 克伦威尔 曾经 锯 这 城堡
[ʌv; əv] - ,
of Aughentain ,
的 - ,

例如，没有任何记录表明奥利弗·克伦威尔曾见过奥根坦城堡。

[ɔ:r] [ðæt] ['eni] [sʌt] [ɪ'vent] [æz; əz] [ðæt] ['nær,etɪd] [baɪ][tɑ:m] ['evər] ['hæpənd] [ɪn][ɔ:r][ə'baʊt][,aɪ'ti:] .
or that any such event as that narrated by Tom ever happened in or about it .
或者 那 任何 这样的 事件 作为 那 旁白 经过 汤姆 曾经 发生 在 或者 关于 它 .

或者说，汤姆所描述的那种事件曾经在那里或附近发生过。

[,aɪ'ti:][ɪz] [mʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tru:θ] [ɪn][,aɪ'ti:] ,
It is much more likely that the story , if ever there was any truth in it ,
它 是 很多 更多的 可能 那 这 故事 , 如果 曾经 那里 曾是 任何 真相 在 它 ,
更有可能的是，如果这个故事曾经有过任何真实成分的话，

[ɪz][ʌv; əv] [skɑ:tʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [neɪmz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪmpɔ:rt] .
is of Scotch origin , as indeed the names would seem to import .
是 的 苏格兰威士忌 起源 , 作为 的确 这 姓名 会 似乎 到 进口 .

它的起源可以追溯到苏格兰，从它的名字来看，确实如此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] - ,
There is no doubt , however , that the castle of Aughentain ,
那里 是 不 怀疑 , 然而 , 那 这 城堡 的 - ,

然而，毫无疑问的是，奥根坦城堡

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [braʊn] [wi:; wi] [θɪŋk] ,
which is now in the possession of a gentleman named Browne we think ,
哪个 是 现在 在 这 拥有 的 一个 绅士 命名 布朗 我们 思考 ,

我们认为，现在这本杂志在一位名叫布朗的先生手中。

[wʌz; wəz][wʌnz][ðə; ði] ['prɔ:pərtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæməli] [kɔ:ld] ['greɪəm] .
was once the property of a family called Graham .
曾是 一次 这 财产 的 一个 家庭 称为 格雷厄姆 .

此处房产曾属于格雷厄姆家族。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪhʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɪts]
In our boyhood there was a respectable family of that name living in its
在 我们的 童年 那里 曾是 一个 可敬 家庭 的 那 姓名 活的 在 它是
[ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti] ,
immediate vicinity ,
即时 附近 ,

我们小时候，附近住着一家很体面的同名家庭。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [oʊnd]
but we know not whether they are the descendants of those who owned
但 我们 知道 不是 无论 他们 是 这 后代 的 那些 WHO 拥有
[ðə; ði] ['kæs(ə)] [ɔ:r] [nɑ:t] . [[wʌn]]
the castle or not . [1]
这 城堡 或者 不是 . [1]

但我们不知道他们是否是城堡主人的后裔。[1]

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['braɪən][mə'ɡwaɪr] , [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
The celebrated Brian Maguire , the first shot of his day , was at this time
这 著名 布莱恩 马奎尔 , 这 第一的 射击 的 他的 天 , 曾是 在 这 时间
['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] .
living in Dublin .
活的 在 都柏林 .

当时，著名摄影师布莱恩·马奎尔（Brian Maguire）正居住在都柏林，他是当时第一个被拍摄的摄影师。

[ðə; ði] ['herɪŋ] . — [ˈsekənd][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
THE HERRING . — Second Article .
这 鲱鱼 . — 第二 文章 .

鲱鱼——第二篇文章。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] .
THE FISHERY .
这 渔业 .

渔业。

[ˈhævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈnʌmbər] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
Having given in a former number some account of the natural history of
拥有 给定 在 一个 以前的 数字 一些 帐户 的 这 自然的 历史 的
[ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
this valuable little creature ,
这 有价值的 小的 生物 ,

前文已对这种珍贵小生物的自然史作了一些介绍，

[wiː; wi] [naʊ] [prəʊˈsiːd] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːmɪs] ,
we now proceed , in accordance with our promise ,
我们 现在 继续 , 在 根据 和 我们的 承诺 ,

现在，我们将按照我们的承诺继续进行。

[tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [moʊdʒ][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ænd][ˈkjuəriŋ][,aɪ ˈtiː] ;
to give a description of the various modes of taking and curing it ;
到 给 一个 描述 的 这 各种各样的 模式 的 采取 和 养护 它 ;

描述其各种服用和治疗方式；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ænd] [dɪˈvəʊt]
and as the Dutch were the first to see the importance , and devote
和 作为 这 荷兰语 是 这 第一的 到 看 这 重要性 , 和 奉献
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] ,
themselves to the improvement ,
他们自己 到 这 改进 ,

荷兰人最先意识到这一点的重要性，并致力于改进这项工作。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
of the herring fishery , we shall commence with them .
的 这 鲱鱼 渔业 , 我们 将 开始 和 他们 .

我们将从鲱鱼渔业开始。

[soʊ] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]
So early as the year 1307 , the Dutch had turned their attention to this
所以 早期的 作为 这 年 - , 这 荷兰语 有 转向 他们的 注意力 到 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

早在 1307 年，荷兰人就已开始关注这个问题；

[ænd; ənd][lest][eni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][mɔːr][ˈθɔːtləs][ɔːr][les][ɪnˈfɔːrmd][ˈriːdɜːz][ʃʊd; ʃəd][diːm]
and **lest** **any** **of** **our** **more** **thoughtless** **or less** **informed** **readers** **should** **deem**
和 免得 任何 的 我们的 更多的 轻率 或者较少的 知情的 读者 应该 认为
[ðə; ði][ˈmætər][wʌn][ʌv; əv][ˈsekəndəri][kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] ,
the **matter** **one** **of** **secondary** **consideration** ,
这 事情 一 的 次要 考虑 ,
以免我们那些比较粗心或信息不足的读者认为此事无关紧要,

[ɔːr][ˈprɑːbəbli][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][les] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][leɪ][bɪˈfɔːr][ðəm; ðəm][sʌm; səm][stəˈtɪstɪk(ə)l][əˈkaʊnts]
or **probably** **of** **even** **less** , **we** **shall** **lay** **before** **them** **some** **statistical** **accounts**
或者 大概 的 甚至 较少的 , 我们 将 躺 前 他们 一些 统计 账户
[ʌv; əv][ðə; ði][dʌtʃ][ˈfɪʃəriːz] ,
of **the** **Dutch** **fisheries** ,
的 这 荷兰语 渔业 ,
或者可能更少, 我们将向他们展示一些荷兰渔业的统计数据。

[ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][rɪˈtʃːrən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsensəs][ʌv; əv][ðə; ði][steɪts] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði]
extracted **from** **returns** **of** **the** **census** **of** **the** **States** - **General** , **taken** **in** **the**
提取 从 返回 的 这 人口普查 的 这 各州 - 一般的 , 已采取 在 这
[jɪr] - .
year **1669** .
年 - .
摘自 1669 年三级会议人口普查结果。

[ɪn][ðæt][jɪr][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][əˈmaʊnt][ʌv; əv][,pɑːpjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuːˈtuː] , - , - .
In **that** **year** **the** **total** **amount** **of** **population** **was** **2** , **400** , **000** .
在 那 年 这 全部的 数量 的 人口 曾是 2 , - , - .
那一年总人口为240万。

[ʌv; əv][huːm][wɜːr; wər][ɪmˈplɔɪd][æz; əz][ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd][ɪn][ɪˈkwɪpɪŋ][ˈfɪʃərmən][wɪð; wɪθ]
Of **whom** **were** **employed** **as** **fishermen** , **and** **in** **equipping** **fishermen** **with**
的 谁 是 受雇 作为 渔民 , 和 在 装备 渔民 和
[ðer; ðər][ˈbəʊts] ,
their **boats** ,
他们的 船 ,
其中一些人受雇于渔民, 还有一些人负责为渔民配备渔船。

[ˈtæk(ə)l] , [kənˈveɪɪŋ][ʌv; əv][sɔːlt] , & [siː] . - , -
tackle , **conveying** **of** **salt** , **&** **c** . **450** , **000**
处理 , 传递 的 盐 , & c . - , -
索具、盐的运输等。450,000

[ɪmˈplɔɪd][ɪn][ðə; ði][,nævɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪps][ɪn][ˈfɔːrən][treɪd] , - , -
Employed **in** **the** **navigation** **of** **ships** **in** **foreign** **trade** , **250** , **000**
受雇 在 这 导航 的 船舶 在 外国的 贸易 , - , -
从事对外贸易船舶航行工作的人员, 250,000人

[ˈʃɪpraɪt] , [ˈhændɪˌkræftsmən] , [ænd; ənd][,mænjuˈfæktʃərəz] , - , -
Shipwrights , **handicraftsmen** , **and** **manufacturers** , **650** , **000**
造船匠 , 手工艺人 , 和 制造商 , - , -
造船工人、手工艺人和制造商, 650,000人

[ˈɪnlənd][ˈfɪʃərmən] , [ægrɪˈkʌltʃərɪsts] , [ænd; ənd][ˈleɪbərəɪ] , - , -
Inland **fishermen** , **agriculturists** , **and** **labourers** , **200** , **000**
内陆 渔民 , 农业学家 , 和 劳工 , - , -
内陆渔民、农民和工人, 200,000人

[ˈdʒentri] , [ˈsteɪtsmən] , [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd][ɪnˈhæbɪtənts][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , - , -
Gentry , statesmen , soldiers , and inhabitants in general , 850 , 000
绅 , 政治家 , 士兵 , 和 居民 在 一般的 , - , -
绅士、政治家、士兵和普通居民，共计850,000人

[ˈtɒt(ə)l] , [tuːˈtuː] , - , -
Total , 2 , 400 , 000
全部的 , 2 , - , -

总计 2,400,000

[ðʌs] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
Thus nearly a fifth of the population of Holland was entirely engaged in
因此 几乎 一个 第五 的 这 人口 的 荷兰 曾是 完全 已订婚的 在
[ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [diːp] - [siː] [ˈfɪʃəri] ,
and supported by the herring and deep - sea fishery ,
和 有 经过 这 鲱鱼 和 深的 - 海 渔业 ,
因此，荷兰近五分之一的人口完全从事鲱鱼和深海渔业，并依靠该渔业为生。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈrouz][ðə; ði] [ˈseɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ˈæmstərdæm][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn]
and thus arose the saying that “ the foundations of Amsterdam were laid on
和 因此 出现 这 说 那 “ 这 基础 的 阿姆斯特丹 是 铺设 在
[ˈherɪŋ] [bəʊnz] ;
herring bones ;
鲱鱼 骨头 ;

于是便有了“阿姆斯特丹的根基建立在鲱鱼骨上”的说法；

“ [ænd; ənd] [hens] [dɪd][diː] [wɪt] [əˈsɜːrt] [ðæt] “ [ˈhɑːlənd] [dɪˈraɪvd] [hɜːr; hər][meɪn] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm]
“ **and hence did De Witt assert that “ Holland derived her main support from**
“ 和 因此 做过 德 维特 断言 那 “ 荷兰 衍生的 她 主要的 支持 从
[ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈfɪʃəri] ,
the herring fishery ,
这 鲱鱼 渔业 ,

因此，德维特断言“荷兰的主要经济来源是鲱鱼渔业”。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
and that it ought to be considered as the right arm of the republic .
和 那 它 应该 到 是 经过考虑的 作为 这 正确的 手臂 的 这 共和国 .
它应该被视为共和国的右臂。

“ [brɪˈfɔːr] [ˈhɑːlənd] [wʌz; wəz] [ˈhʌmblɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
“ **Before Holland was humbled upon the seas , and whilst she was at the**
“ 前 荷兰 曾是 谦卑 之上 这 海域 , 和 而 她 曾是 在 这
[ˈpɪnək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][prɑːˈsperəti] ,
pinnacle of her prosperity ,
巅峰 的 她 繁荣 ,

“在荷兰于海上遭受重创之前，在她处于繁荣鼎盛时期，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [seɪl][ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - , - [ˈmæɪnəz] , [əˈfloʊt] .
she had ten thousand sail of shipping , with 168 , 000 mariners , afloat .
她 有 十 千 帆 的 船运 , 和 - , - 水手们 , 漂浮 .
她拥有1万艘帆船，船上有16.8万名水手。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - [ˈves(ə)lɪz] , [wɪð; wɪθ] - , - [ˈmæɪnəz] ,
Of these no less than 6400 vessels , with 112 , 000 mariners ,
的 这些 不 较少的 比 - 船只 , 和 - , - 水手们 ,
其中不少于6400艘船舶，拥有112000名海员，

[wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [ˈfɪʃəri] [əˈlouŋ] ,
were employed in and connected with the herring fishery alone ,
是 受雇 在 和 连接 和 这 鲱鱼 渔业 独自的 ,
仅受雇于或与鲱鱼渔业相关，

“ [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [ə'fɔ:rdz] [ðem; ðəm] ['ni:ðər] [mə'tɪriəlz] , [nɔ:r] ['vɪtl] , [nɔ:r]
“ **although the country itself affords them neither materials , nor victual , nor**
“ 虽然 这 国家 本身 提供 他们 两者都不 材料 , 也不 食物 , 也不
[mɜ:r.tʃəndaɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [ʌv; əv] ,
merchandise , to be accounted of ,
商品 , 到 是 已记录 的 ,

“尽管这个国家本身既没有给他们提供任何物资、食物或商品，让他们有东西可计，
[tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] .
towards their setting forth .
向 他们的 环境 前进 .
朝着他们的出发点。

“ [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][s'ʌbdʒekt][ʌv; əv]['kjuəriŋ] ,
“ **When we come to the subject of curing ,**
“ 什么时候 我们 来 到 这 主题 的 养护 ,
“当我们谈到治疗这个话题时，

[wi:; wi][æɪ; ʌɪ] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [moʊdz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [daɪt] [ə'teɪnd]
we shall take occasion to point out the modes by which the Dutch attained
我们 将 拿 场合 到 观点 出去 这 模式 经过 哪个 这 荷兰语 已达到
[ðer; ðər] ['eksələns] ,
their excellence ,
他们的 卓越 ,

我们将借此机会指出荷兰人取得卓越成就的途径。
[ænd; ɛnd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [treɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə]
and established this surprising trade ; but at present we have but to
和 已确立的 这 奇怪 贸易 ; 但 在 展示 我们 有 但 到
[dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .
describe their manner of fishing .
描述 他们的 方式 的 钓鱼 .

他们建立了这种令人惊讶的贸易；但目前我们只能描述他们的捕鱼方式。
[ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃəri] [kə'mensɪz] [ɑ:n][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][dʒu:n] , [ænd; ɛnd] ['tə:mineɪts] [ɑ:n][ðə; ði] 31st
The Great Fishery commences on the 24th of June , and terminates on the 31st
这 伟大的 渔业 开始 在 这 24th 的 六月 , 和 终止 在 这 31st
[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
of December ,
的 十二月 ,

大型捕鱼活动从6月24日开始，到12月31日结束。
[ænd; ɛnd][ɪz] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['lætə,tu:dz][ʌv; əv] ['ʃetlənd] [ænd; ɛnd] ['edɪnbərə] ,
and is carried on in the latitudes of Shetland and Edinburgh ,
和 是 携带 在 在 这 纬度 的 设得兰群岛 和 爱丁堡 ,
并在设得兰群岛和爱丁堡的纬度地区进行。

[ænd; ɛnd][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] - [dekt] ['ves(ə)lz] [kɔ:ld] ['bʌsɪz] ,
and on the coast of Great Britain , with strong - decked vessels called busses ,
和 在 这 海岸 的 伟大的 英国 , 和 强的 - 甲板 船只 称为 公交车 ,
在英国沿海地区，人们使用一种叫做“巴士”的坚固甲板船只。

[mænd] [baɪ] [fɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɪf'ti:n] [men] , [ænd; ɛnd] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kæsk] , [sɔ:lt] , [nets] ,
manned by fourteen or fifteen men , and well supplied with casks , salt , nets ,
有人值守 经过 十四 或者 十五 男人 , 和 出色地 供应 和 酒桶 , 盐 , 网 ,
船上有十四五个人，物资充足，有木桶、盐、渔网等。

[ænd; ɛnd] ['evri] [mə'tɪriəl] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər]['kætɪŋ; 'ketɪŋ][ænd; ɛnd]['kjuəriŋ][æt; ət] [si:] .
and every material requisite for catching and curing at sea .
和 每一个 材料 必需品 为了 捕捉 和 养护 在 海 .
以及海上捕捞和腌制所需的一切材料。

[i:tʃ] [bʌs] [hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfifti] ,
Each buss has generally fifty ,
每个 公交车 有 一般来说 五十 ,

每辆公交车通常有五十辆，

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][ˈfɔ:rti] [nets][ʌv; əv] - [ˈfæðəmz] [ɪn][lenkθ; lenθ] [i:tʃ] ,
and must not have less than forty nets of 32 fathoms in length each ,
和 必须 不是 有 较少的 比 四十 网 的 - 英寻 在 长度 每个 ,
且每张长32英寻的渔网不得少于四十张。

[eɪt] [ˈfæðəmz] [ɪn] [depθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbu:i] - [roʊp][ʌv; əv][eɪt] [ˈfæðəmz] ;
8 fathoms in depth , and a buoy - rope of 8 fathoms ;
8 英寻 在 深度 , 和 一个 浮标 - 绳索 的 8 英寻 ;

水深 8 英寻，浮标绳长 8 英寻；

[æn; ən] [ˈempti] [ˈbærəl] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈherɪŋ] [ˈbærəl][ɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈbu:i] - [roʊp] .
an empty barrel less than a herring barrel is attached to each buoy - rope .
一个 空的 桶 较少的 比 一个 鲱鱼 桶 是 随附的 到 每个 浮标 - 绳索 .
每个浮标绳上都系着一个比鲱鱼桶还小的空桶。

[ðɪs] [fli:t] [ʌv; əv] [nets] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈbu:i:z] [ˈɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] ,
This fleet of nets , as it is called , is divided by buoys into four parts ,
这 舰队 的 网 , 作为 它 是 称为 , 是 分割 经过 浮标 进入 四 部分 ,
这组被称为“渔网”的渔网被浮标分成四部分，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][pəˈzi(ə)n][ɪz] [mɑ:rkɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] ;
by which their position is marked and their taking in facilitated ;
经过 哪个 他们的 位置 是 标记 和 他们的 采取 在 促进 ;

以此标记他们的位置并方便他们进入；

[ðə; ði] [ˈbu:i:z] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈendz][ɑ:r; ər] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] - [ænd; ənd]
the buoys at the extreme ends are painted white , with the owners ' and
这 浮标 在 这 极端 结束 是 绘 白色的 , 和 这 所有者 - 和
[ˈves(ə)lz] - [neɪmz] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
vessels ' names upon them .
船只 - 姓名 之上 他们 .

两端的浮标漆成白色，上面写着船东和船只的名称。

[baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈfɪʃəri] [lɔ:z] [aɪ ˈti:][ɪz][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][jɑ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [nets][mʌst; məst][bi:; bi]
By the Dutch fishery laws it is provided that the yarn of the nets must be
经过 这 荷兰语 渔业 法律 它是 假如 那 这 纱 的 这 网 必须 是
[ʌv; əv] [gʊd] [ʌnˈmɪkst] [dʌtʃ] [ɔ:r][ˈbɔ:ltɪk] [hemp] ,
of good unmixed Dutch or Baltic hemp ,
的 好的 未混合的 荷兰语 或者波罗的海 麻 ,

根据荷兰渔业法规定，渔网的纱线必须是优质、未掺杂其他成分的荷兰或波罗的海大麻。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈspektɪd] [brɪˈfɔ:r] [ju:z][baɪ][swɔ:rn] [səˈveɪəz] ; [ðə; ði][jɑ:rn][mʌst; məst][bi:; bi]
which must be inspected before use by sworn surveyors ; the yarn must be
哪个 必须 是 检查 前 使用 经过 宣誓 测量员 ; 这 纱 必须 是
[wel] [spʌn] ;
well spun ;
出色地 旋转 ;

使用前必须由宣誓验纱员进行检验；纱线必须纺得好；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [fʊl] [net] , [ɔ:r] [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] ,
and each full net , or fourth part of a fleet ,
和 每个 满的 网 , 或者 第四 部分 的 一个 舰队 ,

每张满网，或船队的四分之一，

[mʌst; məst][bi:; bi] - [meʃɪz] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] - [ɪn] [depθ] ,
must be 740 meshes in length and 68 in depth ,
必须 是 - 网格 在 长度 和 - 在 深度 ,

长度必须为740目，深度必须为68目。

[ænd; ənd][ðə; ði][nets][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'spektɪd][ænd; ənd][mɑːrkt][brɪ'fɔːr][ðeɪ][kæn; kən][biː; bi][juːst]
and the nets must be inspected and marked before they can be used
和 这 网 必须 是 检查 和 标记 前 他们 能 是 用过的
.
:
.

渔网在使用前必须经过检查和标记。

[ðə; ði][dʌtʃ][ˈɔːlweɪz][ʃuːt][ðer; ðər][nets][ðæt][ɪz][kæst][ðem; ðəm][ɪntuː][ðə; ði][siː]
The Dutch always shoot their nets , that is , cast them into the sea ,
这 荷兰语 总是 射击 他们的 网 , 那 是 , 投掷 他们 进入 这 海 ,
荷兰人总是把渔网撒入海中。

[æt; ət][ˈsʌnset][ænd; ənd][teɪk][ðem; ðəm][ɪn][brɪ'fɔːr][ˈsʌnraɪz]
at sunset , and take them in before sunrise .
在 日落 , 和 拿 他们 在 前 日出 .
日落时分, 在日出前将它们带走。

[ɪn][ʃuːtɪŋ][ðem; ðəm][ðeɪ][kæst][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈwɪndwərd]
In shooting them they cast them to windward ,
在 射击 他们 他们 投掷 他们 到 迎风 ,
射击时, 他们会将子弹抛向迎风面。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][wɪnd][meɪ][prɪ'vent][ðə; ði][ˈves(ə)l][frʌm; frəm][ˈkʌmɪŋ][əˈpɑːn][ðem; ðəm]
so that the wind may prevent the vessel from coming upon them .
所以 那 这 风 可能 防止 这 血管 从 未来 之上 他们 .
以便风能阻止船只撞上它们。

[ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][nets][ɑːr; ər][ə'tætʃt][tuː; tə][fɔːr][strɒŋ][roʊps][dʒɔɪnd][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər]
The whole of the nets are attached to four strong ropes joined to each other ,
这 所有的 的 这 网 是 随附的 到 四 强的 绳索 加入 到 每个 其他 ,
整张网都系在四根相互连接的结实绳索上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpstən][tuː; tə][wɪtʃ][fɔːr][ɔːr][faɪv][men][ə'tend]
and are taken in by means of the capstan , to which four or five men attend
和 是 已采取 在 经过 方法 的 这 绞盘 , 到 哪个 四 或者 五 男人 出席
,
.
,
.

渔船通过绞盘收线, 由四五个人操作。

[waɪlst][fɔːr][mɔːr][ʃeɪk][aʊt][ðə; ði][fɪʃ]
whilst four more shake out the fish .
而 四 更多的 摇 出去 这 鱼 .
另有四人正在抖落鱼。

[ðə; ði][smɔːl][ˈfɪʃəri][ɔːr][freʃ]-[ˈherɪŋ][ˈfɪʃəri][ɪz][ˈkæɪɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][iːst][ʌv; əv]
The Small Fishery , or fresh - herring fishery , is carried on to the east of
这 小的 渔业 , 或者 新鲜的 - 鲱鱼 渔业 , 是 携带 在 到 这 东方 的
[ˈjɑːməθ][ɪn][diːp][ˈwɔːtər]
Yarmouth in deep water ,
雅茅斯 在 深的 水 ,
小型渔业, 或者说鲜鲱鱼渔业, 是在雅茅斯以东的深水区进行的。

[wɪð; wɪθ][flæt]-[ˈbɒtəmd][ˈves(ə)lz][wɪˈðəʊt][kiːlz]
with flat - bottomed vessels without keels ,
和 平坦的 - 底部 船只 没有 龙骨 ,
平底无龙骨船只

[soʊ][fɔːrmd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][rʌn][əˈʃɔːr][ɪn][ˈeni][kənˈviːniənt][pleɪs]
so formed for the purpose of being run ashore in any convenient place .
所以 形成 为了 这 目的 的 存在 跑步 岸上 在 任何 方便的 地方 .
如此设计是为了方便在任何方便的地方上岸。

[aɪˈtiː][ɪz] [fəˈbɪdn̩] [baɪ][ðə; ði] 15th [ænd; ənd] 16th [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈfɪʃəri] [lɔːz] [tuː; tə]
It is forbidden by the 15th and 16th articles of the Dutch fishery laws to
它是禁止经过这15th和16th文章到这荷兰语渔业法律到
[gʌt][ðə; ði] [ˈherɪŋz] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪʃəri] [ˈiːðər] [æt; ət] [siː] [ɔːr] [əˈɔːr]
gut the herrings taken by the small fishery either at sea or ashore ;
肠道这鲱鱼已采取经过这小的渔业任何一个在海或者岸上 ;
荷兰渔业法第15条和第16条禁止对小型渔业在海上或岸上捕获的鲱鱼进行剖腹处理。

[ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv][wʌn] [ˈmʌnθs] [ɪmˈprɪzn̩mənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv][faɪv] [ˈɡɪldər] [fɔːr; fər]
under pain of one month's imprisonment , and a fine of five guilders for
在下面疼痛的一月份监禁 , 和一个美好的五荷兰盾为了
[ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ˈherɪŋz] ,
every hundred herrings ,
每一个百鲱鱼 ,
违者将被处以一个月监禁，并处以每100条鲱鱼5荷兰盾的罚款。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɔːnfɪˈskeɪʃn̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherɪŋz] , [ənˈles] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz]
as well as the confiscation of the herrings , unless special permission has
作为出色地作为这没收的这鲱鱼 , 除非特别的允许有
[bɪn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
been obtained from the king ;
到过获得从这国王 ;
除非获得国王的特别许可，否则鲱鱼将被没收。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːts] .
at the request of the States .
在这要求的这各州 .
应各州要求。

[ðə; ði][pæn] [ˈfɪʃəri] [ɪz] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [ˈɪnlənd] [ˈsiːz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kəʊst][ʌv; əv]
The Pan Fishery is carried on in the rivers , inland seas , and on the coast of
这平底锅渔业是携带在在这河流 , 内陆海域 , 和在这海岸的
[ˈhɑːlənd] ,
Holland ,
荷兰 ,
泛渔业在荷兰的河流、内陆海域和沿海地区进行。

[wɪˈðɪn] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .
within three miles of the shore .
之内三英里的这支撑 .
距海岸线三英里以内。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n̩] , [ˈʌndər] [ˈsɪmələər] [ˈpenəltɪz] , [ðæt] [ɪɡˈzɪsts] [əˈɡenst] [ˈkjuəriŋ] [fɪʃ] [ˈteɪkən][ɪn]
The same prohibition , under similar penalties , that exists against curing fish taken in
这相同的禁令 , 在下面相似的处罚 , 那存在反对养护鱼已采取在
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪʃəri] ,
the small fishery ,
这小的渔业 ,
同样的禁令，以及类似的处罚，也适用于对小型渔场捕获的鱼类进行腌制的情况。

[ɪkˈstendz; ekˈstendz][tuː; tə] [ðɪs] .
extends to this .
扩展到这 .
也包括这一点。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
We have given the first place to the Dutch in this account ,
我们有给定这第一的地方到这荷兰语在这帐户 ,
我们把荷兰人排在了第一位。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]
in consequence of their having been the first to see the importance of the
在 结果 的 他们的 拥有 到过 这 第一的 到 看 这 重要性 的 这
['fɪjəri] ,
fishery ,
渔业 ,

由于他们是第一批认识到渔业重要性的人，

[bʌt; bət] [ðei] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [noʊ][lɔ:ŋgər] ; [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] [hæv; həv] [sək'sesfəli]
but they take the lead no longer ; the English and Scotch have successfully
但 他们 拿 这 带领 不 更长 ; 这 英语 和 苏格兰威士忌 有 成功地
['raɪvəld] [ðem; ðəm][ɪn]['kjuəriŋ] ,
rivalled them in curing ,
竞争对手 他们 在 养护 ,

但他们不再领先了； 英格兰人和苏格兰人在药品加工方面已经成功地与他们匹敌。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][t'eɪkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n][ðə; ði] [nɔ:r'wi:dʒənz] [sər'pæs] [ɔ:l] ['ʌðər]
and for the quantity taken during the season the Norwegians surpass all others
和 为了 这 数量 已采取 期间 这 季节 这 挪威人 超过 全部 其他的
.
:
.

而就捕捞量而言， 挪威人超过了其他国家。

[ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən][ɪz][ə; ei] ['hoʊlseɪl] ['fɪjəri] , ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd][boʊt] ['bi:ɪŋ]
The Norwegian is a wholesale fishery , every description of ship and boat being
这 挪威 是 一个 批发的 渔业 , 每一个 描述 的 船 和 船 存在
[ɪn][dɪ'mænd] .
in demand .
在 要求 .

挪威渔业是一个批发市场，各种类型的船只都很抢手。

[ðei] [hæv; həv]['kjuəriŋ] ['steɪʃənz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
They have curing stations on shore ,
他们 有 养护 车站 在 支撑 ,
他们在岸上设有晾晒站，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊts] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] ;
to which the boats bring the fish as fast as they are caught ;
到 哪个 这 船 带来 这 鱼 作为 快速地 作为 他们 是 捕捉 ;
渔船会尽快将捕获的鱼运回船上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ]['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ] ['bærəlz] [ænd; ənd][sɔ:lt] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
and there are large vessels with barrels and salt lying out amongst the
和 那里 是 大的 船只 和 桶 和 盐 说谎 出去 在 这
['fɪʃəz] ,
fishers ,
渔民 ,

渔民们周围散落着装满桶和盐的大船。

['baɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [lu:z] [taɪm][baɪ]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
buying from those who do not wish to lose time by going ashore .
购买 从 那些 WHO 做 不是 希望 到 失去 时间 经过 去 岸上 .
从那些不愿浪费时间上岸的人那里购买商品。

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][net] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv]['ves(ə)l] , [ɪz][ɪn][,rekwi'ziʃ(ə)n] ;
Every description of net , as well as every sort of vessel , is in requisition ;
每一个 描述 的 网 , 作为 出色地 作为 每一个 种类 的 血管 , 是 在 征用 ;
各种渔网和各种船只均已征用；

[sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] [æʔ; əʔ] [ˈæŋkəʔ] , [sʌm; səm] [ˈseɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌðəʔ] [ˈhɔːlɪŋ] [ðer; ðəʔ] [seɪn] [ɑːn]
some fishing at anchor , some sailing , and others hauling their seines on
一些 钓鱼 在 锚 , 一些 帆船 , 和 其他的 运输 他们的 塞纳河 在
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

有的在锚地捕鱼，有的扬帆出海，还有的在岸边收网捕鱼。

[bʌʔ; bət][ðə; ði][grænd] [ˈmeθəd] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
but the grand method is as follows : —
但 这 盛大 方法 是 作为 跟随 : —
但总体方法如下： ——

[æn; ən] [ɪˈmens] [reɪndʒ][ʌv; əv][nets][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [smɔːl] [meʃɪz] [soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent]
An immense range of nets with very small meshes so small as to prevent
一个 巨大 范围 的 网 和 非常 小的 网格 所以 小的 作为 到 防止
[ðə; ði] [ˈherɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈfæsɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
the herrings from fastening in them ,
这 鲱鱼 从 紧固 在 他们 ,
种类繁多的渔网，网眼非常小，小到鲱鱼根本无法被缠住。

[ɪz] [ɪkˈstendɪd] [raʊnd][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
is extended round a shoal of fish ,
是 扩展 圆形的 一个 浅滩 的 鱼 ,
围绕着一群鱼延伸开来，

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [muːvd] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [kriːk] [ɔːr] [ˈnæroʊ] [ˈɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and gradually moved towards some creek or narrow inlet of the sea .
和 逐步地 已搬 向 一些 溪 或者 狭窄的 进口 的 这 海 .
并逐渐向某个小溪或狭窄的海湾方向移动。

[ðə; ði][nets][ɑːr; əʔ] [drɔːn] [kloʊz][ænd; ənd] [meɪd] [fæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,
The nets are drawn close and made fast across the entrance ,
这 网 是 绘制 关闭 和 制成 快速地 穿过 这 入口 ,
渔网收拢并牢牢地封在入口处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ˈherɪŋz] [ðʌs] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] [ɪz]
and the enormous body of herrings thus crowded up into a narrow space is
和 这 巨大的 身体 的 鲱鱼 因此 挤 向上 进入 一个 狭窄的 空间 是
[ˈteɪkən][aʊʔ][ænd; ənd] [kɜːʊ] [æʔ; əʔ] [ˈliːʒəʔ] .
taken out and cured at leisure .
已采取 出去 和 治愈 在 闲暇 .
挤在狭小空间里的大量鲱鱼被取出，悠闲地进行腌制。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [lɔːk] .
This mode of fishing is called a “ lock .
这 模式 的 钓鱼 是 称为 一个 “ 锁 .
这种捕鱼方式被称为“锁式捕鱼”。

” [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletəʔ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈwɪtnɪst]
” **The following passage from a letter written by a gentleman who witnessed**
” 这 下列的 通道 从 一个 信 书面 经过 一个 绅士 WHO 目击者
[ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [nɪʔ] - ,
the fishery near Hitteroe ,
这 渔业 靠近 - ,
以下摘自一位亲眼目睹希特罗附近渔业活动的绅士所写的一封信：

[tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈmɪtʃəl] [ʌv; əv] [liːθ] , [wɪl] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪkˈstent] :
to Mr Mitchell of Leith, will give our readers some idea of its extent :
到 先生 米切尔 的 利斯 , 将要 给 我们的 读者 一些 主意 的 它是 程度 :
—
—
—

致利斯的米切尔先生，这将使我们的读者对其规模有所了解：——

“ [ɑːn] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] [lɑːk] ,
“ **On the other side of the Sound we saw what is termed a lock** ,
“ 在 这 其他 边 的 这 声音 我们 锯 什么 是 称为 一个 锁 ,
“ 在海峡的另一边，我们看到了一个叫做船闸的东西，

[ðæt] [ɪz] , [ˈsevrəl] [nets] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːr] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [beɪ] ,
that is, several nets joined together, forming a bar before a small bay ,
那 是 , 一些 网 加入 一起 , 成型 一个 酒吧 前 一个 小的 湾 ,
也就是说，几张渔网连接在一起，在一个小海湾前形成一道屏障。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈherɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] .
into which the herrings were crowded .
进入 哪个 这 鲱鱼 是 挤 :
鲱鱼挤满了那里。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈherɪŋz] ,
In this place there were several thousand barrels of herrings ,
在 这 地方 那里 是 一些 千 桶 的 鲱鱼 ,
这里存放着数千桶鲱鱼，

[soʊ] [kəmˈpæktli, ˈkɑːmpæktli] [kənˈfaɪnd] [təˈgeðər] [ðæt] [æn; ən] [ɔːr] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] .
so compactly confined together that an oar could stand up in the mass .
所以 紧凑地 受限 一起 那 一个 桨 可以 站立 向上 在 这 大量的 :
它们紧密地聚集在一起，以至于一根船桨都能在泥土中竖起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ɔːltəˈgeðər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
There were in the neighbourhood of Hitteroe altogether about four or five
那里 是 在 这 邻里 的 - 共 关于 四 或者 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [nets] ,
thousand nets ,
千 网 ,
在希特罗附近总共有大约四五千张渔网。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbəʊts] [ænd; ənd] [ˈves(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kɔːt] ,
and about two thousand boats and vessels ; and there were caught ,
和 关于 二 千 船 和 船只 ; 和 那里 是 捕捉 ,
还有大约两千艘船只；被捕获的

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːsənz] , [ðɪs] [deɪ] (24th [ˈdʒænjueri] -
according to the opinion of several intelligent persons, this day (24th January 1833
根据 到 这 观点 的 一些 聪明的 人 , 这 天 (24th 一月 -
) ,
) ;
) ,

根据几位有识之士的意见，这一天（1833年1月24日），

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbærəlz] .
not less than ten thousand barrels .
不是 较少的 比 十 千 桶 :
不少于一万桶。

” [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkwaːntəti][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] -
” **The entire quantity taken on the coast of Norway during the fall of 1832**
” 这 全部的 数量 已采取 在 这 海岸 的 挪威 期间 这 落下 的 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] - ,
and the spring of 1833 was estimated at 680 ,
和 这 春天 的 - 曾是 估计的 在 - ,

“据估计，1832年秋季和1833年春季在挪威海岸缴获的总量为680吨。”

- [ˈbærəlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] [ˈævərɪdʒ] [teɪk] .
000 barrels, which was considered to be a fair average take .
- 桶 , 哪个 曾是 经过考虑的 到 是 一个 公平的 平均的 拿 .
1000桶，这被认为是一个合理的平均产量。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ˈfɪʃəri] ,
We come now to the home fishery ,
我们 来 现在 到 这 家 渔业 ,

现在我们来看看本地渔场，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈjɑːməθ] [teɪks] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˈves(ə)lz][ænd; ənd] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv]
in which Yarmouth takes the lead in the size of vessels and magnitude of
在 哪个 雅茅斯 需要 这 带领 在 这 尺寸 的 船只 和 震级 的
[ˈtæk(ə)l] [ɪm'plɔɪd] .
tackle employed .
处理 受雇 .

其中，雅茅斯在船只规模和所用渔具的规模方面领先。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈjɑːməθ] [men][ɪn] [dekt] [ˈves(ə)lz] [kɔːld] “ [ˈlʌɡər] ,
The fishing is carried on by the Yarmouth men in decked vessels called “ luggers ,
这 钓鱼 是 携带 在 经过 这 雅茅斯 男人 在 甲板 船只 称为 “ 帆船 ,

雅茅斯的男人们驾驶着被称为“帆船”的甲板船进行捕鱼作业。

” [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [tʌnz] [ˈbɜːrðən] , [ˈhævɪŋ] [θriː] [maːsts] , [ænd; ənd] [rɪɡd] [wɪð; wɪθ] [θriː]
” **from 20 to 50 tons burthen, having three masts, and rigged with three**
” 从 - 到 - 吨 负担 , 拥有 三 桅杆 , 和 作弊 和 三
[ˈlʌɡ,seɪl] ,
lugsails ,
斜桁帆 ,

“载重20至50吨，有三根桅杆，并配备三张斜桁帆，

[ˈtaːpseɪl,ˈtaːpsl] , - , [ˈfɔːrseɪl,ˈfɔːrsl] , [ænd; ənd][dʒɪb] : [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [kən'sɪstɪŋ]
topsails, mizou, foresail, and jib : the crew of the largest consisting
顶帆 , - , 前帆 , 和 吊臂 : 这 全体人员 的 这 最大 由
[ʌv; əv] [twelv] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
of twelve men and a boy ,
的 十二 男人 和 一个 男生 ,

顶帆、水帆、前帆和三角帆：最大的一艘船的船员由十二名成年男子和一名男孩组成。

[huː] [ɑːr; ər] [peɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [fɪʃ] [kɔːt] .
who are paid according to the quantity of fish caught .
WHO 是 有薪酬的 根据 到 这 数量 的 鱼 捕捉 .

他们按捕获的鱼的数量获得报酬。

[iːtʃ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈves(ə)l] [ˈkæərɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [nets][ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] - [ɪn]
Each ordinary vessel carries two hundred nets of 48 feet in length and 30 in
每个 普通的 血管 携带 二 百 网 的 - 脚 在 长度 和 - 在
[depθ] ,
depth ,
深度 ,

每艘普通渔船载有200张长48英尺、深30英尺的渔网。

[i:tʃ] [ˈhævɪŋ] [meʃɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ɪntʃ] [ɔ:r] 1½ [ɪntʃ] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn] [ˈherɪŋ] [nets] .
each having meshes of 1 inch or 1½ inch , as usual in herring nets .
每个 拥有 网格 的 1 英寸 或者 1½ 英寸 , 作为 通常 在 鲱鱼 网 .

每个网眼均为 1 英寸或 1½ 英寸, 与鲱鱼网通常的网眼相同。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [nets] [ðeɪ] [ju:t] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Of these nets they shoot one hundred at a time ,
的 这些 网 他们 射击 一 百 在 一个 时间 ,
他们一次放出一百张这样的网,

[rɪˈzɜ:rvi] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhʌndrəd] [fɔ:r; fər][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈæksɪdənt][ɔ:r][ˈmɪʃəp] .
reserving the other hundred for cases of accident or mishap .
预订 这 其他 百 为了 案例 的 事故 或者 意外 .

其余一百块钱留作应对意外事故或不幸事件之用。

[wen] [lɔ:ntʃt] , [i:tʃ] [net][ɪz] [əˈtætʃt] [baɪ] [tu:] [ˈsi:zɪŋ] [ʌv; əv] 1½ [ɪntʃ] [roʊp] ,
When launched , each net is attached by two seizings of 1½ inch rope ,
什么时候 发射 , 每个 网 是 随附的 经过 二 逮捕 的 1½ 英寸 绳索 ,
下网时, 每张网都用两圈1½英寸粗的绳子固定住。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - [fi:t] ,
having a depth of 18 feet ,
拥有 一个 深度 的 - 脚 ,

水深18英尺,

[tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ˈstrændɪd] ([ˈdʒen(ə)rəli][fɔ:r] [ɪntʃ]) [wɔ:rp][ʌv; əv] - [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ;
to a four - stranded (generally 4 inch) warp of 3600 feet in length ;
到 一个 四 - 搁浅 (一般来说 4 英寸) 经 的 - 脚 在 长度 ;

至 3600 英尺长的四股 (通常为 4 英寸) 经线;

[ðɪs] [wɔ:rp][ɪz] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
this warp is made fast to a rope from the bow of the vessel ,
这 经 是 制成 快速地 到 一个 绳索 从 这 弓 的 这 血管 ,

这根缆绳牢牢地系在船首的一根绳索上。

[wɪtʃ] [ɪn] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈweðər] [kæn; kən][bi:; bi][let] [aʊt][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [streɪn] ,
which in stormy weather can be let out to ease the strain ,
哪个 在 暴风雨 天气 能 是 让 出去 到 舒适 这 拉紧 ,

在暴风雨天气中, 可以放出这些水来缓解压力。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] - [ˈfæðəməz] , [ɔ:r] - [fi:t] .
to the extent of 100 fathoms , or 600 feet .
到 这 程度 的 - 英寻 , 或者 - 脚 .

深度达 100 英寻, 即 600 英尺。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [net][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈbu:i:z] ([fɔ:r] - [ˈgælən] [ˈbærəlz]) [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rp] ,
For each net there are two buoys (4 - gallon barrels) made fast to the warp ,
为了 每个 网 那里 是 二 浮标 (4 - 加仑 桶) 制成 快速地 到 这 经 ,

每张渔网都配有两个浮标 (4加仑的桶), 牢牢地固定在渔线上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ˈbu:i:z] [brˈsaɪdz] , [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] , [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and there are four buoys besides , to mark the distances , two for the
和 那里 是 四 浮标 除了 , 到 标记 这 距离 , 二 为了 这

[ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd] [θri:] - [ˈkwɔ:rtər] [ˈsteɪʃənz] ,
quarter and three - quarter stations ,
四分之一 和 三 - 四分之一 车站 ,

此外还有四个浮标用来标记距离, 其中两个分别用于四分之一站位和四分之三站位。

[ˈpeɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkwɔːrtərli] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] [ˈdɪstəns] [ɔːr][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
painted red and white quarterly , one for the half distance or middle of the
绘 红色的 和 白色的 季刊 , 一 为了 这 一半 距离 或者 中间 的 这
[fli:t] ,
fleet ,
舰队 ,

涂成红白相间的四分之一圆，其中四分之一圆代表舰队的中点或中间位置。

[ˈpeɪntɪd] [hæf] [red] [ænd; ənd][hæf] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈstreɪməti] , [ˈpeɪntɪd] [ɔːl] [waɪt]
painted half red and half white , and one for the extremity , painted all white
绘 一半 红色的 和 一半 白色的 , 和 一 为了 这 末端 , 绘 全部 白色的
;
;
;
;

一半涂成红色，一半涂成白色，末端涂成全白色；

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈmæstər] , [ˈoʊnər] ,
each of them has painted on it the names of the ship , master , owner ,
每个 的 他们 有 绘 在 它 这 姓名 的 这 船 , 掌握 , 所有者 ,
[ænd; ənd][pɔːrt] ,
and port ,
和 港口 ,

每块木板上都绘有船名、船长名、船东名和港口名。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [ɪn][keɪs] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈdʊrɪŋ] [bæd] [ˈweðər] ;
in order that they may be restored in case of breaking away during bad weather ;
在 命令 那 他们 可能 是 恢复 在 案件 的 打破 离开 期间 坏的 天气 ;
以便它们在恶劣天气下断裂时能够被修复；

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪgˈzɪsts][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
and so good an understanding exists upon this subject amongst the fishermen ,
和 所以 好的 一个 理解 存在 之上 这 主题 在 这 渔民 ,
渔民们对这个问题已经有了相当好的理解。

[ðæt] [ðə; ði][nets][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪndər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [əˈpɑːn] [ˈpeɪmənt]
that the nets are always restored by the finder to the owner upon payment
那 这 网 是 总是 恢复 经过 这 发现者 到 这 所有者 之上 支付
[ʌv; əv][ˈoʊnli] 1s .
of only 1s .
的 仅有的 1s .

拾得渔网的人只需支付 1 先令，即可将渔网归还给失主。

[fɔːr; fər] [i:tʃ] [net] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [streɪ] [net][tuː; tə][drɪft] [əˈweɪ] ;
for each net ; and no one must suffer a stray net to drift away ;
为了 每个 网 ; 和 不 一 必须 遭受 一个 流浪 网 到 漂移 离开 ;
每张网都要准备妥当；而且任何人都不得让丢失的网漂走；

[ɪf] [siːn] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] .
if seen , it must be taken in .
如果 已见 , 它 必须 是 已采取 在 .
如果发现，必须没收。

[ðɪs] [ˈfɪʃəri] [kəˈmensɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ænd; ənd] [ˈlæsts] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr]
This fishery commences in the beginning of October , and lasts little more
这 渔业 开始 在 这 开始 的 十月 , 和 持续时间 小的 更多的
[ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .
than two months .
比 二 几个月 .
这项捕捞活动从十月初开始，持续两个多月。

[ðə; ði][nets][ɑ:r; ər] [[ɑ:t] ['æftər][ðə; ði] [dʌtʃ] ['fæ(ə)n] , [æt; ət] ['sʌnset] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz]
The nets are shot after the Dutch fashion , at sunset ; but if the appearances
这 网 是 射击 后 这 荷兰语 时尚 , 在 日落 ; 但 如果 这 外貌
[ɑ:r; ər] ['feɪvərəbl] ,
are favourable ,
是 有利 ,

渔网是按照荷兰人的方式, 在日落时分撒下的; 但如果情况有利,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][t'etɪkən][ɪn][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ænd] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
they are taken in once or twice during the night , and again at sunrise .
他们 是 已采取 在 一次 或者 两次 期间 这 夜晚 , 和 再次 在 日出 .
它们在夜间会被带走一到两次, 日出时还会再被带走一次。

- ['bærəlz] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [t'etɪkən][baɪ] [ði:z] [nets][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔ:l] ,
100 barrels of herrings are frequently taken by these nets at a single haul ,
- 桶 的 鲱鱼 是 频繁地 已采取 经过 这些 网 在 一个 单身的 运输 ;
这些渔网一次就能捕捞到100桶鲱鱼。

[ænd; ænd] - ['bærəlz] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn]['ves(ə)l]
and 600 barrels may be considered as a fair average fishing for one vessel
和 - 桶 可能 是 经过考虑的 作为 一个 公平的 平均的 钓鱼 为了 一 血管
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n] .
during the season .
期间 这 季节 .

对于一艘渔船来说, 一个捕捞季的平均产量可以算作 600 桶。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dekt] ['ves(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['jɑ:məθ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɪz][ə'baʊt]
The number of decked vessels employed at Yarmouth alone in the fishery is about
这 数字 的 甲板 船只 受雇 在 雅茅斯 独自的 在 这 渔业 是 关于
- .
500 .
- .

仅在雅茅斯, 渔业中使用的甲板渔船数量就约有 500 艘。

[nekst] , [ænd; ænd] ['laɪkli] [frʌm; frəm][ɪts] ['stedɪ] [ɪn'kri:s] [su:n] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ɪz][ðə; ði]
Next , and likely from its steady increase soon to become the first , is the
下一个 , 和 可能 从 它是 稳定的 增加 很快 到 变得 这 第一的 , 是 这
[skɑ:tʃ] ['fɪʃəri] .
Scotch fishery .
苏格兰威士忌 渔业 .

其次, 苏格兰渔业很可能很快就会凭借其稳步增长的势头成为第一。

[laɪk] [ðə; ði][nɔ:r'wi:dʒən] ,
Like the Norwegian ,
喜欢 这 挪威 ,
就像挪威人一样,

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][bəʊt][ænd; ænd][net][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪm'plɔɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
every description of boat and net is to be found employed amongst the
每一个 描述 的 船 和 网 是 到 是 成立 受雇 在 这
['skɑ:tɪʃ] ['aɪləndz] ,
Scottish islands ,
苏格兰 岛屿 ,

在苏格兰群岛上, 各种类型的船只和渔网都能找到。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['regjələrlɪ] [ɪm'plɔɪd] ['ves(ə)lz][ɑ:r; ər]['oʊpən] [ʌn'dekt] ['bəʊts] , [ʌv; əv] - [tu:; tə]
but the most regularly employed vessels are open undecked boats , of 28 to
但 这 最多 经常 受雇 船只 是 打开 未加装饰 船 , 的 - 到
- [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
32 feet in length ,
- 脚 在 长度 ,

但最常用的船只为28至32英尺长的敞篷无甲板小艇。

[ɔːr] [ðerəˈbaʊts] , [ænd; ənd][naɪn][tuː; tə] - [fi:t] [ɪn] [bredθ] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [tuː]
or thereabouts , and 9 to 11 feet in breadth , usually rigged with two
或者 大约 , 和 9 到 - 脚 在 宽度 , 通常 作弊 和 二
[maːsts][ænd; ənd] [tuː] [seɪlz] .
masts and two sails .
桅杆 和 二 帆 .

或差不多, 宽 9 到 11 英尺, 通常装有两个桅杆和两张帆。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [θɜːrti] [nets][ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fi:t]
They have on board from twelve to thirty nets of from 150 to 186 feet
他们 有 在 木板 从 十二 到 三十 网 的 从 - 到 - 脚
[ɪn][lenkθ; lenθ] [i:t] ,
in length each ,
在 长度 每个 ,

船上配备有十二至三十张渔网, 每张渔网长度从150英尺到186英尺不等。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fi:t] [ɪn] [depθ] .
and from 20 to 31 feet in depth .
和 从 - 到 - 脚 在 深度 .

水深20至31英尺。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈherɪŋ] [ˈfɪʃəri] , [ʌv; əv]
From the Report by the Commissioners of the British Herring Fishery , of
从 这 报告 经过 这 委员 的 这 英国 鲱鱼 渔业 , 的
[ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [ʌv; əv] - ,
the fishery of 1838 ,
这 渔业 的 - ,

摘自英国鲱鱼渔业委员会关于1838年渔业的报告：

[jɪr] [ˈendɪŋ] 5th [ˈeɪprəl] - , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði]
year ending 5th April 1839 , it appears that there were then engaged in the
年 结束 5th 四月 - , 它 出现 那 那里 是 然后 已订婚的 在 这
[ˈfɪʃəri] - ,
fishery 11 ,
渔业 - ,

截至 1839 年 4 月 5 日的年度, 当时似乎有 11 人从事渔业。

- [ˈbəʊts] , [dekt] [ænd; ənd] [ʌnˈdekt] , [θruːˈaʊt] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
357 boats , decked and undecked , throughout England and
- 船 , 甲板 和 未加装饰 , 自始至终 英格兰 和

英格兰各地共有357艘船, 包括有甲板和无甲板的船只。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 391**]
[页 -]

[第391页]

[ˈskɔːtlənd] , [mænd] [baɪ] - , - [men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪŋ] - , - [ˈpɜːsənz][ɪn]
Scotland , manned by 50 , 238 men and boys , and employing 85 , 573 persons in
苏格兰 , 有人值守 经过 - , - 男人 和 男孩们 , 和 雇用 - , - 人 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

苏格兰, 由 50,238 名男子和男孩组成, 总共雇佣了 85,573 人,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈkuːpər] , [ˈpækərz] , [ˈkjʊərə] , [ænd; ənd] [ˈleɪbərə] .
including coopers , packers , curers , and labourers .
包括 库珀 , 包装工 , 治疗者 , 和 劳工 .

包括制桶工人、包装工人、晾晒工人和劳工。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈves(ə)lz] , [ə'baʊt] - [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə] ['skaːtɪ] [pɔːrts] .
Of the entire number of vessels , about 9000 belonged to Scottish ports .
的 这 全部的 数字 的 船只 , 关于 - 属于 到 苏格兰 端口 .

在所有船只中, 约有 9000 艘属于苏格兰港口。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] ['herɪŋz] [ɪk'spɔːtəd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , 730½ ['bærəlz] , [ʌv; əv]
The entire quantity of herrings exported amounted to 239 , 730½ barrels , of
这 全部的 数量 的 鲱鱼 导出 金额 到 - , 730½ 桶 , 的
[wɪtʃ] - ,
which 195 ,
哪个 - ,

出口鲱鱼总量为239,730.5桶, 其中195,

- ['bærəlz] [wɜːr; wər] [skaːtɪ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'spɔːtəd] , - ,
301 barrels were Scotch ; and of those exported , 149 ,
- 桶 是 苏格兰威士忌 ; 和 的 那些 导出 , - ,

其中301桶是苏格兰威士忌; 出口的149桶中,

- ['bærəlz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] ['aɪərlənd] .
926 barrels were sent to and disposed of in Ireland .
- 桶 是 发送 到 和 处置 的 在 爱尔兰 .

926桶垃圾被运往爱尔兰并在那里处理掉。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] ['herɪŋz] ['teɪkən][baɪ] ['skaːtɪ] ['boʊts] , [ænd; ənd] [kjʊr] [bəuθ][fɔːr; fər]
The entire quantity of herrings taken by Scottish boats , and cured both for
这 全部的 数量 的 鲱鱼 已采取 经过 苏格兰 船 , 和 治愈 两个都 为了
[hoʊm] [juːz] [ænd; ənd] [eksɜːr'teɪŋ] ,
home use and exportation ,
家 使用 和 出口 ,

苏格兰渔船捕捞的所有鲱鱼, 包括供国内消费和出口的鲱鱼,

[wʌz; wəz] - , - ['bærəlz] ; [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][baɪ] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [skaːtɪ] - , 559¾ ['bærəlz] ;
was 495 , 589 barrels ; the total by English and Scotch 555 , 559¾ barrels ;
曾是 - , - 桶 ; 这 全部的 经过 英语 和 苏格兰威士忌 - , 559¾ 桶 ;

为 495,589 桶; 英格兰和苏格兰的总产量为 555,559¾ 桶;

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'tɜːrn] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['jɑːməθ] ['fɪʃəri] , [ðə; ði] ['herɪŋz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ]
but this return does not include the Yarmouth fishery , the herrings there being
但 这 返回 做 不是 包括 这 雅茅斯 渔业 , 这 鲱鱼 那里 存在
[ˈɔːlweɪz] [smoʊkt] ,
always smoked ,
总是 熏制 ,

但这份统计结果不包括雅茅斯渔场, 因为那里的鲱鱼一直都是熏制的。

[ɔːr] [meɪd] [ɪntuː] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [red] ['herɪŋz] .
or made into what are called red herrings .
或者 制成 进入 什么 是 称为 红色的 鲱鱼 .

或者被制成所谓的转移视线的幌子。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['meθədz] ,
We need not describe the Prussian and other methods ,
我们 需要 不是 描述 这 普鲁士 和 其他 方法 ,

我们无需赘述普鲁士和其他方法,

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
as they resemble some one or other of those already mentioned .
作为 他们 类似 一些 一 或者 其他 的 那些 已经 提及 .

因为它们与前面提到的某些事物相似。

[kʌm] [wi:; wi] [naʊ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈpɜ:rpəsli] [rɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði]
Come we now to our own , which we have purposely reserved to the
来 我们 现在 到 我们的 自己的 , 哪个 我们 有 故意 预订的 到 这
[læst] .
last .
最后的 .

现在轮到我们自己了，这是我们特意留到最后才讲到的。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈkɪn,seɪl] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ðə; ði]
Amongst the fishermen of Ireland , the men of Kinsale have long been the
在 这 渔民 的 爱尔兰 , 这 男人 的 金塞尔 有 长的 到过 这
[ədˈmɪtrɪd] [ˈlɪdə] ;
admitted leaders ;
承认 领导人 ;
在爱尔兰的渔民中，金塞尔的男人们长期以来一直被公认为领头羊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪn,seɪl] [ˈhukəz] [ɑ:r; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][ˈnɔ:ɪk(ə)l][wɜ:rlɪd][æz; əz] [əˈmʌŋ]
and the Kinsale hookers are celebrated throughout the nautical world as among
和 这 金塞尔 妓女 是 著名 自始至终 这 航海 世界 作为 之中
[ðə; ði][best] [si:] - [ˈbəʊts] [ðæt] [ˈevər] [ˈweðərd] [ə; eɪ] [geɪl] .
the best sea - boats that ever weathered a gale .
这 最好的 海 - 船 那 曾经 风化的 一个 大风 .
金塞尔的帆船在整个航海界都享有盛誉，被认为是经受住狂风巨浪考验的最佳远洋船只之一。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hæf] - [dekt] [ˈves(ə)lɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][mæst] , [ˈkæɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft]
They are half - decked vessels , with one mast , carrying a fore and aft
他们 是 一半 - 甲板 船只 , 和 一 桅杆 , 携带 一个 前 和 后部
[ˈmeɪnseɪl,ˈmeɪnsɪ] ,
mainsail ;
主帆 ;
它们是半甲板船，只有一根桅杆，配备前后主帆。

[ˈfɔ:rseɪl,ˈfɔ:rsɪ] , [ænd; ənd][dʒɪb] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [mænd] [baɪ] [fɔ:r] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]
foresail , and jib , and are usually manned by four men and a
前帆 , 和 吊臂 , 和 是 通常 有人值守 经过 四 男人 和 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
前帆和三角帆，通常由四名成年男子和一名男孩操作。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈseldəm] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈheɪɪŋ] [ˈfɪʃəri] ,
They are seldom used in the herring fishery ,
他们 是 很少 用过的 在 这 鲱鱼 渔业 ,
它们很少用于鲱鱼捕捞业。

[ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] - [si:] [laɪn] [ˈfɪʃəri] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nɪmf]
being for the most part confined to the deep - sea line fishery upon the Nymph
存在 为了 这 最多 部分 受限 到 这 深的 - 海 线 渔业 之上 这 仙女
[bæŋk] ,
bank ;
银行 ;
大部分活动都局限于宁芙滩的深海延绳钓渔业，

[wer] [si: oʊ ˈdi:] , [ɪŋ] , [heɪk] , [ˈhædək] , [ˈtɜ:rbət] , [plɛɪs] , & [si:] . ,
where cod , ling , hake , haddock , turbot , plaice , & c . ,
在哪里 鳕鱼 , 凌 , 鳕鱼 , 黑线鳕 , 大菱鲆 , 鲽鱼 , & c . ,
其中有鳕鱼、长须鳕、无须鳕、黑线鳕、大菱鲆、鲽鱼等。

[ə'baʊnd][ɪn][sʌtʃ][ˈkwɑːntəti][ðæt][ˈmeni][ˈpɜːsənz][ə'fɜːrm][,aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
abound in such quantity that many persons affirm it to be second only to the
盛产 在 这样的 数量 那 许多 人 确认 它 到 是 第二 仅有的 到 这
[bæŋks][ʌv; əv][nɪʊ'faʊndlənd]
banks of Newfoundland
银行 的 纽芬兰

数量之多，许多人认为仅次于纽芬兰河岸。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][moʊd][ʌv; əv][ˈfɪʃɪŋ][fɔːr; fər][ˈherɪŋz][, [ænd; ənd][wɪtʃ][ɪz][ə'dɑːptɪd][ɔːl][ə'lɔːŋ]
But the usual mode of fishing for herrings , and which is adopted all along
但 这 通常 模式 的 钓鱼 为了 鲱鱼 , 和 哪个 是 已采用 全部 沿着
[ðə; ði][saʊθ]
the south
这 南

但是，南方各地普遍采用的捕捞鲱鱼的常用方法，

[saʊθ]-[west][, [ænd; ənd][west][koʊst][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][, [ɪ'speʃəli][æ; ət][və'lenʃiə][ænd; ənd][ˌkɛn'mɛr]
south - west , and west coast of Ireland , especially at Valencia and Kenmare
南 - 西方 , 和 西方 海岸 的 爱尔兰 , 尤其 在 瓦伦西亚 和 肯梅尔
[, [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][diːp]-[siː][seɪn]
is with the deep - sea seine
是 和 这 深的 - 海 罾

爱尔兰西南部和西部海岸，特别是瓦伦西亚和肯梅尔一带，都使用深海围网捕鱼。

[ðɪs][ɪz][fɔːrmd][ˈsʌmtaɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'spres][ˈpɜːrəs][, [bʌt; bət][ˈfriːkwəntli][baɪ][ə; eɪ]
This is formed sometimes for the express purpose , but frequently by a
这 是 形成 有时 为了 这 表达 目的 , 但 频繁地 经过 一个
[səb'skrɪp(ə)n][ʌv; əv][nets]
subscription of nets
订阅 的 网

有时是为了明确目的而形成的，但通常是通过订阅网络而形成的。

[ˌfɪftiːn][men][brɪŋ][ə; eɪ][drɪft]-[net][iːt][, -[ˈfæðəmz][ɔːr]-[fiːt][ɪn][lenkθ; lenθ]
Fifteen men bring a drift - net each , 20 fathoms or 120 feet in length
十五 男人 带来 一个 漂移 - 网 每个 , - 英寻 或者 - 脚 在 长度 ,
fifteen men bring a drift-net each, 20 fathoms or 120 feet in length

十五名男子每人携带一张长20英寻（约120英尺）的流网。

[ænd; ənd][faɪv][ˈfæðəmz][ɔːr]-[fiːt][ɪn][depθ][, [ðiːz][ɑːr; ər][ɔːl][dʒɔɪnd][tə'geðər]
and 5 fathoms or 30 feet in depth ; these are all joined together
和 5 英寻 或者 - 脚 在 深度 ; 这些 是 全部 加入 一起 ,
depth of 5 fathoms or 30 feet ; these places are all joined

深度为5英寻或30英尺；这些地方都连在一起。

[faɪv][nets][ɪn][lenkθ; lenθ][, [ænd; ənd][θriː][ɪn][depθ]
five nets in length , and three in depth
五 网 在 长度 , 和 三 在 深度 ,
five nets in length and three in depth

五张长网，三张深网。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][hoʊl][seɪn][ɪz]-[fiːt][ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd]-[fiːt][ɪn][depθ]
so that the whole seine is 600 feet in length and 90 feet in depth
所以 那 这 所有的 罾 是 - 脚 在 长度 和 - 脚 在 深度 ,
so that the whole seine is 600 feet in length and 90 feet in depth

因此，整个围网长600英尺，深90英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk]-[roʊp]([ðæt][ɪz]
with a cork - rope (that is
和 一个 软木 - 绳索 (那 是 ,
with a cork-rope (that is

用软木绳（即，

[ə; ei][roʊp] ['hæviŋ] [lɑ:rdʒ] ['pi:si:z] [ʌv; əv][kɔ:rk] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æ; ət] ['ɪntərvl:z]) [æ; ət][ðə; ði][tɑ:p] **a rope having large pieces of cork attached to it at intervals) at the top**
一个 绳索 拥有 大的 件 的 软木 随附的 到 它 在 间隔) 在 这 顶部
,
:
,

一根绳子，绳子顶部间隔地系着大块软木。

[ænd; ənd] ['ledn] ['sɪŋkərz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] , [wɪtʃ] [ju'naɪts][ɔ:l][ðə; ði][nets][æ; ət] **and leaden sinkers attached to the foot - rope , which unites all the nets at**
和 铅灰色 沉子 随附的 到 这 脚 - 绳索 , 哪个 联合 全部 这 网 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] . **the bottom** .
这 底部 .

铅坠系在脚绳上，脚绳将所有渔网连接在底部。

[tu:] [wɔ:ps] [ʌv; əv] - ['fæðəmz] [i:tʃ] [ɑ:r; ə] ['rekwi:zɪt] , **Two warps of 60 fathoms each are requisite ,**
二 扭曲 的 - 英寻 每个 是 必需品 ,
需要两根长均为60英寻的经线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['breɪl] ([smɔ:l] [hæf] - [ɪntʃ] [roʊps]) [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] , **and there are brails (small half - inch ropes) attached to the foot - rope ,**
和 那里 是 盲文 (小的 一半 - 英寸 绳索) 随附的 到 这 脚 - 绳索 ,
脚绳上还系有小绳（半英寸粗的细绳）。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ə][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] [hɔ:l] [ə'pɑ:n] , **which are of use to haul upon ,**
哪个 是 的 使用 到 运输 之上 ,
可以用来拖拽的，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [pɜ:rs] [ʌp][ðə; ði][net][ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] . **in order to purse up the net and prevent the fish from escaping .**
在 命令 到 钱包 向上 这 网 和 防止 这 鱼 从 逃脱 .
为了收紧渔网，防止鱼儿逃脱。

[ðə; ði] [seɪn] [ɪz] [fɑ:t] [frʌm; frəm][ə; ei][boʊt] [waɪlst] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [raʊnd][ðə; ði] [ʃoʊl] [ʌv; əv] **The seine is shot from a boat whilst it is being pulled round the shoal of**
这 罾 是 射击 从 一个 船 而 它是 存在 拉 圆形的 这 浅滩 的
[fɪʃ] . **fish** .
鱼 .

渔网是从船上发射的，当时渔网正被拖到鱼群周围。

[ɔ:l] ['hæviŋ] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvər] , **All having been thrown over ,**
全部 拥有 到过 抛掷 超过 ,
全部被推倒后，

[ðə; ði][wɔ:rp][ɪz] [hɔ:ld] [ə'pɑ:n][ʌn'tɪl][ðə; ði][net][ɪz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ten] ['fæðəmz] - [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , **the warp is hauled upon until the net is brought into ten fathoms ' depth of water ,**
这 经 是 拖拽 之上 直到 这 网 是 带来 进入 十 英寻 - 深度 的 水 ,
将绳子拉紧，直到渔网被拉到十英寻深的水中。

[wen] [ðə; ði] ['breɪl] [ænd; ənd] [fʊt] - [roʊp][ɑ:r; ə] [hɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [tʌkt] ['ɪntu:] **when the brails and foot - rope are hauled in , and the fish is tucked into**
什么时候 这 盲文 和 脚 - 绳索 是 拖拽 在 , 和 这 鱼 是 塞进去 进入
[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][boʊt] . **the largest boat** .
这 最大 船 .

当鱼钩和脚绳被拉回来，鱼被装进最大的船里时。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] - , - [tuː; tə] - ,
In this manner 80 , 000 to 100 ,
在 这 方式 - , - 到 - ,

就这样, 80,000 到 100,

- ['herɪŋz] ([ə'baʊt] - ['bærəlz]) [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [hɔːl] .
000 herrings (about 100 barrels) may be taken at a haul .
- 鲱鱼 (关于 - 桶) 可能 是 已采取 在 一个 运输 .

一次捕捞可捕获 000 条鲱鱼 (约 100 桶)。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][nets][ɔːr][ˈboʊts] ,
But where the people are too poor to supply themselves with nets or boats ,
但 在哪里 这 人们 是 也 贫穷的 到 供应 他们自己 和 网 或者 船 ,

但是, 如果人们太穷, 买不起渔网或船只,

['meni] [kən'traɪvənsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .
many contrivances are made use of .
许多 诡计 是 制成 使用 的 .

人们运用了许多计谋。

[fɔːr; fər][ˈboʊts] , [ðə; ði] ['kʌrə] , [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrsəz] [skɪn] ,
For boats , the curragh , made of wicker and covered with a horse's skin ,
为了 船 , 这 沼泽 , 制成 的 柳条 和 涵盖 和 一个 马匹 皮肤 ,

对于船只而言, 用柳条编织、覆盖着马皮的库拉赫船 (curragh)

[ɔːr] ['kænvəs] [pɪtʃt] , [ɪz] [juːst] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] ['kænɔːt][biː; bi][hæd; həd] ;
or canvass pitched , is used , and often even this cannot be had ;
或者 帆布 投球 , 是 用过的 , 和 经常 甚至 这 不能 是 有 ;

或者用帆布搭建的帐篷, 但往往连这个都无法获得;

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][loʊd][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nets] , [maʊnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swɪm]
sometimes the people load a horse with the nets , mount him and swim
有时 这 人们 加载 一个 马 和 这 网 , 山 他 和 游泳

[hɪm; ɪm][aʊt] ,
him out ,
他 出去 ,

有时人们会把渔网装在马背上, 骑上马游出去。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði][nets][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][nets] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]
shooting the nets from his back ; and for nets , in many places , the
射击 这 网 从 他的 后退 ; 和 为了 网 , 在 许多 地方 , 这

['pi:p(ə)l][juːz][ðer; ðər] [ʃiːts] ,
people use their sheets ,
人们 使用 他们的 纸张 ,

他从背上放网; 在许多地方, 人们用床单做网。

['blæŋkɪts] , [ænd; ənd][kwɪlts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'skraɪb] [ænd; ənd] [soʊ] [tə'geðər] , [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
blankets , and quilts , which they subscribe and sew together , often to the
毯子 , 和 被子 , 哪个 他们 订阅 和 缝 一起 , 经常 到 这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈsɪksɪ] ,
number of sixty ,
数字 的 六十 ,

他们订购并缝制毯子和被子, 数量通常多达六十条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ðʌs] [ˈteɪkən][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [duː] [prə'pɔːrj(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][səb'skraɪbɜːz] .
and the fish thus taken are divided in due proportion amongst the subscribers .
和 这 鱼 因此 已采取 是 分割 在 到期的 部分 在 这 订阅者 .

捕获的鱼将按比例分配给订户。

['æftər][ðə; ði] ['fɔːrən] [stə'tɪstɪks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [brɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] ,
After the foreign statistics which we have laid before our readers ,
后 这 外国的 统计数据 哪个 我们 有 铺设 前 我们的 读者 ,

在我们向读者呈现了这些国外统计数据之后,

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] ['ves(ə)lz][ænd; ənd] [wʌt]
they will doubtless expect us to inform them how many vessels and what
他们 将要 毫无疑问 预计 我们 到 通知 他们 如何 许多 船只 和 什么
['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['fɪʃəri] .
number of hands are now employed in the Irish fishery .
数字 的 双手 是 现在 受雇 在 这 爱尔兰 渔业 .

他们无疑会希望我们告知他们爱尔兰渔业目前有多少艘渔船和多少名工人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .
This , however , we are unable to do .
这 , 然而 , 我们 是 无法 到 做 .

然而，我们却无法做到这一点。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəri] [hæv; həv][ðer; ðər][dʒʊrɪs'dɪk](ə)n] [kən'faɪnd] [tu:; tə]
The Commissioners of the Herring Fishery have their jurisdiction confined to
这 委员 的 这 鲱鱼 渔业 有 他们的 管辖权 受限 到
['skɑ:tlənd][ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] ,
Scotland and England ,
苏格兰 和 英格兰 ,

鲱鱼渔业委员会的管辖范围仅限于苏格兰和英格兰。

['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] ,
almost exclusively to Scotland ,
几乎 只 到 苏格兰 ,

几乎全部销往苏格兰

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [ɪz] ['θraɪvɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] ['fɔ:stərɪŋ] [ker] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ]
the fishery of which is thriving under their fostering care in a most surprising
这 渔业 的 哪个 是 熙 在下面 他们的 寄养 关心 在 一个 最多 奇怪
['mænər] .
manner .
方式 .

在他们的悉心照料下，渔业发展迅猛，令人惊叹。

[baɪ][ðer; ðər][dʒu:'dɪʃəs] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʌv; əv]['kerf(ə)l]['kjuərɪŋ] ,
By their judicious attention to the encouragement of careful curing ,
经过 他们的 明智的 注意力 到 这 鼓励 的 小心 养护 ,

他们通过明智地重视鼓励患者进行细致的治疗，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪstrɪ'bju:](ə)n][ʌv; əv] [smɔ:l] [eɪdz][ɪn] ['mʌni] [tu:; tə] [pʊr] ['fɪʃərmən] ,
and the distribution of small aids in money to poor fishermen ,
和 这 分配 的 小的 艾滋病 在 钱 到 贫穷的 渔民 ,

以及向贫困渔民发放小额现金援助，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] - [ɪk'si:dɪd] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [jɪr] [baɪ] - ;
the number of boats employed in 1839 exceeded that of the former year by 78 ;
这 数字 的 船 受雇 在 - 超出 那 的 这 以前的 年 经过 - ;

1839 年使用的船只数量比上一年增加了 78 艘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri] [ɪz] ['fʊli] [ɪg'zemplə'faɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
and the progressive increase in the fishery is fully exemplified by the following
和 这 进步 增加 在 这 渔业 是 完全 举例说明 经过 这 下列的
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

下表充分体现了渔业的逐步增长，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈherɪŋz] [kjʊr] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [ˈjɪrz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][rɪˈtʃːrɪn]
showing the quantity of herrings cured during the five years preceding the return
显示 这 数量 的 鲱鱼 治愈 期间 这 五 年 前 这 返回
[naʊ] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] : —
now before us : —
现在 前 我们 : —

显示了在本次统计之前的五年内腌制鲱鱼的数量： —

[jɪr] - - , - [ˈbærəlz] . " - - , 614¾ " " - - , 829¼ " " - - , 774¾ " "
Year 1835 277 , 317 barrels . " 1836 497 , 614¾ " " 1837 397 , 829¼ " " 1838 507 , 774¾ " "
年 - - , - 桶 . " - - , 614¾ " " - - , 829¼ " " - - , 774¾ " "
- - , 559¾
1839 555 , 559¾
- - , 559¾

1835年产量277桶，317桶；1836年产量497桶，614¾桶；1837年产量397桶，829¼桶；1838年产量507桶，774¾桶；1839年产量555桶，559¾桶。

" [baɪ] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈfɪʃəri] [hæz; həz] [ˈdʌblɪd] [ɪts] [əˈmaʊnt] [ɪn][faɪv]
" By this table it appears that the Scotch fishery has doubled its amount in five
" 经过 这 桌子 它 出现 那 这 苏格兰威士忌 渔业 有 双倍 它是 数量 在 五
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,

“从这张表格可以看出，苏格兰渔业的产量在五年内翻了一番。”

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈbaʊnti] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] .
without any description of bounty being given .
没有 任何 描述 的 赏金 存在 给定 .

没有给出赏金的具体数额。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] , [haʊˈevər] , [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [stɛrt] , [brɪˈfɔːr] [kənˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ðæt] [ˌaɪˈtiː]
It may , however , be as well to state , before concluding this paper , that it
它 可能 , 然而 , 是 作为 出色地 到 状态 , 前 总结 这 纸 , 那 它
[əˈpɪrɪz] ,
appears ,
出现 ,

不过，在本文结束之前，不妨指出，似乎

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [kəˈmɪʃənəz] , [huːz] [ˈsɪtɪŋz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
by the Reports of the Irish Commissioners , whose sittings terminated in the year
经过 这 报告 的 这 爱尔兰 委员 , 谁 会议 终止 在 这 年
- ,
1830 ,
- ,

根据爱尔兰专员的报告（该专员的会议于1830年结束），

[ðæt] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈaɪərlənd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈfɪʃəri] [bɔːrd] ,
that during the time that Ireland possessed a Fishery Board ,
那 期间 这 时间 那 爱尔兰 拥有 一个 渔业 木板 ,

在爱尔兰设有渔业委员会的时期，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] .
the number of persons employed in the fishery had more than doubled .
这 数字 的 人 受雇 在 这 渔业 有 更多的 比 双倍 .

渔业从业人员数量增加了一倍多。

[æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][t̃aɪm][λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst] [ə̃pɔɪntmə̃nt] [λ̃v; ə̃v] [kə̃mɪʃənə̃z] [λ̃v; ə̃v][ˈaɪrɪ] [ˈfɪʃəriːz] [ɪ̃n]
At the time of the first appointment of Commissioners of Irish Fisheries in
在 这 时间 的 这 第一的 预约 的 委员 的 爱尔兰 渔业 在
- ,
1819 ,
- ,

1819年首次任命爱尔兰渔业专员时，

[ð̃ə; ð̃i][ˈnʌmbə̃r] [λ̃v; ə̃v][mən] [ɪ̃mˈplɔɪd] [w̃ʌz; w̃əz][ˈestɪmeɪtɪd][æ̃t; ə̃t] - , - .
the number of men employed was estimated at 30 , 000 .
这 数字 的 男人 受雇 曾是 估计的 在 - , - .

据估计，男性雇员人数为 30,000 人。

[baɪ][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːrst][rɪˈtɜːrn] [wɪt] [ð̃eɪ] [kʊd; kəd] [ˈventʃə̃r] [tuː; tə] [prə̃ˈnaʊns] [ˈækjə̃rət] ,
By the first return which they could venture to pronounce accurate ,
经过 这 第一的 返回 哪个 他们 可以 风险投资 到 发音 准确的 ,

他们第一次给出的答复，也是他们敢于断言的准确答复，

[ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ð̃ə; ð̃i] [jɪr] [ˈendɪŋ] 5th [ˈeɪprəl] - , [ð̃ə; ð̃i][ˈnʌmbə̃r] [w̃ʌz; w̃əz] - , - [mən] ;
being for the year ending 5th April 1822 , the number was 36 , 192 men ;
存在 为了 这 年 结束 5th 四月 - , 这 数字 曾是 - , - 男人 ;

截至 1822 年 4 月 5 日的一年中，人数为 36,192 人；

5th [ˈeɪprəl] - , [ð̃ə; ð̃i][ˈnʌmbə̃r] [w̃ʌz; w̃əz] - , - [mən] , [ˈbiːɪŋ] [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nˈkriːs] [λ̃v; ə̃v] - ;
5th April 1823 , the number was 44 , 892 men , being an increase of 8700 ;
5th 四月 - , 这 数字 曾是 - , - 男人 , 存在 一个 增加 的 - ;

截至1823年4月5日，人数为44892人，比之前增加了8700人；

[æ̃t; ə̃t] 5th [ˈeɪprəl] - , [ð̃ə; ð̃i][ˈnʌmbə̃r] [w̃ʌz; w̃əz] - , - ,
at 5th April 1824 , the number was 49 , 448 ,
在 5th 四月 - , 这 数字 曾是 - , - ,

截至1824年4月5日，该数字为49448。

[ˈbiːɪŋ] [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nˈkriːs] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] [λ̃v; ə̃v] - ; 5th [ˈeɪprəl] - , [ð̃ə; ð̃i][ˈnʌmbə̃r]
being an increase on the preceding year of 4556 ; 5th April 1825 , the number
存在 一个 增加 在 这 前 年 的 - ; 5th 四月 - , 这 数字

[w̃ʌz; w̃əz] - ,
was 52 ,
曾是 - ,

与前一年的4556人相比有所增加；1825年4月5日，该数字为52人。

- , [ˈbiːɪŋ] [æ̃n; ə̃n] [ɪ̃nˈkriːs] [ɑːn][ð̃ə; ð̃i] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] [λ̃v; ə̃v] - ;
482 , being an increase on the preceding year of 3034 ;
- , 存在 一个 增加 在 这 前 年 的 - ;

482，比上一年的3034增加；

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈnʌmbə̃rz] [wə̃nt][ɑːn] [ˈregjələ̃rli] [prə̃gˈresɪŋ] [ˈevri] [jɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [ɪgˈzɪstə̃ns]
and the numbers went on regularly progressing every year during the existence
和 这 数字 去 在 经常 进展 每一个 年 期间 这 存在

[λ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [bɔːrd] ,
of the Board ,
的 这 木板 ,

在董事会存续期间，这些数字每年都持续稳步增长。

[ʌ̃nˈtɪl] [ɪ̃ts][t̃ɜːrmiˈneɪ](ə̃n) , [æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i] [ˈfəːlʊʊɪŋ] [ˈekstræ̃kt; ɪ̃kˈstræ̃kt][fr̃ʌm; fr̃ə̃m][ð̃ə; ð̃i][læ̃st] [rɪˈpɔːrt] [wɪl]
until its termination , as the following extract from the last Report will
直到 它是 终止 , 作为 这 下列的 提炼 从 这 最后的 报告 将要

[best] [ɪgˈzɪbɪt] .
best exhibit .
最好的 展览 .

直至其终止，以下摘自上一份报告的摘录将最好地说明这一点。

[,aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - ,
It is for the year 1830 ,
它 是 为了 这 年 - ,

这是1830年的版本。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [pər] [ˈbærəl] : —
at which time the bounty had been reduced to one shilling per barrel : —
在 哪个 时间 这 赏金 有 到过 减少 到 一 先令 每 桶 : —

当时赏金已降至每桶一先令：

“ [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][,græɪtɪfɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn]
“ **The Commissioners have still the gratification to find , from the returns**
” 这 委员 有 仍然 这 满足感 到 寻找 , 从 这 返回
[meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ɪnˈspektəz] ,
made by the local inspectors ,
制成 经过 这 当地的 检查员 ,

“委员会仍然欣慰地发现，从地方检查员提交的报告中，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɪʃəməɪn] [stɪl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ɪnˈkriːs] .
that the number of fishermen still continues to experience a yearly increase .
那 这 数字 的 渔民 仍然 继续 到 经验 一个 每年 增加 .

渔民数量仍然持续逐年增长。

[ðə; ði][ˈɡrɒs] [əˈmaʊnt] , [æz; əz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪr] , [wʌz; wəz]
The gross amount , as taken from the returns of the preceding year , was
这 总的 数量 , 作为 已采取 从 这 返回 的 这 前 年 , 曾是
- , - [men] .
63 , 421 men .
- , - 男人 :

根据上一年的统计，总人数为 63,421 人。

[ðə; ði][ˈɡrɒs] [əˈmaʊnt] , [æz; əz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr] , [ɪz] - ,
The gross amount , as taken from the returns of the present year , is 64 ,
这 总的 数量 , 作为 已采取 从 这 返回 的 这 展示 年 , 是 - ,

根据本年度的申报表，总额为 64,

- [men] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ɑːn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ʌv; əv] - [men] .
771 men , being an increase on the past year of 1350 men .
- 男人 , 存在 一个 增加 在 这 过去的 年 的 - 男人 :

771名男性，比去年的1350名男性有所增加。

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpɔːrt][,aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dekt] [ˈves(ə)lz][wʌz; wəz] - ;
“ **By the same report it appeared that the number of decked vessels was 345** ;
” 经过 这 相同的 报告 它 出现 那 这 数字 的 甲板 船只 曾是 - ;

“同一份报告显示，甲板船的数量为 345 艘；

[ˈtʌnɪdʒ] - ; [men] - — [hæf] - [dekt] [ˈves(ə)lz] - ; [ˈtʌnɪdʒ] - ; [men] - — [roʊ] -
tonnage 9810 ; men 2147 — half - decked vessels 769 ; tonnage 9457 ; men 3852 — row -
吨位 - ; 男人 - — 一半 - 甲板 船只 - ; 吨位 - ; 男人 - — 排 -
[ˈbəʊts] - ; [men] - , - .
boats 9522 ; men 46 , 212 .
船 - ; 男人 - , - .

吨位 9810；人员 2147——半甲板船 769；吨位 9457；人员 3852——划艇 9522；人员 46,212。

[ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈherɪŋz] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˈbaʊnti] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈendɪŋ] 5th [ˈeɪprəl] - ,
The quantity of herrings cured for bounty in the year ending 5th April 1830 ,
这 数量 的 鲱鱼 治愈 为了 赏金 在 这 年 结束 5th 四月 - ,

截至1830年4月5日止年度，用于奖励的腌制鲱鱼数量

[wʌz; wəz] - , - [ˈbærəlz] , [ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] £842 15s .
was 16 , 855 barrels , the bounty on which was £842 15s .
曾是 - , - 桶 , 这 赏金 在 哪个 曾是 £842 15s .

数量为 16,855 桶，赏金为 842 英镑 15 先令。

[ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] ['baʊnti] [peɪd] [tu;; tə]['ves(ə)lɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][,si: ʊs 'di:][ænd; ənd] [lɪŋ] ['fɪʃəri]
The tonnage bounty paid to vessels engaged in the cod and ling fishery
这 吨位 赏金 有薪酬的 到 船只 已订婚的 在 这 鳕鱼 和 凌 渔业
[wʌz; wəz] £829 10s ;
was £829 10s ;
曾是 £829 10s ;

向从事鳕鱼和长须鳕捕捞的船只支付的吨位奖励为 829 英镑 10 先令；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊnti] [ɑ:n] [kjʊr] [,si: ʊs 'di:] , & [si:] . [wʌz; wəz] £960 .
and the bounty on cured cod , & c : was £960 .
和 这 赏金 在 治愈 鳕鱼 , & c . 曾是 £960 .

腌鳕鱼等的赏金为 960 英镑。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [si:n] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['estimeɪtɪŋ] [ðə; ði]
There is not in the reports that we have seen any attempt at estimating the
那里 是 不是 在 这 报告 那 我们 有 已见 任何 试图 在 估算 这
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['herɪŋz] [kɔ:t] ,
quantity of herrings caught ,
数量 的 鲱鱼 捕捉 ,

在我们目前看到的报告中，没有任何人尝试估算鲱鱼的捕获量。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər]
which is somewhat extraordinary , considering the accuracy with which the number
哪个 是 有些 非凡的 , 考虑 这 准确性 和 哪个 这 数字
[ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ,
of fishermen ,
的 渔民 ,

考虑到渔民数量的准确度，这多少有些不同寻常。

['kjʊrər] , ['ku:pər] , & [si:] . , [wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑ:ntəti] [kjʊr] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
curers , coopers , & c : , was ascertained ; but the quantity cured is given above : .
治疗者 , 库珀 , & c . , 曾是 已确定 ; 但 这 数量 治愈 是 给定 多于 .

已确定制铁商、制桶商等；但制铁数量如上所述。

[waɪlst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] ['dʒen(ə)rəli] ,
Whilst , however , the number of fishermen employed in the fisheries generally ,
而 , 然而 , 这 数字 的 渔民 受雇 在 这 渔业 一般来说 ,
[həv; əv] ['ɒləʊ] ,
然而 , 尽管渔业从业人员总数总体上.....

[ɪn'kri:st] [soʊ] ['veri] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃəri] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ɪn]
increased so very considerably during the period that the Irish Fishery Board was in
增加 所以 非常 相当 期间 这 时期 那 这 爱尔兰 渔业 木板 曾是 在
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] ,
operation ,
手术 ,

在爱尔兰渔业委员会运作期间，渔业产量大幅增长。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [ænd; ənd] [tu;; tə] [ju: 'es] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fækt] ,
it is an extraordinary , and to us inexplicable fact ,
它 是 一个 非凡的 , 和 到 我们 无法解释的 事实 ,

这是一个非同寻常，对我们来说也无法解释的事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['herɪŋz] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['baʊnti] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['si:z(ə)n] ['nevər] [ɪk'si:dɪd] -
that the quantity of herrings cured for bounty in any one season never exceeded 16
那 这 数量 的 鲱鱼 治愈 为了 赏金 在 任何 一 季节 绝不 超出 -
['bærəlz] ,
, 855 barrels ,
, - 桶 ,

任何一个季节，用于上缴渔获的鲱鱼腌制数量从未超过16855桶。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [haɪ] ['baʊnti] [ʌv; əv] 4s [pər] ['bærəl][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fi(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'du:s]
so that even the high bounty of 4s per barrel was not sufficient to induce
所以 那 甚至 这 高的 赏金 的 4s 每 桶 曾是 不是 充足的 到 诱导
[ðə; ði] ['aɪrɪ] ['fɪʃərmən] [tu:; tə] [kjʊr] [ðer; ðər] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] ['mænər] .
the Irish fishermen to cure their herrings in a proper manner .
这 爱尔兰 渔民 到 治愈 他们的 鲱鱼 在 一个 恰当的 方式 .
因此，即使每桶 4 先令的高额赏金也不足以促使爱尔兰渔民以适当的方式腌制鲱鱼。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['fɪʃəri] [bɔ:rd] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪmeri][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɪts][fɔ:r'meɪ](ə)n]
In short , the fishery board , in so far as the primary object of its formation
在 短的 , 这 渔业 木板 , 在 所以 远的 作为 这 基本的 目的 的 它是 形成
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,
总之，渔业委员会就其成立的主要目的而言，

[wʌz; wəz] ['tɒtəli] [ɪn'ɑ:pərətɪv] ,
was totally inoperative ,
曾是 完全 无法操作 ,
完全无法运行，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the people of this country were as dependent then as now upon the
和 这 人们 的 这 国家 是 作为 依赖 然后 作为 现在 之上 这
[skɑ:t] ['kjʊrər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪp(ə)l] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɜ:]
Scotch curers for the requisite supply of the staple luxury of the poorer
苏格兰威士忌 治疗者 为了 这 必需品 供应 的 这 主食 奢华 的 这 贫穷
[ˈklæsɪz] .
classes .
课程 .
这个国家的人民当时和现在一样，都依赖苏格兰的药品供应商来满足贫困阶层的基本奢侈品需求。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] [meɪ] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [ɔ:f] ,
It is impossible to say to what extent the fisheries may have fallen off ,
它 是 不可能的 到 说 到 什么 程度 这 渔业 可能 有 倒下 离开 ,
无法确定渔业衰退的程度。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪn][ˈaɪərlənd] , [sɪns] [ðə; ði][æbə'li(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [bɔ:rd] ;
if at all , in Ireland , since the abolition of the fishery board ;
如果 在 全部 , 在 爱尔兰 , 自从 这 废除 的 这 渔业 木板 ;
如果说爱尔兰有渔业委员会废除以来的情况，那也是有的；
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈsɔ:ltɪd] ['herɪŋz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ˈɪntu:][ˈaɪərlənd][frʌm; frəm][ˈskɑ:tlənd]
but as the quantity of salted herrings imported into Ireland from Scotland
但 作为 这 数量 的 咸的 鲱鱼 进口 进入 爱尔兰 从 苏格兰
[hæz; həz][nɑ:t] [mə'tɪriəli] [ɪn'kri:st] [sɪns] ,
has not materially increased since ,
有 不是 重大 增加 自从 ,
但自那以后，从苏格兰进口到爱尔兰的腌鲱鱼数量并没有实质性增加。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zʊmd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['herɪŋz] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kjʊr] [naʊ] [æz; əz]
it may be presumed that as many herrings are caught and cured now as
它 可能 是 假定 那 作为 许多 鲱鱼 是 捕捉 和 治愈 现在 作为
[æt; ət] ['eni] [ˈfɔ:rmər] ['pɪriəd] .
at any former period .
在 任何 以前的 时期 .
可以推断，现在捕捞和加工的鲱鱼数量与以往任何时期一样多。

[ðə; ði] [ə'ledʒd] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['fɪʃəri:z] [hæz; həz][baɪ] ['meni] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn'taɪərli]
The alleged decline of the Irish fisheries has by many been attributed entirely
这 据称 衰退 的 这 爱尔兰 渔业 有 经过 许多 到过 归因于 完全
[tu:; tə][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bauntɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəri] [bɔ:rd] .
to the withdrawal of the bounties and the fishery board .
到 这 退出 的 这 赏金 和 这 渔业 木板 .

许多人认为爱尔兰渔业的衰落完全是由于取消了捕捞奖励和渔业委员会造成的。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['baʊntɪ] [peɪd] [ɑ:n]
But when we consider the exceedingly trifling amount of bounty paid on
但 什么时候 我们 考虑 这 非常 琐事 数量 的 赏金 有薪酬的 在
['herɪŋz] [ɪn]['eni][wʌn] [jɪr] ,
herrings in any one year ,
鲱鱼 在 任何 一 年 ,
但是，当我们考虑到每年支付给鲱鱼的赏金数额极其微薄时，

[ðə; ði] [dɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] £842 15s 7d ([ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] - -
the discontinuance of so small a sum as £842 15s 7d (the amount in 1829 - -
这 停止 的 所以 小的 一个 和 作为 £842 15s 7d (这 数量 在 - -
-) [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['eni] [pər'septəb(ə)] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]
30) could not possibly have any perceptible influence upon a branch of industry
-) 可以 不是 可能 有 任何 可感知的 影响 之上 一个 分支 的 行业
[wɪtʃ] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] - ,
which gave employment to 75 ,
哪个 给予 就业 到 - ,

停止支付 842 英镑 15 先令 7 便士（1829-30 年的金额）这样一笔小额款项，不可能对一个为 75 人提供就业机会的行业产生任何明显的负面影响。

- ['pɜ:sənz] .
366 persons .
- 人 .

366人。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænt] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [smɔ:l]
Nor could the discontinuance of the grants made for harbours and small
也不 可以 这 停止 的 这 拨款 制成 为了 港口 和 小的
[loʊnz][tu:; tə] [pʊr] ['fɪʃərmən] [hæv; həv] [prə'du:st] ['eni] [mə'tɪriəl] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪʃəri:z] ,
loans to poor fishermen have produced any material influence upon the fisheries ,
贷款 到 贫穷的 渔民 有 生产 任何 材料 影响 之上 这 渔业 ,

停止向港口提供补助金和向贫困渔民提供小额贷款，也不可能对渔业产生任何实质性影响。

[æz; əz][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [əd'vænst] [ɪn][ten] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [tu:] [ɑ:bdʒekts][wʌz; wəz]['oʊnli]
as the total amount advanced in ten years for these two objects was only
作为 这 全部的 数量 先进的 在 十 年 为了 这些 二 对象 曾是 仅有的
£39 ,
£39 ,
£39 ,

这两件物品十年间的总金额仅为 39 英镑。

- 18s 2d , [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən] £4000 [ə; eɪ] - [jɪr] .
508 18s 2d , or less than £4000 a - year .
- 18s 2d , 或者较少的 比 £4000 一个 - 年 .

508 18 先令 2 便士，或每年不到 4000 英镑。

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] [bʌt; bət][wʌn] [ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði]
There is then but one other point of view in which the withdrawal of the
那里 是 然后 但 一 其他 观点 的 看法 在 哪个 这 退出 的 这
['fɪʃəri] [bɔ:rd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɑ:pɜ:xtəd][ɪn'dʒuəriəsli] ,
fishery board could have operated injuriously ,
渔业 木板 可以 有 经营的 有害地 ,

那么，只有另一种角度可以解释为什么渔业委员会的撤出可能会产生不利影响。

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [ˈregjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz] [wɪtʃ]
the absence of that supervision and authority in regulating the fisheries which

这 缺席 的 那 监督 和 权威 在 调节 这 渔业 哪个

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈeksəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] ,
the officers of the board exercised to a certain extent ,

这 警官 的 这 木板 锻炼 到 一个 肯定 程度 ,

由于缺乏委员会官员在一定程度上行使的对渔业的监督和监管权力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][əˈpɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kənˈtɪnjuːd] .
and which in our opinion ought to have been continued .

和 哪个 在 我们的 观点 应该 到 有 到过 持续 .

我们认为，这项工作本应继续下去。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [moʊdz] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ] [ˈherɪŋz] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ˈɑːrtɪk(ə)l] .
The various modes of curing herrings will form the subject of a future article .

这 各种各样的 模式 的 养护 鲱鱼 将要 形式 这 主题 的 一个 未来 文章 .

鲱鱼的各种腌制方法将是下一篇文章的主题。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 392]
[页 -]

[第392页]

- , [ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
CASTLECOR , A REVERIE ,
- , 一个 遐想 ,

CASTLECOR，一个遐想，

[baɪ][dʒeɪ] . [juː] . [juː] .
BY J . U . U .
经过 J . U . U .

作者：JUJ

[ˈeɪnʃənt] [oʊks] [ʌv; əv] - ,
Ancient oaks of Castlecor ,
古老的 橡树 的 - ,

Castlecor 的古老橡树，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ˈweðəri] [wɔːr] ,
Which the wreck of weathery war ,
哪个 这 破坏 的 天气 战争 ,

饱经战火摧残的残骸

[ˈsʌmɜːz] [sʌn][ɔːr][ˈwɪntər][blæst] ,
Summer's sun or winter blast ,
夏季 太阳 或者 冬天 爆炸 ,

夏日的阳光还是冬日的寒风，

[tʃæns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [stɪl] [ˈswiːpɪŋ] [pæst] ,
Chance and change still sweeping past ,
机会 和 改变 仍然 扫荡 过去的 ,

机遇与变革仍在席卷而来，

[stɪl] [hæv; həv][left] [ðʌs] [ˈhɔːr] [ænd; ənd] [haɪ]
Still have left thus hoar and high

仍然 有 左边 因此 白霜 和 高的

仍然留下如此苍白高贵的遗迹

[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæθ] [fli:t] [baɪ] .
While the world hath fled ed by .
尽管 这 世界 有 舰队 经过 ；

而世界却已悄然流逝。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][praɪd] [hæθ] [rʌn] ,
Many a race of pride hath run ,
许多 一个 种族 的 自豪 有 跑步 ；

许多骄傲的种族都曾奔跑过，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [fi:ld] [bɪn] [lɔ:st][ænd; ənd][wʌn] ;
Many a field been lost and won ;
许多 一个 场地 到过 丢失的 和 韩元 ；

许多领域都曾失守又被夺回；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri]
Many a day of shame and glory
许多 一个 天 的 耻辱 和 荣耀

许多耻辱与荣耀的日子

[pæst][ˈɪntu:][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ˈstɔ:ri] ,
Past into the dream of story ,
过去的 进入 这 梦 的 故事 ；

进入故事的梦境，

[sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm][ʌv; əv][jɔ:; jər][bɜ:rθ]
Since the spring time of your birth
自从 这 春天 时间 的 你的 出生

自你出生的那个春天起

[ˈrevəld] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ɜ:rθ] .
Revelled on this ancient earth .
尽情狂欢 在 这 古老的 地球 ；

沉浸于这片古老的土地。

[wel] [jɔ:; jər] [kraʊn] [ʌv; əv][eɪdʒ][ji:; ji] [wer] —
Well your crown of age ye wear —
出色地 你的 王冠 的 年龄 是的 穿 —

瞧，你戴着你那象征着年龄的王冠——

[haɪ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [nu:n] - [deɪ] [er] ,
High upon this noon - day air ,
高的 之上 这 中午 - 天 空气 ；

在这正午的晴空之下，

[ˈbrɔ:dlɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Broadly waving in the light ,
总体而言 挥手 在 这 光 ；

在光线下大幅度地挥动着，

[θɪkˈset] [tʌfts] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒər] [braɪt] ;
Thickset tufts of verdure bright ;
粗壮 簇绒 的 绿意盎然 明亮的 ；

茂密的翠绿草丛，鲜艳夺目；

[waɪl] , [bɪˈni:θ] , [jɔ:; jər] [ˈmæsɪv] [ʃeɪd]
While , beneath , your massive shade
尽管 ； 下面 ； 你的 大量的 阴影

而下面，是你巨大的阴影

[sli:ps] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rni] [ɡleɪd] .
Sleeps upon the ferny glade .
睡觉 之上 这 蕨类植物林间空地 ；

睡在长满蕨类植物的林间空地上。

[wer] [ðə; ði] ['sʌmə] ['sʌnbi:m] [pleɪz]
Where the summer sunbeam plays
在哪里 这 夏天 阳光 演出

夏日阳光嬉戏之处

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['li:fi] [weɪz] ,
O'er the long - drawn leafy ways ,
超过 这 长的 - 绘制 绿叶 方式 ,

沿着蜿蜒曲折的林荫小道，

[daʊn] [θru:] ['tremjələs] [gli:mz] [ʌv; əv] [gri:n] ,
Down through tremulous gleams of green ,
向下 通过 颤抖的 闪光 的 绿色的 ,

向下穿过颤动的绿色光芒，

[ɑ:n][sʌm; səm][spɑ:t][æt; ət] ['dɪstəns] [si:n] ;
On some spot at distance seen ;
在 一些 点 在 距离 已见 ;

远处某处可见；

[wer] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ]['əʊpənz] ['brɑ:tlɪ] ,
Where the foliage opens brightly ,
在哪里 这 叶子 打开 明亮地 ,

在树叶茂盛绽放的地方，

[ɪf] [ðə; ði] ['fæləʊ] - [dɪr] [baʊnd] ['laɪtlɪ] ;
If the fallow - deer bound lightly ;
如果 这 休耕 - 鹿 边界 轻轻 ;

如果黠鹿轻盈地跳跃；

[wel] [ðə; ði] ['swɪftli] ['pæsiŋ] [gli:m]
Well the swiftly passing gleam
出色地 这 迅速地 通过 闪耀

那转瞬即逝的光芒

['mɪŋɡlɪz] ['ɪntu:] ['fænsɪz] [dri:m] ,
Mingles into fancy's dream ,
明格尔斯 进入 精致的 梦 ,

融入幻想的梦境，

[si:] [ɪn] ['ʃædəʊɪ] [laɪt] [ə'pɪr]
See in shadowy light appear
看 在 阴暗的 光 出现

在昏暗的光线下看见

[sʌm; səm][oʊld] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
Some old hunter of the deer ,
一些 老的 猎人 的 这 鹿 ,

一位老猎鹿人，

[θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Through the stillness of the wood ,
通过 这 寂静 的 这 木头 ,

透过树林的静谧，

[bent] [ɪn] ['lɪsniŋ] ['ætrɪtʊ:d] ;
Bent in listening attitude ;
弯曲 在 聆听 态度 ;

认真倾听的态度；

[ðen] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [ɡleɪd]
Then amid the haunted glade
然后 之中 这 闹鬼的 林间空地

然后，在闹鬼的林间空地

[melt] [ə'veɪ] [ɪn] ['dɪstənt] [jeɪd] .
Melt away in distant shade .
融化 离开 在 遥远 阴影 ；

渐渐消失在远处的阴影中。

[wɜːr; wər][nɔ:t][laɪf][æz; əz] [brɪ:f] [ænd; ənd][freɪl]
Were not life as brief and frail
是 不是 生活 作为 简短的 和 脆弱

如果生命不是如此短暂脆弱就好了

[æz; əz][ə; eɪ] [-] ['aɪd(ə)l] [teɪl] ,
As a gossip's idle tale ,
作为 一个 八卦的 闲置的 故事 ；

作为闲言碎语，

[wʌt] [ɪ'ventf(ə)l] ['aʊərz] [maɪt] [biː; bi]
What eventful hours might be
什么 多事 小时 可能 是

哪些时刻可能会发生一些意想不到的事情？

[hɪr] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['meməri] !
Here recalled to memory !
这里 召回 到 记忆 ！

勾起了我的回忆！

[streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [saɪt] ,
Straight upon the visioned sight ,
直的 之上 这 有远见 视线 ；

正对着所预见的景象，

[θruː] [ðə; ði][rɪfts][ʌv; əv] ['liːfi] [laɪt] ,
Through the rifts of leafy light ,
通过 这 裂痕 的 绿叶 光 ；

透过树叶间透出的光线，

[wer] [jɑːn][ɪ'vɜːrdʒərəs] [dʌsk] [dis'pɑːt] ,
Where yon verdurous dusk disparts ,
在哪里 远 翠绿的 黄昏 分离 ；

在那片翠绿的暮色渐远之处，

[wʌt] [streɪndʒ] [klaʊd][ʌv; əv] ['blækneəs] ['stɑːrts]
What strange cloud of blackness starts
什么 奇怪的 云 的 黑 开始

一团奇怪的黑色云雾开始出现

- [tɪz][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] ['gluːmi] [hoʊld] ;
' **Tis the grim and gloomy hold** ;
- 的 这 严峻 和 阴沉 抓住 ；

这是阴森恐怖的牢笼；

[wɪt] [ruːld] [hɪr] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
Which ruled here in days of old ,
哪个 裁决 这里 在 天 的 老的 ；

古时统治此地的是谁？

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [wer] [wʌns][,aɪ 'tiː] [stʊd] ;
Leaving a name where once it stood ;
离开 一个 姓名 在哪里 一次 它 站立 ；

留下一个曾经存在过的名字；

- [tɪz][ðə; ði] “ ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
' **Tis the “ castle in the wood** .
- 的 这 “ 城堡 在 这 木头 ；

这就是“林中城堡”。

” [lɒʊ] ! [frʌm; frəm][ˈpærəpɪt,ˈpærəpet][ænd; ənd] [ˈtaʊər]
” Lo ! from parapet and tower
” 洛 ！ 从 栏杆 和 塔
“看！”从女儿墙和塔楼上望去

[fraʊnz] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈpaʊər] —
Frowns the pride of ancient power —
皱眉 这 自豪 的 古老的 力量 —
古老权力的骄傲令人不悦——

[lɒʊ] ! [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] - [pɔ:rt]
Lo ! from out the cullised port
洛 ！ 从 出去 这 - 港口
瞧！从收割后的港口望出去

[pɔ:z] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv][reɪd][ɔ:r][spɔ:rt] ;
Pours the storm of raid or sport ;
倾倒 这 风暴 的 袭击 或者 运动 ;
倾盆而下，如同暴风雨般袭来；

[ˈhɔ:ti] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈru:θləs] [hænd]
Haughty eye and ruthless hand
傲慢 眼睛 和 无情 手
傲慢的眼神和冷酷无情的手

[ˈaɪərn] [tʃi:f] [ænd; ənd] [ˈru:θləs] [bənd] ;
Iron chief and ruthless band ;
铁 首席 和 无情 乐队 ;
铁腕首领和冷酷无情的部下；

[wel] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [tʃi:f] [aɪ] [noʊ] ,
Well the robber chief I know ,
出色地 这 强盗 首席 我 知道 ,
我认识的那个强盗头子，

[trækt] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][wʊʊ] .
Tracked by many a home of woe .
已追踪 经过 许多 一个 家 的 悲哀 .
许多悲惨家庭都曾追踪过这里。

[ˈɑ:nwərd] [baʊnd] ; [nɔ:r][fɑ:r][bɪˈhaɪnd]
Onward bound ; nor far behind
向前 边界 ; 也不 远的 在后面
继续前进；离终点也不远

[swelz] [ə; eɪ][ˈmɜ:rmər][ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] —
Swells a murmur on the wind —
涌浪 一个 低语 在 这 风 —
风中传来一阵低语——

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɜ:rn] [ænd; ənd] - [preɪ] ,
From his kerne and lowring prey ,
从 他的 内核 和 - 猎物 ,
从他核心和低沉的猎物，

[praɪd][ʌv; əv] [ˈpɑ:stʃəz] [fɑ:r] [əˈweɪ] ,
Pride of pastures far away ,
自豪 的 牧场 远的 离开 ,
远方牧场的骄傲，

[ˈhɪðər] [baʊnd] [frʌm; frəm][ˈfɔ:reɪ] [ru:d] ,
Hither bound from foray rude ,
这里 边界 从 突袭 粗鲁的 ,
从粗暴的突袭中逃脱，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
To his “ castle in the wood .
到 他的 “ 城堡 在 这 木头 .

到他“林中城堡”。

“ [stɪl] [ðə; ði][ˈpædʒənt] ['nɪrɪz] — [bʌt; bət][loʊ] ;
“ **Still the pageant nears — but lo ;**
“ 仍然 这 盛会 临近 — 但 洛 ;

“盛会即将到来——但是，瞧；

[ˈfænsɪ] [[ɪfts] [ðə; ði][ˈɡlaɪdɪŋ] [[oʊ] ,
Fancy shifts the gliding show ,
想要 轮班 这 滑翔 展示 ,

花哨的滑翔表演，

[tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['geɪɹ-] [muːd] .
To a sight of gayer mood .
到 一个 视线 的 更gay 情绪 .

气氛更加欢快。

[ɑːn] [friː] [eɪ][ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['glænsɪŋ] ,
On free air in sunshine glancing ,
在 自由的空气 在 阳光 瞥了一眼 ,

在阳光下自由呼吸，目光掠过，

[siː] [ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl][ˈtreɪn] [ədˈvænsɪŋ] ,
See a jovial train advancing ,
看 一个 欢乐的 火车 前进 ,

看到一列欢快的火车向前驶去，

[braɪt] [haust] [stiːd] [ænd; ənd] ['pɔːlfri] [prænsɪŋ] ,
Bright housed steed and palfrey prancing ,
明亮的 房屋 骏马 和 帕尔弗雷 轻快地跳跃 ,

骏马和小马驹在明亮的马厩里轻快地跳跃着，

[hɔːrŋ][ænd; ənd] [haʊnd] [ænd; ənd] [hɔːk] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ,
Horn and hound and hawk are there ,
喇叭 和 猎犬 和 鹰 是 那里 ,

号角、猎犬和鹰都在那里。

[spɪr] [ænd; ənd][skaːrf] , [ænd; ənd][ˈmənt(ə)l] [fer] ,
Spear and scarf , and mantle fair ,
矛 和 围巾 , 和 地幔 公平的 ,

长矛、围巾和漂亮的披风

[spɔːrt][ænd; ənd][dʒest] , [ænd; ənd] ['læftər] [geɪ] ,
Sport and jest , and laughter gay ,
运动 和 笑话 , 和 笑声 同性恋 ,

运动、玩笑和欢笑，

[ʃaʊt] [ænd; ənd][ˈdʒɔːli][hɑːrk] [əˈweɪ] !
Shout and jolly hark away !
喊 和 快乐的 听着 离开 !

大声欢呼吧！

[ɑːn][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['pædʒənt] [striːmz] ,
On the glittering pageant streams ,
在 这 闪闪发光 盛会 溪流 ,

在璀璨夺目的盛大游行中，

[ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ɡliːmz] .
Vanishing in golden gleams .
消失 在 金的 闪光 .

消失在金色的光芒中。

[ˈnekst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃædəʊsi] [lɔːn] ,
Next across the shadowy lawn ,
下一个 穿过 这 阴暗的 草地 ,
接下来, 穿过阴暗的草坪,

[ˈkaʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪŋktʃəd] [fɔːrm] [ɡlaɪdz] [ɑːn]
Cowled and cinctured form glides on
兜帽 和 束紧 形式 滑翔 在
裹着兜帽和束带的造型滑行

[wɪð; wɪθ] [ˈrʌdi] [tʃiːk] [ðʊ] [ˈsɔːləm] [ɡɪr] ,
With ruddy cheek though solemn gear ,
和 红润 脸颊 尽管 庄严 齿轮 ,
尽管穿着严肃的服装, 脸上却泛着红晕。

[fʊl] [ɡlæd][,aɪˈtiː] [siːmz] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrni] [dʌn] ,
Full glad it seems of journey done ,
满的 高兴的 它 似乎 的 旅行 完毕 ,
旅程似乎已经结束, 我感到无比欣慰。

[ðæt] [ˈstɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] ,
That started with the rising sun ,
那 开始 和 这 上升 太阳 ,
一切始于旭日东升。

[ænd; ənd][ˈkɔːnfɪdənt][ʌv; əv][ˈdʒoʊviəl] [tʃɪr] ;
And confident of jovial cheer ;
和 自信的 的 欢乐的 欢呼 ;
并充满喜悦的信心;

[sʌtʃ] [ˈnevər] [jet] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [hɪr] .
Such never yet was wanting here .
这样的 绝不 然而 曾是 想要 这里 .
这里从未缺少过这样的东西。

[huː] [ˈfɑːləʊz] [fæst] , [wɪð; wɪθ] [ˈfʊtstep] [laɪt] ,
Who follows fast , with footstep light ,
WHO 跟随 快速地, 和 脚步 光 ,
谁跟得很快, 脚步轻盈?

[ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈɡɑːrmənt] [waɪt] ?
And eye of fire , and garment white ?
和 眼睛 的 火 , 和 服装 白色的 ?
还有那火焰般的眼睛和白色的衣袍?

[oʊ] , [naʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [sɔːŋ] [aɪ] [noʊ] ,
O , now the child of song I know ,
哦 , 现在 这 孩子 的 歌曲 我 知道 ,
哦, 如今我认识了歌唱的孩子,

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtuːnfl] [hɑːrp][ɪz] [braɪt] !
For the sun on his tuneful harp is bright !
为了 这 太阳 在 他的 悦耳动听 竖琴 是 明亮的 !
因为他那悦耳的竖琴上, 阳光灿烂!

[ænd; ənd] [friː] [ɑːn][ðə; ði][waɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈlɑːks] [fləʊ] —
And free on the wind his long locks flow —
和 自由的 在 这 风 他的 长的 锁 流动 —
他长长的头发随风飘扬——

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!

[glæd] [wɪl] [ðeɪ] [biː bi][ɪn][jɑːn] [hɔːlz] [brɪloʊ] .
glad will they be in yon halls below .
高兴的 将要 他们 是 在 远 大厅 以下 .

他们会很高兴身处下面的殿堂之中。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [gɔːn] — [wʌn][ˈsoʊbəɪ] [glæns]
But all is gone — one sober glance
但 全部 是 已消失 — — 清醒 瞥一眼

但一切都已消失——只需一瞥

[hæθ] [wɜːrɪ] [ɪn] [er] [ðə; ði][ˈfɪt(ə)l] [træns] ,
Hath whirled in air the fitful trance ,
有 旋转 在 空气 这 断断续续 发呆 ,

那忽而飘忽的恍惚状态在空中翻腾，

[ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [ðæt] [ˈfænsi][reɪndʒd] ,
The visioned wood that fancy ranged ,
这 有远见 木头 那 想要 范围 ,

想象中的木材，种类繁多，

[ɪz] [stiɪl] [ə; eɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] !
Is still a wood , but O , how changed !
是 仍然 一个 木头 , 但 哦 , 如何 已更改 !

虽然还是树林，但是，哦，变化真大！

[ˈeɪnfənt] [ˈpaʊə-z] , [bɑːrˈbæɪɪk] [sweɪ] ,
Ancient Power's , barbaric sway ,
古老的 权力 , 野蛮 摇摆 ,

远古力量的野蛮统治

[ˈaɪəɪn] [diːdz] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] —
Iron deeds have passed away —
铁 契约 有 通过了 离开 —

铁一般的功绩已经消逝——

[ˌsuːpərˈstɪʃənz] [ˈgluːmi] [ˈaʊə] ,
Superstition's gloomy hour ,
迷信的 阴沉 小时 ,

迷信的阴暗时刻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [ˈfjuːd(ə)l] [ˈpaʊə] —
With the tyrant's feudal power —
和 这 暴君的 封建 力量 —

凭借暴君的封建权力——

[ɔːl][hæv; həv] [pæst] ! — [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] ,
All have passed ! — and in their stead ,
全部 有 通过了 ! — 和 在 他们的 坚定 ,

他们都已离世！ ——取而代之的是，

[ˈpaɪəti][wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [hed] ,
Piety with reverent head ,
虔诚 和 虔诚的 头 ,

虔诚而恭敬的头颅

[sens] , [ænd; ənd][maɪld][hjuːˈmænəti] ,
Sense , and mild humanity ,
感觉 , 和 温和的 人类 ,

理智，以及温和的人性，

[ˈpɑːlɪft] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
Polished hospitality ,
抛光 热情好客 ,

热情周到的服务

[teɪst] [ðæt] [spredz] [ɪm'pru:vmənt] [raʊnd] ,
Taste that spreads improvement round ,
品尝 那 传播 改进 圆形的 ,

味道提升，令人愉悦。

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [pə'tɜ:rnɪ] [graʊnd] ;
On the old paternal ground ;
在 这 老的 父系 地面 ;

在古老的父辈土地上；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [blʌd] [ænd; ənd][kraɪm] ,
And without its blood and crime ,
和 没有 它是 血 和 犯罪 ,

如果没有血腥和犯罪，

[ki:ps] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˈeldə] [taɪm] .
Keeps the grace of elder time .
保持 这 优雅 的 长老 时间 .

保持着岁月沉淀的优雅。

[skræps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [skɪp] .
SCRAPS FROM THE NORTHERN SCRIP .
碎屑 从 这 北方 处方药 .

北方文字的碎片。

[[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪsˈlændɪk][ˈsɑ:gəz][hæv; həv] [bɪn] [ˈkloʊsli]
[**The following specimens of the Icelandic Sagas have been closely**
[这 下列的 标本 的 这 冰岛语 传奇故事 有 到过 密切
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaɪrɪʃ] [ˈpenɪ] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] ,
translated for the Irish Penny Journal ,
翻译 为了 这 爱尔兰 一分钱 杂志 ,

以下冰岛萨迦选段已根据《爱尔兰便士杂志》进行了细致翻译。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prbɪlˈkeɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [ˈæntɪkwəri] ,
from the publications of the Royal Society of Northern Antiquaries ,
[,kəʊpənˈheɪɡən] .]
Copenhagen .]
哥本哈根 .]

摘自哥本哈根皇家北方古物学会的出版物。

[noʊ] . [aɪ] . — [kɪŋ] [oʊˈlɑ:vi:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
NO . I . — KING OLAVE AND THE DEVIL .
不 . 我 . — 国王 奥拉夫 和 这 魔鬼 .

不。我。——奥拉维王与魔鬼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhju:mən] [reɪs] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪmˈself] ,
And now the enemy of the whole human race , the devil himself ,
和 现在 这 敌人 的 这 所有的 人类 种族 , 这 魔鬼 他自己 ,

而现在，全人类的敌人，魔鬼本人，

[sɔ:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [bɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [weɪst] , [hi:; hi] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɜ:rsɪkju:t] [ˈhju:mən]
saw how his kingdom began to be laid waste , he who always persecutes human
锯 如何 他的 王国 开始 到 是 铺设 浪费 , 他 WHO 总是 迫害 人类
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

他眼见自己的王国开始衰败，他总是迫害人性。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd][ˈgɑ:dz] [ˈkɪŋdəm] [ˈprɒspəd] [ænd; ənd]
and he saw how much on the other hand God's kingdom prospered and
和 他 锯 如何 很多 在 这 其他 手 神的 王国 繁荣昌盛 和
[ɪnˈkri:st] ;
increased ;
增加 ;

而另一方面，他却看到神的国度多么兴盛，多么增长；

[ðeəˈræt][hi;; hi] [naʊ] [felt] [greɪt] [ˈenvi] , [ænd; ənd][hi;; hi] [pʊts][ɑ:n][ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm] ,
thereat he now felt great envy , and he puts on the human form ,
那里 他 现在 毛毡 伟大的 嫉妒 , 和 他 放置 在 这 人类 形式 ,
他因此感到极大的嫉妒，于是化作人形。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi][kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [dɪˈsi:v] [men] , [ɪf] [hi;; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
because he could so much the more easily deceive men , if he looked like a
因为 他 可以 所以 很多 这 更多的 容易地 欺骗 男人 , 如果 他 看起来 喜欢 一个
[mæn][hɪmˈself] .
man himself .
男人 他自己 .

因为如果他看起来像个男人，他就能更容易地欺骗男人。

[aɪˈti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [kɪŋ] [oʊˈlɑ:vi:][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət] - [nəs] ,
It so happened that King Olave was on a visit at Ægvald's Ness ,
它 所以 发生 那 国王 奥拉夫 曾是 在 一个 访问 在 - 尼斯 ,
恰巧奥拉夫国王正在奥格瓦尔德角游览，

[[tuːtu:]] [əˈbaʊt][ðə; ði][æənəˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd][ˈdʒi:zəs] [ˈkraɪsts] [nəˈtɪvəti] ;
[2] about the anniversary of our Lord Jesus Christ's nativity ;
[2] 关于 这 周年纪念日 的 我们的 主 耶稣 基督的 耶稣诞生 ;
[2] 关于我们主耶稣基督诞生的周年纪念日；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈregjələrli] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɜ:r; wər]
and as all were regularly seated in the evening , and preparations were
和 作为 全部 是 经常 坐着 在 这 晚上 , 和 准备工作 是
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt] ,
making for the drinking bout ,
制作 为了 这 喝 回合 ,

当晚，所有人都按惯例落座，准备开始饮酒作乐时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈteɪbl] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ˈkʌvəd] ,
and they were waiting until the royal table should be covered ,
和 他们 是 等待 直到 这 皇家 桌子 应该 是 涵盖 ,
他们一直在等，直到皇家餐桌的桌布铺好为止。

[ðer; ðər] [keɪm] [æən; ən][oʊld][wʌn] - [aɪd] [mæn][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]
there came an old one - eyed man into the hall with a silk hat on his head
那里 来了 一个 老的 一 - 眼睛 男人 进入 这 大厅 和 一个 丝绸 帽子 在 他的 头
;
;
;
;

一位独眼老人头戴丝绸礼帽走进大厅；

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtɔ:kətɪv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈleɪt] [ˈdaɪvərz][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
he was very talkative , and could relate divers kinds of things ;
他 曾是 非常 健谈 , 和 可以 涉及 潜水员 种类 的 事物 ;
他非常健谈，能讲述各种各样的事情；

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][ˈfɔ:rwərd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] , [tu:; tə] [wɪt]
he was led forward before the king , who asked him the news , to which
他 曾是 引领 向前 前 这 国王 , WHO 问 他 这 消息 , 到 哪个
[hi:; hi] [rɪˈplaid] ,
he replied ,
他 回复 ,

他被带到国王面前，国王问他有什么消息，他回答说：

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈleɪt] [ˈveriəs] [ˈmætərz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbætlz] .
that he could relate various matters about the ancient kings and their battles .
那 他 可以 涉及 各种各样的 事情 关于 这 古老的 国王 和 他们的 战斗 .
他能讲述古代君王及其战役的各种故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ˈweðər] [hi:; hi] [nu:] [hu:] - [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] [nəs] [wʌz; wəz]
The king asked whether he knew who Ægvald was , he whom the Ness was
这 国王 问 无论 他 知道 WHO - 曾是 , 他 谁 这 尼斯 曾是
[kɔ:ld] [ˈæftər] .
called after .
称为 后 .

国王问他是否知道奥格瓦尔德是谁，尼斯河就是以他的名字命名的。

[hi:; hi] [ˈænsər] , “ [hi:; hi] [dwelt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [nəs] , [ænd; ənd] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
He answered , “ He dwelt here on the Ness , and dearly loved a cow ,
他 回答 , “ 他 居住 这里 在 这 尼斯 , 和 亲爱的 喜爱 一个 奶牛 ,
他回答说：“他住在尼斯河畔，非常喜爱一头母牛。”

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [werˈevər] [hi:; hi][led][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [drɪŋk]
so that she would follow him wherever he led her , and he would drink
所以 那 她 会 跟随 他 无论 他 引领 她 , 和 他 会 喝
[hɜ:r; hər] [mɪlk] ;
her milk ;
她 牛奶 ;

这样，无论他带她去哪里，她都会跟随他，而他也会喝她的奶；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [lʌv] [ˈkæt(ə)] [seɪ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [kaʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [təˈgeðər] .
and therefore people that love cattle say that man and cow shall go together .
和 所以 人们 那 爱 牛 说 那 男人 和 奶牛 将 去 一起 .
因此，喜爱牛的人说，人和牛应该在一起。

[ðɪs] [kɪŋ] [fɔ:t] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , [ænd; ənd][wʌns][hi:; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌv; əv]
This king fought many a battle , and once he strove with the king of
这 国王 战斗 许多 一个 战斗 , 和 一次 他 努力 和 这 国王 的
;
Skorestrand ;
- ;

这位国王经历过许多战役，其中一次他还与斯科雷斯特兰国王交战；

[ɪn] [ðæt] [ˈbæt(ə)] [fel] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fel] [ˈɔ:lsoʊ] [kɪŋ] - ,
in that battle fell many a man , and there fell also King Ægvald ,
在 那 战斗 跌倒 许多 一个 男人 , 和 那里 跌倒 还 国王 - ,
在那场战斗中，许多人阵亡，国王奥格瓦尔德也阵亡了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈberɪd] [əˈbɔ:ft] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [nəs] ,
and he was afterwards buried aloft here on the Ness ,
和 他 曾是 然后 埋葬 高空 这里 在 这 尼斯 ,
后来他被埋葬在尼斯河畔的高处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbæroʊ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
and his barrow will be found here a little way from the house ;
和 他的 巴罗 将要 是 成立 这里 一个 小的 方式 从 这 房子 ;
他的手推车就在离房子不远的地方；

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbærəʊ] [laɪz][ðə; ði] [kaʊ] .
in the other barrow lies the cow .
在 这 其他 巴罗 谎言 这 奶牛 ；

另一个墓穴里躺着那头牛。

” [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [baʊt][wʌz; wəz] [naʊ] [held] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈju:sɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [daɪˈvɜ:ʃnz]
” **The drinking bout was now held according to usage , and all the diversions**
” 这 喝 回合 曾是 现在 握住 根据 到 用法 , 和 全部 这 转移
[ðæt][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] .
that had been appointed .
那 有 到过 任命 ；

“饮酒比赛现在按照惯例举行，所有事先安排好的娱乐活动也都照常进行。”

[ˈæftərwərdz] [ˈmeni] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [sli:p] .
Afterwards many went away to sleep .
然后 许多 去 离开 到 睡觉 ；

之后许多人便去睡觉了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðæt][oʊld][mæn] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Then the king had that old man called to him ,
然后 这 国王 有 那 老的 男人 称为 到 他 ,

于是国王把那位老人叫了过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfʊtstʊ:l] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bed] ,
and he sat on the footstool by the king's bed ,
和 他 卫星 在 这 脚凳 经过 这 国王的 床 ,

他坐在国王床边的脚凳上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ˈmeni] [ˈmætərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wel] , [ænd; ənd]
and the king asked him about many matters , which he explained well , and
和 这 国王 问 他 关于 许多 事情 , 哪个 他 解释 出色地 , 和
[laɪk][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [mæn] .
like an experienced man .
喜欢 一个 经验丰富的 男人 ；

国王向他询问了许多事情，他都解释得很好，像一个经验丰富的人一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wel] ,
And when he had related much and explained many things well ,
和 什么时候 他 有 有关的 很多 和 解释 许多 事物 出色地 ,

当他讲述了很多事情并解释了很多事情之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nstəntli] [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;
the king became constantly the more desirous to hear him ;
这 国王 成为 不断地 这 更多的 渴望 到 听到 他 ；

国王越来越想听他说话；

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [steɪd] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
he therefore staid awake a great part of the night ,
他 所以 稳重 醒 一个 伟大的 部分 的 这 夜晚 ,

因此，他整夜大部分时间都未眠。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
and continued to ask him about many things .
和 持续 到 问 他 关于 许多 事物 ；

然后继续问他很多问题。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][stɔ:p]
At last the bishop reminded him in a few words that the king should stop
在 最后的 这 主教 提醒 他 在 一个 很少 字 那 这 国王 应该 停止
[ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ;
speaking with the man ;
请讲 和 这 男人 ；

最后，主教简短地提醒他，国王应该停止与那个人交谈；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'hʌðə] [wʌz; wəz] [sti:l]
but the king thought he had related a part , but that another was still
但 这 国王 想法 他 有 有关的 一个 部分 , 但 那 其他 曾是 仍然
[ˈwɑ:ntɪŋ] .
wanting .
想要 .

但国王认为他已经讲述了一部分，但还有一部分尚未讲述。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ləst] [fel] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][ə'wɒk] [su:n] ['æftər] ,
Far in the night , however , the king at last fell asleep , but awoke soon after ,
远的 在 这 夜晚 , 然而 , 这 国王 在 最后的 跌倒 睡着了 , 但 醒来 很快 后 ,
然而，夜深人静之时，国王终于睡着了，但不久便醒了过来。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
and asked whether the stranger was awake ; he did not answer .
和 问 无论 这 陌生人 曾是 醒 ; 他 做过 不是 回答 .

他问陌生人是否醒着，陌生人没有回答。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
The king said to the watchers that they should lead him up , but he was
这 国王 说 到 这 观察者 那 他们 应该 带领 他 向上 , 但 他 曾是
[nɑ:t] [faʊnd] .
not found .
不是 成立 .

国王吩咐守卫把他带上来，但却找不到他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [stʊd] [ʌp] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kʌp,bərər] [ænd; ənd] [kʊk] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The king then stood up , had his cupbearer and cook called to him ,
这 国王 然后 站立 向上 , 有 他的 侍酒人 和 厨师 称为 到 他 ,

国王随即起身，命人将酒政和御厨叫来。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] ['eni] [ʌn'noʊn] [mæn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and asked whether any unknown man had gone to them when they were
和 问 无论 任何 未知 男人 有 已消失 到 他们 什么时候 他们 是

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbər] .
preparing the guest - chamber .
准备 这 客人 - 房间 .

他们询问，在准备客房时，是否有陌生男子来过。

[ðə; ði] [hed] [kʊk] [sed] , “ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['saɪər] , [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ju: 'es] ,
The head cook said , “ There came a little while ago , sire , a man to us ,
这 头 厨师 说 , “ 那里 来了 一个 小的 尽管 前 , 父系 , 一个 男人 到 我们 ,

主厨说：“陛下，刚才来了一个人，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪ]
and said to me , as I was preparing the meat for a savoury dish
和 说 到 我 , 作为 我 曾是 准备 这 肉 为了 一个 咸味的 盘子

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

当时我正在为你准备一道美味佳肴的肉，他却对我说：

- [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [prɪ'per] [sʌtʃ] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] [æz; əz] [tʃɔɪs] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
' Why do you prepare such meat for the king's table as choice food for him
- 为什么 做 你 准备 这样的 肉 为了 这 国王的 桌子 作为 选择 食物 为了 他
,
,
,

“你们为何要为国王准备如此上等的肉食？ ”

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [li:n] ?
which is so lean ?
哪个 是 所以 倾斜 ?

哪个这么精瘦？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第49期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第3/3页

- [aɪ][tɒʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [tu:; tə][get][em 'i:][sʌm; səm] ['fætə] [ænd; ənd] ['betər] [mi:t] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
' **I told him then to get me some fatter and better meat , if he had**
- 我 讲述 他 然后 到 得到 我 一些 更胖 和 更好的 肉 , 如果 他 有
[eni] [sʌtʃ] .
any such .
- 任何 这样的 .

“我当时告诉他，如果他有更肥更好的肉，就给我弄一些来。”

[hi:; hi] [sed] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][fæt][ænd; ənd] [ɡʊd]
He said , ' Come with me , and I will show you some fat and good
- 他 说 , - 来 和 我 , 和 我 将要 展示 你 一些 胖的 和 好的
[mi:t] ,
meat ,
- 肉 ,

他说：“跟我来，我带你去看些肥美的肉。”

[wɪtʃ] [ɪz][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['teɪbl]
which is fit for a king's table .
- 哪个 是 合身 为了 一个 国王的 桌子 .

堪称御膳。

- [ænd; ənd][hi:; hi][led][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [em 'i:][tu:] [saɪdz][ʌv; əv] ['veri] [fæt]
' **And he led me to a house , and showed me two sides of very fat**
- 和 他 引领 我 到 一个 房子 , 和 显示 我 二 侧面 的 非常 胖的
[fleʃ]
flesh ;
- 肉 ;

他领我到一间房子里，给我看两边肥美的肉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['saɪər] !
and this have I prepared for you , sire !
- 和 这 有 我 准备 为了 你 , 父系 !

陛下，这是我为您准备的！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
" **The king now saw it was a wile of the devil , and said to the**
" 这 国王 现在 锯 它 曾是 一个 诡计 的 这 魔鬼 , 和 说 到 这
[kʊk] ,
cook ,
- 厨师 ,

“国王这才明白这是魔鬼的诡计，便对厨子说：

" [teɪk] [ðæt] [mi:t] [naʊ] , [ænd; ənd][kæst][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ðæt] [nʌn] [meɪ] [i:t] [ðer'ʌv] ;
" **Take that meat now , and cast it into the sea , that none may eat thereof ;**
" 拿 那 肉 现在 , 和 投掷 它 进入 这 海 , 那 没有任何 可能 吃 其中 ;

“现在把那些肉拿去，扔到海里去，免得有人吃到；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][wʌn] [teɪsts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [daɪ] .
and if any one tastes of it , he will quickly die .
- 和 如果 任何 一 口味 的 它 , 他 将要 迅速地 死 .

任何人如果尝了它，都会很快死去。

[bʌt; bət] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [sə'pouz] [ðæt][ˈdev(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [gest] ? "
 But **whom** **do** **you** **suppose** **that** **devil** **to** **have** **been** , **the** **stranger** **guest** ? "
 但 谁 做 你 认为 那 魔鬼 到 有 到过 , 这 陌生人 客人 ? "

但你认为那个陌生客人，那个魔鬼，究竟是谁呢？

" [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] , " [sed] [ðeɪ] , " [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] .
 " **We** **know** **not** , " **said** **they** , " **who** **it** **is** .
 " 我们 知道 不是 , " 说 他们 , " WHO 它 是 .

“我们不知道，他们说，“他是谁。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [aɪ] [br'li:v] [ðæt][ˈdev(ə)l] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ˈoʊdɪnz][fɔ:rm] .
 " **The** **king** **said** , " **I** **believe** **that** **devil** **took** **upon** **himself** **Odin's** **form** .
 " 这 国王 说 , " 我 相信 那 魔鬼 采取 之上 他自己 奥丁的 形式 .

国王说：“我相信那个魔鬼化身成了奥丁的模样。”

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][kæst][ˈɪntu:]
 " **According** **to** **the** **king's** **command** **the** **meat** **was** **carried** **out** , **and** **cast** **into**
 " 根据 到 这 国王的 命令 这 肉 曾是 携带 出去 , 和 投掷 进入
 [ðə; ði] [si:] ;
 the **sea** ;
 这 海 ;

“按照国王的命令，这些肉被运出去，扔进了海里；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] ['noʊwər] [faʊnd] , [ænd; ənd] [sɜ:rtɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
 but **the** **stranger** **was** **nowhere** **found** , **and** **search** **was** **made** **for** **him**
 但 这 陌生人 曾是 无处 成立 , 和 搜索 曾是 制成 为了 他
 [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [nəs] ,
 round **about** **the** **Ness** ,
 圆形的 关于 这 尼斯 ,

但是陌生人却不见踪影，人们在尼斯湖附近四处寻找他。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] . — [frʌm; frəm][oʊ'la:vi:] - ['sɑ:gə] . [[tu:'tu:]
 according **to** **the** **king's** **commandment** . — **From** **Olave** **Tryggvason's** **Saga** . [**2**
 根据 到 这 国王的 诫命 . — 从 奥拉夫 - 传奇 . [2
]
]
]

遵照国王的命令。——摘自奥拉夫·特里格瓦松的《萨迦》[2]

[ðə; ði] [nɔ:rs] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [br'kʌmz] [nəs] [æz; əz][ðə; ði][tɜ:rmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] [ləu'kælitɪz]
 The **Norse** **word** **which** **becomes** **ness** **as** **the** **termination** **of** **several** **British** **localities**
 这 北欧 单词 哪个 变成 内斯 作为 这 终止 的 一些 英国 地方
 [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][mæps][ʌv; əv] ['nɔ:rwei] ,
 and **The** **Noze** **in** **our** **maps** **of** **Norway** ,
 和 这 诺兹 在 我们的 地图 的 挪威 ,

源自挪威语的单词，在几个英国地名中以“ness”结尾，并在挪威地图上以“Noze”结尾。

[mi:nz] " ['prɑ:məntɔ:ri] " (['lɪtərəli] " [noʊz] ") [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
 means " **promontory** " (**literally** " **nose** ") **and** **must** **not** **be** **confounded** **with**
 方法 " 海角 " (字面上地 " 鼻子 ") 和 必须 不是 是 令人困惑 和
 [ðə; ði] [nəs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv] ['lʌndənderɪ] ,
 The **Ness** **in** **the** **county** **of** **Londonderry** ,
 这 尼斯 在 这 县 的 伦敦德里 ,

意思是“海岬”(字面意思是“鼻子”)，不要与伦敦德里郡的尼斯角混淆。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['aɪrɪʃ] " [ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] .
 which **is** **in** **Irish** " **the** **waterfall** .
 哪个 是 在 爱尔兰 " 这 瀑布 .

在爱尔兰语中是“瀑布”。

” [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [ˈevrɪ] [ˈsætərdeɪ] [baɪ] [ˈʌn] [ænd; ənd][ˈkæməɾən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs]
” Printed and published every Saturday by Gunn and Cameron , at the Office
” 打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈædvɜːtaɪzər] ,
of the General Advertiser ,
的 这 一般的 广告商 ,

“由 Gunn and Cameron 公司每周六在《综合广告报》办公室印刷出版，

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , [ˈkɑːlɪdʒ] [ɡriːn] , [ˈdʌblɪn] . — [ˈerdʒənts] : — [ɑːr] . [ˈɡruːmbrɪdʒ] , —
No : 6 , Church Lane , College Green , Dublin : — Agents : — R . Groombridge , Panyer
不 : 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 : — 代理人 : — 拉 : 格鲁姆布里奇 , —
[ˈæli] , [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] ,
Alley , Paternoster Row ,
胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。 —代理人： —R. Groombridge, Panyer Alley, Paternoster Row,

[ˈlʌndən] ; [ˈsɪmz] [ænd; ənd][ˈdɪnhæm] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] [striːt] , [ˈmæntʃestər] ; [siː] . [ˈdeɪvɪz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn]
London ; Simms and Dinham , Exchange Street , Manchester ; C . Davies , North John
伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C : 戴维斯 , 北 约翰
[striːt] , [ˈlɪvəpuːl] ;
Street , Liverpool ;
街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒɑːn] [ˈmɛnzɪːz] , [ˈprɪnsɪz] [striːt] , [ˈedɪnbərə] ; [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈrɒbətsn] , [ˈtrɔːŋɡert] , [ˈɡlɑːsgəʊ] .
John Menzies , Prince's Street , Edinburgh ; and David Robertson , Trongate , Glasgow .
约翰 门齐斯 , 王子的 街道 , 爱丁堡 ; 和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .
John Menzies, 爱丁堡王子街；David Robertson, 格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

